

# MA THAI (太)

## 1

- 1 A pek la han ed hol el, Tai pit ed kiazv sunv, Ya so Ki tok ed kad phof ;
- 2 A pek la han sezd Yi sat ; Yi sat sezd Nga kok ; Nga kok sezd
- 3 Yu tai kaf ynd hiazd tid; Yu tai tuif Tai ma si sezd Huat lek su
- 4 kaf Sat la ; Huat lek su sezd Yi su lun; Yi su lun sezd A lan; A lan sezd A bi na tat; A bi na tat sezd Na sun; Na sun sezd
- 5 Sat bun ; Sat bun tuif Lat hap si sezd Phou su ; Phou su tuif
- 6 Lo tek si sezd Ou pek; Ou pek sezd Ya se ; Ya se sezd Tai pit
- 7 ongr. Tai pit tuif O li a ed bof sezd So lou bun; So lou bun sezd Lou phou an; Lou phou an sezd A pi a; A pi a sezd A
- 8 sat; A sat sezd Yok sa huat; Yok sa huat sezd Yok lan; Yok lan sezd O se a; O se a sezd Yok tan; Yok tan sezd A khap su ; A
- 10 khap su sezd Hi se ka; Hi se ka sezd Ma na se; Ma na se sezd
- 11 A bun; A bun sezd Yok se a; Pef sezl hongr chhiand suaf kauf Pa pi lun ed sir, Yok se a sezd Ya kou ni a kaf ynd hiazd tid.
- 12 Chhiand suaf khif Pa pi lun liauv aud, Ya kou ni a sezd Sat liap
- 13 thiat; Sat liap thiat sezd So lou pa pek; So lou pa pek sezd A pi wut; A pi wut sezd Yi li a kim; Yi li a kim sezd A so;

### 華語參考 (太 1 : 1-13)

1 亞伯拉罕的後裔，大衛的子孫耶穌基督的家譜；2 亞伯拉罕生以撒；以撒生雅各；雅各生猶大和他的弟兄；3 猶大從她瑪氏生法勒和謝拉；法勒斯生希斯崙；希斯崙生亞蘭；4 亞蘭生亞米拿達；亞米拿達生拿順；拿順生撒門 5 撒門從喇合氏生波阿斯；波阿斯從路得氏生俄備得；俄備得生耶西；6 耶西生大衛王；大衛從烏利亞的妻子生所羅門；7 所羅門生羅波安；羅波安生亞比雅；亞比雅生亞撒；8 亞撒生約沙法；約沙法生約蘭；約蘭生烏西雅；9 烏西雅生約坦；約坦生亞哈斯；亞哈斯生希西家；10 希西家生瑪拿西；瑪拿西生亞們；亞們生約西亞；11 百姓被遷去巴比倫時，約西亞生耶哥尼雅和他的弟兄。12 遷到巴比倫後，耶哥尼雅生撒拉鐵；撒拉鐵生所羅巴伯；13 所羅巴伯生亞比勿；亞比勿生以利亞敬；以利亞敬生亞所；

- 14 A so sezd Sat tok ; Sat tok sezd A kim ; A kim sezd Yi lut ;
- 15 Yi lut sezd Yi lia sat; Yi li a sat sezd Ma tan ; Ma tan sezd Nga
- 16 kok ; Nga kok sezd Yok sek—sil Ma li a ed tiongl huv ; lanv chhengd hod Ki tok Ya so e, sil tuif chitx ed Ma li a sezv e.
- 17 Anv nev, tuif A pek la han kauf Tai pit, wul chap sif taid; tuif Tai pit kauf chhiand suav khif Pa pi lun ed sir, yal sil chap sif taid ; tuif chhiand khif Pa pi lun kauf Ya so , yal chap sif taid.
- 18 Lunl Ya so Ki tok ed chhutx sil , wul el bind ed kif chail : Ya so ed laul bouf Ma li a chouf hol Yok sek,yauv buel chhual jip mngr ed sir, ynd wil Sengf Sinr, Ma li a chiul wul sind ynd .
- 19 Yid ed bil hund huw Yok sek sil chit ed Gid ed langr, boud aif kongd khaid chitx hangl tail chil, bef amf amv av kal yid huif chhinu. Tuv tef anv nev siuzd ed sir, wul Chuf ed Thizd sail til yid ed bangl tiongv chhutx hiand, kongv : “ Tai pit ed kiazv sunv Yok sek a, bel saiv kiazd hiazr, toul chhual liv ed bof Ma li a jip lin kad mngr; yid sil siul Sengf sinr chiaf wul sinv e. Yid bef sezv ed kiazf, kad houf chouf Ya so; yid laid, bef kiuf yid ed pef sezl thuatx lil ynd ed chuel ok. ” Chev el sengd chiud, sil bef engf giaml Chuf thokx Siand tiv kongf ed wed, kongv :

### 華語參考 (太 1 : 14-22)

14 亞所生撒督；撒督生亞金；亞金生以律；15 以律生以利亞撒；以利亞撒生馬但；馬但生雅各；16 雅各生約瑟，就是馬利亞的丈夫。稱為基督的耶穌，是從馬利亞生的。17 這樣，從亞伯拉罕到大衛共有十四代；從大衛到遷至巴比倫的時候也有十四代；從遷至巴比倫的時候到基督又有十四代。18 耶穌基督降生的事記在下面：他母親馬利亞已經許配了約瑟，還沒有迎娶，馬利亞就從聖靈懷了孕。

19 她的未婚夫約瑟是個義人，不願意公開羞辱她，想要暗暗地把她休了。20 正思念這事的時候，有主的使者向他夢中顯現，說：「大衛的子孫約瑟，不要怕！只管娶過你的妻子馬利亞來，因她所懷的孕是從聖靈來的。

21 她將要生一個兒子，你要給他起名叫耶穌，因他要將自己的百姓從罪惡裏救出來。」

22 這一切會成就，是要應驗主託先知說的話，說：

23 “ Liv khuazl, *chail sekx lif* bef *wul sinv* sezd *kiazf* ; lanv bef  
 chhengd hod yid chouf *Yi ma lue li* ” (*Yi ma lue li* sil “*Siongl tel*  
 24 kapx lanv tid le ” ed yif sul ). Yok sek khunf chhezv, toul khiv  
 laid chiauf *Chuf* ed *Thizd sail* sov huand hul e khif choul.  
 25 Yid chhual Ma li a jip mngr; yitx tit kauf yid sezd *kiazf* , boud  
 kapx yid *tongd pangr*. Tanv gin v af sezd chhutx sil, toul kal yid  
 houl miar, kiouf chouf Ya so.

## 2

1 Ya so sil chhutx sif til Hi lut ongr thongv til had ed *Yu thai* ted  
*Pek li heng* . Wul kuiv al ed *phokx sud* laid kauf *Ya lo sat leng*,  
 2 mngl kongv : “ Chhutx sif laid bef chouf *Yu thai* ongr e, sil til  
 touv wid ? Ynd wil, guanv til tangd hngv khuazf kizf yid ed  
 3 *chhezv*, chiaf laid bef kal yid kengf pail. Hi lut ongr thiazv  
 tiou, simd laid bel pengd anv; *Ya lo sat leng* ed chengf langr yal  
 4 sil anv nev. Ongr chiul tiauf chengf *Chef sid tiuxf* kapx bind  
 kanv ed *Bund sud* laid mngd , kongv : “ Ki tok engf kaid toul  
 5 chhutx sif til touv wid ? ” Ynd kal yid kongv : “ Til *Yu thai* ted  
 6 *Pek li heng*; ynd wil, *Siand tiv* wul siav kongv : “ *Yu thai* ted *Pek li*  
*heng a*, til *Yu thai* chiaf ed thaud langr tiongd kanv, liv ml sil  
 siongl sel e ; ynd wil, wul chit ed *Jind kunv* bef tuif linv lail  
 bind chhut lai, yid bef chiauf kof guav ed *pef sezl* — *Yi sek liat*. ”

## 華語參考 (太 1 : 23-25 ; 2 : 1-6)

23 「必有童女懷孕生子；人要稱他的名為以馬內利。」（以馬內利是「神與我們同在」）  
 24 約瑟醒了，起來，就遵照主使者的吩咐把妻子娶過來；25 只是沒有和她同房，等她生  
 了兒子，就給他起名叫耶穌。2 : 1 當希律王的時候，耶穌生在猶太的伯利恆。有幾個博士  
 從東方來到耶路撒冷，說：2 「那生下來作猶太人之王的在哪裏？我們在東方看見他的星，  
 特來拜他。」3 希律王聽見了，就心裏不安；耶路撒冷合城的人也都不安。4 他就召齊了  
 祭司長和民間的文士，問他們說：「基督當生在何處？」5 他們回答說：「在猶太的伯利恆。  
 因為有先知記載，說：6 猶大地的伯利恆啊，你在猶大諸城中並不是最小的；因為將一位  
 君王要從你那裏出來，照顧我的百姓—以色列民。」

7 Hi lut ongr chiul amf tiongv tiaud chip *phokx sud* laid chhad  
 8 mngd—*chhezv* ed chhutx hiand sil tangd sir. Jiand aud, phaif  
 ynd khif *Pek li heng*, kongv : “ Linv siongd sef khif kal guav  
 9 thamf thiazd *ezd af* ed sud; chhued tiou, toul laid kal guav  
 10 poul , hol guav thangd khif pail yi. ” Thiazd ongr ed wed,ynd  
 chiul khil. Hitx liap *chhezv* chouf thaud chengr chhual lod.  
 Lol buef, *chhezv* thengd tuaf ynd tengv bind, boud kouf *kiazf*,  
 11 ynd toul huazd hiv kaqx bel kol tit; jip khif chit kengd chhuf  
 lail bind , khuazf tioul *ezd af* kapx yid ed laul bouf—Ma li a ,  
 chiul phakx loul khif pail; kouf khuid ynd ed *chud pouv siuzv*,  
 thel *ngd kimv*, *jud hiuzv*, *but youqx* chiaf ed *lev miqx* , hianf hol  
 12 yiv. Chiaf ed *Phokx sud* , til bangl tiongv wul titx tioul *chiv*  
*tiamf* , kiouf ynd ml thangd tngv khif chiapx kinl Hi lut , sov  
 yiv, toul tuif pat tiaud lod tngv khif ynd ed punv hiongv .  
 13 Ynd tngv khif liauv aud, *Chuf* ed *Thizd sail* tuaf Yok sek ed  
*bangl tiongv* chhutx hiand, kongv : “ khif lai, chhual *ezd af*  
 kapx yid ed laul bouf toud chauv khif *Ai kip*, tuaf hiav tanv  
 guav ed huand hul ; ynd wil, Hi lut el chhuel *ginv af*, bef kal  
 14 yid thair si.” Yok sek chiul khif lai, thauf mer chhual *ezd af*  
 kapx yid ed laul bouf toud chauv khif *Ai kip*, tuaf hiav kauf  
 15 Hi lut sif. Chev sil bef engf giaml *Chuf* thokx *Siand tiv* kongf e,  
 kongv : “ Guav batx *tiauf* guav ed *kiazf* lil khuid *Ai kip* . ”

## 華語參考 (太 2 : 7-15)

7 希律暗暗地召博士來，細問那星是何時出現的，8 就差他們往伯利恆去，說：「去仔細尋  
 訪那小孩子，尋到就來報信，我也好去拜他。」9 他們聽見王的話就去了。在東方所看見  
 的那星忽然在前頭行，直行到小孩的地方，就停在上頭。10 他們看見那星，就大歡喜；11  
 進房子，看見小孩和他母親馬利亞，就俯伏拜小孩，揭開寶盒，拿黃金、乳香、沒藥為禮  
 物獻給他。12 博士因在夢中被主指示不要回去見希律，就從別的路回本地去。13 他們去  
 後，有主的使者在約瑟夢中顯現，說：「起來！帶著小孩同他母親逃往埃及，住在那裏，  
 等我吩咐你；因希律必尋找小孩，要除滅他。」14 約瑟就起來，夜間帶著小孩和他母親往  
 埃及去，15 住在那裏直到希律死。這是應驗主藉先知說的話，說：「我曾召我兒子出埃及。」

- 16 Hitx sir, Hi lut chaid yazv hol *phokx sud* phianl khi a, chiul tual siul khil, phaif langr thaid siv *Pek li heng* kapx chiud wir sov wud ed chad pod *ginv af*, kind kif *phokx sud* tiaud chav ed sid kanv, kizf nal nngl huel yiv had e, longv kal yid thair si.
- 17 Anv nev, chiul engf giaml *Siand tiv* Ya li bi sov kongf e, kongv:
- 18 “ Til *Liap ma* thiazd kizf thid khaul kapx tual pid aiv ed siazv, Liap kiatt boud bef siul and wil, ynd wil, ynd kiazf longv bour
- 19 khi la ” Hi lut siv liauf, *Chuf* ed *Thizd sail* til *Ai kip* Yok sek
- 20 ed *bangl tiongv* chhutz hiand, kongv: “ Khif lai, chhual *ginv af* kapx ynd laul bouf khif *Yi sek liat* tel hngv. Ynd wil, hitx ed
- 21 bef thaid *ginv af* e, yiv kengd sif a.” Yid chiul khif lai, chhual *ginv af* kapx ynd laul bouf tngv khif *Yi sek liat*.
- 22 Ml kuv, thiazd kongv A ki lou sengd chiapx ynd laul ped — Hi lut, til *Yi sek liat* chouv *Yu thai* ongr, toul ml kazv khif hiav.
- 23 Yok sek til *bangl tiongv*, kouf titx tioul *chiv tiamf*, sov yiv, chiul thef kauf *Ka li li* kengv laid, kiouf chouv *Na sat lek* ed siazd chhid khial khif. Chev sil bef engf giaml chav sir *Siand tiv* sov kongf e: “ Yid bef kiouf chouv *Na sat lek langr* . ”

#### 華語參考 (太 2 : 16–23)

- 16 希律見自己被博士愚弄，就大大發怒，差人將伯利恆城裏並四境所有的男孩，照著他向博士仔細查問的時間，凡兩歲以內的，都殺盡了。
- 17 這就應了先知耶利米的話，說：
- 18 在拉瑪聽見號咷大哭的聲音，是拉結哭她孩子，不肯受安慰，因為他們都不在了。
- 19 希律死了以後，有主的使者在埃及向約瑟夢中顯現，說：
- 20 「起來！帶著小孩子和他母親往以色列地去，因為要殺小孩子的人已經死了。」
- 21 約瑟就起來，把小孩子和他母親帶到以色列地去；
- 22 只因聽見亞基老接著他父親希律作了猶太王，就怕往那裏去，又在夢中被主指示，便往加利利境內去了，
- 23 到了一座城，名叫拿撒勒，就住在那裏。這是要應驗，先知所說，他將稱為拿撒勒人的話了。

### 3

- 1 Hitx tangd sir, kiazd *sev lef* ed Yok han chhutz laid til *Yu thai*
- 2 ed *khongf yaf* tef suand thuanr, kongv: “ Linv toul *huanv huef* !
- 3 ynd wil, *Thiand kok* wav kind a ! ” Chitx er toul sil *Siand tiv*
- Yi sai a sov kongf e: “ Wul langd til *khongf yaf* tef huaf kongv : ‘ Pil panl *Chuf* ed lod,sef tiaud lod kad siud hod titx. ’ ”
- 4 Chitx ed Yok han chhengl *lok toud mor* ed sazv, youv ni had
- 5 phued tual,yid chial *chhauv meq* kapx *yav bitx*. *Ya lo sat leng* kaf
- 6 chuand *Yu thai*, yiv kip *Yok tan* yitx tail ed chengf langr longv
- 7 laid *Yok tan hour*, jinl *chuel*, siul *sev lef*. Yok han khuazf tioul
- chind tual tind ed *Huat li sai* kapx *Sat tho kai langr* yal laid bef
- siul *sev lef*, chiul kal ynd kongv: “ *Tok chuar* ed chengv luid a,
- 8 sazv langr kaf linv siamv phiaf *Sinr* ed *siul khil* a ? Linv toul
- 9 kiatt hitx loul hap *huanv huef* ed kuev chif . Bel saiv siuzl
- kongv: ‘ A pek la han sil guanv laul ped ’ . Guav kal linv
- kongf, *Sinr* el tangf tuif *chioul thaur* pianf chhut A pek la han
- 10 ed *kiazv sunv* lair ! Tazv, pov thaur yiv kengd hel til chhiul
- thaur a, huanl nal boud kiatt houf *kuev chif* e, bef chhoul khi
- 11 lai, hiatt loul *huef*. Guav yongl chuif kal linv *sev lef*, sil bef
- kiouf linv *huev kaif*; tanl sil, til aul buef bef lair hitx wid, piv
- guav kouf khaf wul *kuand lengr*,

#### 華語參考 (太 3 : 1–11a)

- 1 那時，有施洗的約翰出來，在猶大的曠野傳道，說：2 「天國近了，你們應當悔改！」
- 3 這人就是先知以賽亞所說的，他說：「在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路！」
- 4 這約翰身穿駱駝毛的衣服，腰束皮帶，吃的是蝗蟲、野蜜。5 那時，耶路撒冷和猶太全地，並約旦河一帶地方的人，都出去到約翰那裏，6 承認他們的罪，在約旦河裏受他的洗。
- 7 約翰看見許多法利賽人和撒都該人也來受洗，就對他們說：「毒蛇的種類！誰指示你們逃避神的忿怒呢？8 你們要結出與悔改的心相稱的果子來。9 不要自己心裏想：『有亞伯拉罕為我們的祖宗。』我告訴你們，神能從這些石頭中給亞伯拉罕興起子孫來。10 現在斧子已經放在樹根上，凡不結好果子的樹就砍下來，丟在火裏。11 我是用水給你們施洗，叫你們悔改。但是在我後面要來的，權能比我更大，

yid ed er, guav bel khamd titx kad kuazd ;yid khuf *Sengf sinr*  
 12 yongl *huef* kal linv *sev lef*. Yid chhiuf ni thel *punf kiv*, bef kal  
 yid ed *chhefx tiaxr*, puaf kaf chiokx chhengd khil; bef kal yid  
 ed *beqx af* siud jip *chhefx chngv*, *bel hiuzd* toul yongl *bel huav*  
*khi* ed *huef*, kal yid sioud hizf sak .  
 13 Hitx sir, Ya so tuif *Ka li li* laid kauf *Yok tan hour* Yok han hiav,  
 14 bef tuif Yok han siul *sev lef*. Ml kuv Yok han kal yid chov  
 tongl, kongv : “ Guav engf kaid siul liv ed *sev lef*, thaif tiand  
 15 touf liv bef hol guav sef ? ” Ya so ynf yid kongv : “ Maif  
 tongl gua, lanv chund siuv chengf tongv ed sud, sil engf kaiv  
 e.” Yok han thiazd Ya so kongf ed wed , toul kal yid kiazd *sev*  
 16 *lef*. Ya so siul *sev lef* liauf, suid sid tuif *chui*f ni chhut lai, hutx  
 jiang kanv, *Thizv* khuiv khui, khuazf kizf *Sengf sinr* , chhind  
 chhiuzl *chizv af*, kangf loul yid ed sind chiuzd.  
 17 Kouf wul thiazd kizf , tuif *Thizd* ni lair ed siazd ymv , kongv :  
 “ Chitx er, sil guav thiazl ed *kiaxf*, sil guav sov ail e. ”

## 4

1 Ya so hol *Sengf sinr* chhual khif *khongf yaf* , chiapx siul *Mod*  
 2 *kui*f ed chhif thaml. Hitx sir, Ya so yiv kengd *kimf chiaqx* si  
 3 chap jitx, pakx tof chind yauv a, *chhif thaml e*, toul laid kal yid  
 kongf : “ Liv nal sil *Sinr ed Kiaxf*, chiul kal chiaf ed *chioul thaur* ,  
 pianf chouf *piaxf*. ”

## 華語參考 (太 3 : 11b-17 ; 4 : 1-3)

我就是給他提鞋也不配。他藉聖靈用火給你們施洗。12 他手裏拿著簸箕，要揚淨他的場，把麥子收在倉裏，把麥稈用不滅的火燒盡。」13 那時，耶穌從加利利來到約旦河，約翰那兒，要受他的洗。14 約翰阻止他，說：「我當受你的洗，你反倒來我這裏受洗嗎？」15 耶穌回答說：「你別阻止我，做正統的事，是應該的。」約翰聽了耶穌的話，就為他施洗。  
 16 耶穌受洗從水裏上來，忽然，天開了，他就看見 神的靈彷彿鴿子般降落在他身上。  
 17 天上又有聲音說：「這是我的愛子，我所喜悅的。」  
 4 : 1 耶穌被聖靈引到曠野，接受魔鬼的試探。2 那時，他已禁食四十晝夜，肚子餓了。  
 3 那試探的，就來對他說：「你若是 神的兒子，就吩咐這些石頭變成餅。」

4 Tanl sil yid ynf kongv : “ *Sengf kengv* wul kif chail, kongv :  
 ‘ Langr bef waqx, ml nal khouf *piaxf*, tok tokx aif wav khouf  
 5 tuif *Sinr* ed chhuil sov chhut yitx chhel ed *wed*. ’ Mod *kui*f  
 toul chhual yid khif *Sengf siaxr* , hol yid khial tuaf *Sengf tiand*  
 6 chhuf tengv buef, kongv : “ Liv nal sil *Sinr ed Kiaxf*, el tangf  
 kad tid thiaud lou khi, ynd wil, wul kif chail kongv : ‘ Yid  
 bef kiouf yid ed *Thizd sail*, yongl chhiuf kal liv hur le, bianv  
 7 hol liv ed *khav* khif *takx tioul* chioul thaur.’ ” Ya so kal yid  
 kongv : “ Kouf wul kif chail, kongv : ‘ Bel saiv chhif thamf  
 8 *Chuf*—liv ed *Sinr*.’ Mod *kui*f kouf chhual yid pef khif li, kek  
 kuanr ed suazd tengf, yongl sef kail *banl kok*, kaf ynd ed *engd*  
 9 *huar huf kuil* hol yid khuazl, kouf kongv : “ Liv nal phakx loul  
 khif paif guaf, liv sov khuazl kizl ed chiaf er , longv bef hol  
 10 lif. Ya so chiul kal yid kongv : “ *Sat tan*, kal guav thef chauf !  
*Sengf kengv* wul kif chail, kongv : ‘ Tioul paif *Chuf*, liv ed *Sinr*,  
 11 tioul tok tokx hok sail yiv nial tiazd . ’ Chul anv nev, *mod*  
*kui*f chiul lil khuid Ya so ; *Thizd sail* chiul laid sud haul yiv.  
 12 Ya so thiazd kongv, Yok han hongr lial khif kuaizv, chiul thef  
 13 khif *Ka li li*, lil khuid *Na sat lek*, khif *Ka pek long* khial khif.  
 Hitx ed sov chaid sil til or ed pizv a, til *Se po lun* kapx *Lap tai*  
 li ed kaud kail.

## 華語參考 (太 4 : 4-13)

4 耶穌卻回答說：「經上記著說：人活著，不是單靠食物，乃是靠著神口裏所出的一切話。」  
 5 魔鬼就帶他進了聖城，叫他站在殿頂上，6 對他說：「你若是 神的兒子，可以跳下去，  
 因為經上記載：主要為你吩咐他的使者用手托住你，免得你的腳碰在石頭上。」7 耶穌對  
 他說：「經上又記著說：『不可試探主—你的 神。』」8 魔鬼又帶他爬上最高的山，將世上  
 萬國和萬國的榮華都指給他看，9 對他說：「你若俯伏拜我，我就把這一切都賜給你。」  
 10 耶穌說：「撒但，退去吧！因為經上記載說：『當拜主你的 神，單要事奉他。』」11 於  
 是，魔鬼離開了耶穌，有天使來伺候他。12 耶穌聽見約翰下了監，就退到加利利去；  
 13 離開拿撒勒，往迦百農去，就住在那裏。那兒是靠近湖，在西布倫和拿弗他利的邊界上。

- 14 Chev sil bef engf giaml *Siand tiv* Yi sai a sov kongf e, kongv :  
 15 “ *Se po lun* ed ted, *Lap tai li* ed ted, *od pizv* ed lod, *Yok tan*  
 16 *houd guad* , *gual pangv* ed *Ka li li* ; chel til *od amftiongv* ed  
 pef sezl, wul khuazf kizf *tual kngv* ; chel til *siv yml* ed ted ed  
 langr, wul *kngv* chhutx laid chiouf ynv .  
 17 Tuif hitx sir, Ya so khaid siv *thuand toud*, kongv : “ Linv tioul  
 18 *huanv huef*, ynd wil, *Thiand kok* wav kind a ! ” Wul chit paif,  
Ya so til *Ka li li* ed *od pizv* tef kiazr ed sir, khuazf kizf nngl ed  
 hiazd tid af, chiul sil Se bun , yal kiouf chouf Pi tek, kapx ynd  
 19 hiazd tid An tek liat , ynd til *or ni* tef phad bangd. Ynd sil  
*lial hir e* . Ya so kal ynd kongv : “ Lair, laid tuf guaf, guav bef  
 20 hol linv titx tioul chel ched ed langr, kav nav lial hir le .  
 21 Ynd suid sid lil khuid *bangd af*, laid kind tuf Ya so. Yid tuif  
 hiav kouf kiazr khi, kouf khuazf kizf, lengl gual nngl ed hiazd  
 tid af, Se pi thai ed kiazf Nga kok kaf ynd hiazd tid Yok han .  
 22 Ynd kapx ynd laul ped til *chunr ni*, tef pov phuaf bangd.  
Ya so chit ed chioud ynd tuf yid kiazr , ynd yal sil, liamd  
 pizd lil khuid chunr, paif piat laul ped, toul tuf yiv khil .  
 23 Ya so til *Ka li li* sif kel *kiazd thauf thaul* , tuaf *huel tngr* kaf sil  
 langr; thuand kongv *Thiand kok* ed *Hokx ymv* ; kouf yid til *pef*  
*sezl* ed kokx chengf thaur · kokx chiongv pezl thiazl .

**華語參考** (太 4 : 14–23)

14 這是要應驗先知以賽亞的話，15 說：西布倫地，拿弗他利地，就是沿湖道路，約旦河外，外邦人的加利利地—16 坐在黑暗裏的百姓看見了大光；坐在死蔭之地的人有光出來照他們。17 從那時候起，耶穌就開始傳道，說：「天國近了，你們應當悔改！」18 耶穌在加利利湖岸行走時，看見弟兄二人，就是西門也稱呼彼得的，和他的兄弟安得烈，正在湖裏撒網。他們是打魚的。19 耶穌對他們說：「來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。」20 他們就立刻放下網，跟從了他。21 耶穌往前走，又看見弟兄二人，就是西庇太的兒子雅各和他兄弟約翰，同他們的父親西庇太在船裡補破網，耶穌一招呼，22 他們也立刻離開船，告別父親，跟從了耶穌。23 耶穌走遍了加利利，在會堂裏教訓人；傳講天國的福音；也醫治了百姓的各病症，各樣疾病。

- 24 Yid ed *miad siazv* chiul thuand thauf *Su li a* kokx sov chaid.  
 Sov yiv, huanl nal wul pezd e, taif kokx chengf thaur kaf pezl  
 thiazl e, *huanl tioul kuif e* , *yuzd hinr e* , *pianf suid e* , longv laid  
 25 chhuel Ya so ; yid toul longv kal ynd yid tid. Hitx sir, tuif *Ka*  
*li li* · *Te ka pho li* · *Ya lo sat leng* · *Yu thai* kaf *Yok tan hour* hitx  
 pengr huazd lair e , chel chel langr longv kind suid Ya so.

**5**

- 1 Ya so khuazf kizf hiaf tual tinl langr , toul pef chiuzl suazv ,  
 khif chel tuaf hiav. *Bund tor* chiul laid kauf yid ed binl chengr.  
 2 Yid chiul khuid chhuil kaf sid yn, kongv : “ Simd lail *sanf*  
 3 *hiongv* ed langr, wul hokx khil, ynd wil, *Thiand kok* sil ynd er.  
 4 *Yud bund* ed langr, wul hokx khil, ynd wil, ynd el siul *and wil*.  
 5 *Wnd jnur* ed langr, wul hokx khil, ynd wil, ynd el sengd chiapx  
 6 thov ted. Khatx bol *Gid* ed langr , wul hokx khil , ynd wil,  
 7 ynd el titx tioul *pav chioh*. *Liand binv* langr e, wul hokx khil,  
 8 ynd wil, ynd el titx tioul *liand binf*. *Chhengd khif simv* ed langr,  
 wul hokx khil , ynd wil, ynd el khuazf kizf *Sinr*.  
 9 Hol langr *houd pengr e*, wul hokx khil, ynd wil, hongr chhengd  
 10 hod chouf *Sind* ed *kiazv jir* . Wil tioul *Gid* siul *pekx haid* ed  
 langr, wul hokx khil, ynd wil, *Thiand kok* sil ynd er.

**華語參考** (太 4 : 24–25 ; 5 : 1–10)

24 他的名聲就傳遍了敘利亞。那裏的人把一切害病的，就是害各樣疾病、各樣疼痛的和被鬼附的、癲癩的、癱瘓的，都帶了來，耶穌就治好了他們。25 那時，有許多人從加利利、低加坡里、耶路撒冷、猶太、約旦河外來跟隨他。

- 5:1 耶穌看見這許多的人，就上了山，在那兒坐下，門徒跟到他面前來，2 他就開口教訓他們，說：3 虛心的人有福了！因為天國是他們的。4 哀慟的人有福了！因為他們必得安慰。5 溫柔的人有福了！因為他們必承受地土。6 飢渴慕義的人有福了！因為他們必得飽足。7 憐恤的人有福了！因為他們必蒙憐恤。8 清心的人有福了！因為他們必得見 神。9 使人和睦的人有福了！因為要被稱為 神的子女。10 為義受逼迫的人有福了！因為天國是他們的。

11 Wil tioul guaf, siul langd *lev med ·khaud sef ·pekx haid ·ongv khutx*  
 12 chind tiamf e, wul hokx khil, toul aif *huazd hif ·hiv lokx,*  
 ynd wil, linv til *Thizd tengf* ed *pouf siuzf* chiokx tuad. Til linv  
 yiv chengr chouf *Siand tiv e,* langr al sil anv nev pekx hail ynv.  
 13 Linv sil sef kanv ed *yamr.* *Yamr* nal sitx khif *kiamd bid,* anf  
 chuazv kouf *kiamd siamv ni ?* Pianf boud lol yongd khi,  
 14 chiv wul hiatx tuaf gual khauf hongr thunv taqx . Linv sil,  
 15 sef kanv ed *kngv.* Khiv til suazd tengf ed *siaxr,* bel yap tit.  
 Yal boud langd *tiamv huef* hel tuaf *tauw av ed,* longv mal hel  
 16 tuaf *tair av tengf,* thangd chiouf kuid kengd chhul. Anv nev,  
 toul chiouf til langr ed binl chengr, hongr khuazf kizf linv ed  
 houv hengd wir , thangd laid kuid *Engd kngd* hol linv *Thizv*  
 17 *ni* ed *Ped.* Bel saiv siuzl kongv, guav lair sil bef huif *Lut huat*  
 av sil *Siand tiv;* guav ml sil bef *huif chif,* sil bef *engf giamd.*  
 18 Guav sit chail kal linv kongf, wul chit jitx, *thizd ted* el huif  
 bour khi, ml kuv, *Lut huat* chit tiamf • chit weqx yal bel kiamf  
 19 khi, yitx tit kauf yitx chhel longv *sengd chiud* ed sir. Sov yiv,  
 huanl sil *phouf huail* siongl sel ed chit tiaud *kaif bengd,* suaf  
 kouf anv nev *kaf sil* langr e, til *Thiand kok* bef kiouf chouf  
*siongl sel e.* Chund siuv *kaif bengd,* kouf anv nev *kaf sil*  
 langd chund siuf e , til *Thiand kok* , bef chhengd hod chouf  
*siongl tuad e .*

**華語參考** (太 5 : 11–19)

11 若因我受辱罵，逼迫，捏造的壞話澈底毀謗的，有福了！12 應當歡喜快樂，因為你們在天上的賞賜是大的。你們以前的先知，人也是這樣逼迫他們。13 你們是世上的鹽。鹽若失了味，怎能叫它再鹹呢？沒有用，就丟在外面，被人踐踏了。14 你們是世上的光。造在山上的城，是不能隱藏的。15 人點燈，也不放斗底下，都是放在燈臺上好照亮全屋子。16 你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，將榮耀歸給在天上的父。17 莫想我來是，要廢掉律法和先知；我不是要廢掉，而是要成全。18 我實在告訴你們，就是到天地都廢去，律法的一點一畫也不能廢去，直到一切事成就時。19 廢掉誠命中最小的一條，又這樣教訓人的，在天國要稱為最小；遵守誠命又教訓人遵守的，在天國要稱為最大的。

20 Guav kal linv kongf, kav suv linv ed *Gid* boud yazd kuef *Bund*  
*sud* kaf *Huat li sai langr* ed *Gid,* linv chuat tuif bel titx jip khif  
 21 *Thiand kok.* Linv yal batx thiazd kuef kov chav langr kongv :  
 ‘ Ml thangd hail siv langr , hail siv langr e , toul siul *simv*  
 22 *phuazl.* ’ Chongv sil guav kal linv kongf, kizf nal tuif linv  
 hiazd tid *siul khil e* , toul siul *simv phuazl* ; kizf nal mel linv  
 hiazd tid ‘ *Liap ka (gongl tual taiv)* ’ e , toul aif kaud hol  
*kongd hued* chad pand ; kizf nal mel linv hiazd tid ‘ *Mo li*  
 23 *(tongf gongd)* ’ e, toul hiatx loul *tel gekx* ed *huev or.* Sov yiv,  
 24 liv tef *hianf chel* ed sir, nal siuzl tioul *hiazd tid* tef *wanf hind li,*  
 toul *sengd lef* pangf hed le, *sengd khif* kapx yid houd houf,  
 25 chiaf tngv laid *hianf chel.* Liv kapx tuif tekx, yauv til lod ni  
 ed sir , toul kinv khif kaf yid houd houf , kiazd tuif tekx kal  
 liv kaud hol *simv phuazf kuazv,* ynd kouf kaud hol *ged yaqx,*  
 26 anv nev, liv toul hongr kuaizd tuaf *kazd gakx ni .* Guav sit  
 chail kal linv kongf , liv *chit sianw gol lir* boud hengd chhengv  
 chhouf , liv chuat tuif bel tangf tuif hiav chhut lai.  
 27 Linv batx thiazd kongv : ‘ Ml thangd kiazd *kand ymr.*’ Tanl  
 28 sil, guav kal linv kongf, nal khuazf tioul hul lif, toul khiv *ymd*  
*liamd e* , simd laid yiv kengd huanl tioul *kand ymr a .*

**華語參考** (太 5 : 20–28)

20 我告訴你們，你們的義若不勝過文士和法利賽人的義，斷不能進天國。  
 21 你們也聽見古人說：『不可殺人』；又說：『凡殺人的難免受審判。』22 只是我告訴你們：凡向弟兄動怒的，難免受評斷；凡罵弟兄是拉加的，難免受公會的評斷；凡罵弟兄是魔利的，難免地獄的火。23 所以，你在祭壇上獻祭的時候，若想起弟兄埋怨你，  
 24 就把祭物留在壇前，先去同弟兄和好，然後再來獻祭。25 你和告你的對頭還在路上，就趕緊與他和好，恐怕他把你送給審判官，審判官交付衙役，你就下在監裏了。  
 26 我實在告訴你，若有一分一毫沒還清，你斷不能從那裏出來。  
 27 你們聽見有話說：『不可姦淫。』28 只是我告訴你們，凡看見婦女就動淫念的，這人心裏已經與她犯姦淫了。

29 Siatx suv, liv ed chiazf bakx, tif suv liv *pual touf*, liv toul wev  
 hizf sak, lengd khov sitx khif sind khuv ed chit pol hund ,  
 30 bianv titx *kuid sinv loul tel gekx*. Kav suv, liv ed chiazf chhiuf  
 hol liv *pual touf*, liv toul chaml hizf sak, lengd khov sitx khif  
 sind khuv *chit pol hund* bianv titx *kuid sinv loul tel gekx* .  
 31 *Kov chav langr kouf wul kongv* : ‘ Nal sil bef *lid bof*, toul aif  
 32 siav *lid yand suv* . ‘ tanl sil , guav kal linv kongf, nal ml sil  
 wil tioul *kand ymr* ed yand kol *lid bof*, toul sil , *pekx* yid khif  
 huanl *kand ymr* ; *chhual chitx kuanv hul lif e*, yal kangl  
 33 *kuanv sil huanl tioul kand ymr*. Linv kouf wul thiazd  
 kongv : ‘ Ml thangd *chiuf chuad*, liv sov *chiul* ed *chuad* toul  
 34 aif siuf . ‘ Tanl sil, guav kal liv kongf, yitx khail *bel saiv chiuf*  
*chuad* . Bel saif kiv *Thizv*, *chiuf chuad*, ynd wil, *Sinr* ed *pouv*  
 35 *choud* til *Thizv ni*. Bel saiv kiv *ted*, *chiuf chuad*, ynd wil, *ted* sil  
*Sinr* ed *khad tal yif*. Yal bel saiv kiv *Ya lo sat leng*, *chiuf chuad*,  
 36 ynd wil, hev sil *Tual jind kunv* ed siazr. Yal bel saiv kiv liv  
 ed thaud khak *chiuf chuad*, ynd wil, liand *chit kid* thaud mor ,  
 37 liv toud bel tangf kal yid pianf *ov* av sil pianf *peqx*. Linv nal  
 bef kongv wed , *sid* toul kongv *sid* ; *ml sid* toul kongv *ml sid* ;  
 ked kongf e, longv sil tuif *okx chiaf lair e* .

#### 華語參考 (太 5 : 29 – 37)

29 若是你的右眼叫你跌倒，就剜出來丟掉，寧可失去身體的一部分，不叫全身入地獄。  
 30 若是右手叫你跌倒，就砍下來丟掉，寧可失去身體的一部分，不叫全身入地獄。  
 31 又有話說：『人若休妻，就當給她休書。』32 只是我告訴你們，凡休妻的，若不是為淫  
 亂的緣故，就是叫她作淫婦了；人若娶這被休的婦人，也是犯姦淫了。  
 33 你們又聽見吩咐古人的話，說：『不可起誓，所起的誓要遵守。』34 只是我告訴你們，  
 甚麼誓都不可起。不可指著天起誓，因為天是 神的座位；35 不可指著地起誓，因為地是  
 他的腳凳；也不可指著耶路撒冷起誓，因為耶路撒冷是大君的京城；  
 36 又不可指著你的頭起誓，因為你不能使一根頭髮變黑或變白。  
 37 你們說話時，是，就說是；不是，就說不是；多說的，都是出自惡者的。

38 Linv kouf wul thiazd langd kongv : ‘ *Bak chiuw pued bak chiuw*,  
 39 *chhuif khif pued chhuif khif* . ‘ tanl sil, guav kal linv kongf, bel  
 saiv kapx phaizv langr *tiv khongl*. Nal wul langd sianf liv chiazf  
 pengr ed *chhuif phuf*, touf pengr, yal wat hol yid *sianl* .  
 40 Nal wul langd *kouf lif*, bef thel liv ed *lail sazv*, liv liand *gual*  
 41 *sazv* yal suaf hod yi. Wul langd *kiong d pekx* liv kiazd *chit liv* lod,  
 42 liv toul kal yid kiazd nngl lif. Wul langd kal liv *kiur*, liv toul  
 hod yi; nal bef kal liv *chiouq*, liv yal ml thangd kil chuatz .  
 43 Langd kongv : ‘ Tioul *thiazf thangf* liv ed *chhuif pizv*; wanf hinl  
 44 *tuif tekx* ‘ , ml kuv, guav kal linv kongf, *tiv khongf* linf e,  
 45 kal ynd *thiazf*. *Pekx hail* linf e, wil ynd *kid touf*, anv nev, chiaf  
 el tangf chiazd chouf *Thizd ped* ed *kiazv jir*. Ynd wil, yid hol *jit*  
*thaur* chiouf *phaizv langr* kapx *houv langr* ; kouf kiong v kipx  
 46 *hol chhuif* hol *Gid* ed kaf *Putx gid* ed langr. Linv nal kand tad,  
*thiazf* hiaf ed *thiazf* linf ed langr, linv yauv wul sazv miqx *siuzv*  
*sul ni* ? Hiaf ed *khiouf suel e*, kamv boud anv nev choul ni ?  
 47 Linv kand tad tuif linv ed *hiazd tid* chhengv anv, wul sazv  
 miqx khaf yazd langr ed sov chaid ? *Gual pangd langr*  
 48 kamv boud anv nev choul ni ? Sov yiv, linv tioul chiazd  
 chouf *wand chuanr* ed langr, toul aif chhind chhiuzl *Thizd*  
*tengf* ed *Ped* hiaf nif *wand chuanr*.

#### 華語參考 (太 5 : 38 – 48)

38 你們聽見有話說：『以眼還眼，以牙還牙。』39 只是我告訴你們，不要與惡人作對。有  
 人打你的右臉，連左臉也轉過來由他打；40 有人告你，要拿你的裏衣，連外衣也由他拿去；  
 41 有人強逼你走一里路，你就同他走二里；有求你的，就給他；42 有向你借貸的，不可  
 推辭。43 你們聽見有話說：『當愛你的鄰舍，恨你的仇敵。』44 只是我告訴你們，要愛你  
 們的仇敵，為那逼迫你們的禱告。45 這樣就可以作你們天父的子女；因為他叫日頭照好人，  
 也照壞人；降雨給義人，也給不義的人。46 你們若單愛那愛你們的人，有甚麼賞賜呢？就  
 是稅吏不也是這樣行嗎？47 你們若單請你弟兄的安，比人有甚麼長處呢？外邦人不也是這  
 樣行嗎？48 所以，你們要完全，像你們的天父那樣地完全。

## 6

- 1 Linv toul *kinv sind*, ml thangd tuaf langd ed binl chengr, *kev boud yif chouf Gil sud* hongr khuazl, nal bour, liv toul titx bel
- 2 tioul *Thizd ped* ed *pouf siuzf*. Sov yiv, *chinw chel* ed sir, ml houf til thaud chengr pund *kov chhuev*, kav nav *guil sianl chiaf* til *huel tngr · ked lod* sov choul e, aif langd *oud louf*. Guav sit chail kal linv kongf, anv nev, ynd *yiv kengd siul tioul pouf siuzf*
- 3 a. *Chinw chel* ed sir, ml thangd hol *touf chhiuf* chaid yazv liv
- 4 *chiaxf chhiuf* sov choul e. Tiaml tiamd av *chinw chel*, anv nev, til amf tiongv tef *kamf chhat* ed *Thizd ped* chiul el *pouf tapx* lif.
- 5 Linv *kid touf* ed sir, ml thangd chhind chhiuzl *guil sianl chiaf*, ynd aif khial tuaf *huel tngr* kaf tual ked lod ed *watx kak chouf kid touf*, kov yif bef hongr khuazl tiou. Guav sit chail kal linv
- 6 kongf, ynd yiv kengd siul tioul ynd ed *pouf siuzf* la. Linv *kid touf* ed sir, toul aif jip khif lail bind ed pangd kengv, mngr kuaizv khi lai, tuif amf tiongv ed *Ped*, *kid touf*, nal anv nev, til
- 7 amf tiongv *kamf chhat* ed *Ped* el *pouf tap* li. Linv *kid touf* ed sir, ml thangd tiongl hok *kangl kluanw* wed, kongv tauf tngr, kav nav *gual pangd langr*—ynd siuzl kongv: Wed kongv juv ched, *Sinr* juv el thiazv ynd ed *kid kiur*.

## 華語參考 (太 6:1-7)

- 1 「你們要謹慎，不可將善事行在人的面前，故意叫他們看見，若是這樣，就不能得你們天父的賞賜了。2 所以，你施捨的時候，不可在你面前吹號，像那假冒為善的人在會堂裏和街道上所行的，故意要得人的稱讚。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。
- 3 你施捨的時候，不要叫左手知道右手所做的，4 要叫你施捨的事行在暗中。你父在暗中察看，必然報答你。5 你們禱告的時候，不可像那假冒為善的人，愛站在會堂裏和十字路口上禱告，故意叫人看見。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。
- 6 你禱告的時候，要進入你的內屋，關上門，禱告你在暗中的天父；你父在暗中察看，必然報答你。
- 7 你們禱告，不可像外邦人，用許多重複的話語，他們以為話講愈多必蒙天父垂聽。

- 8 Linv ml thangd oul ynv. Ynd wil, linv yauv buel *kiur* yiv chengr, *Thizd ped* toul chaid linv sov khiamf yongd e, sil sazv miqx. Sov yiv, linv toul anv nev *kid touf*:
- 9 Guanv til *Thizv ni* ed *Ped*; Guanl liv ed miar *sengl*.
- 10 Liv ed *kok limd kaul*; Liv ed *chiv yil* titx chiazt, til *tel chiuзд* chhind chhiuzl til *Thizd tengf*.
- 11 Guanv ed *jit sitx*, kind av *jitx suf* hol guanv.
- 12 *Siaf bianw* guanv ed *kod hud*, chhind chhiuzl guanv yal *siaf bianw* kod hul guanv e.
- 13 Ml thangd hol guanv tuv tioul *chhif thaml*, kiuf guanv thuatx lil *okx chiaf*. Ynd wil *kokx tod*, *kuand pengl*, *Engd kngv* longv sil liv er, yitx tit kauf *Engv wanf*. A men
- 14 Linv nal *siaf bianw* langd ed *kuef sit*, linv ed *Thizd ped* yal bef *siaf bianw* linf. Linv nal boud *siaf bianw* langd ed *kuef sit*, linv ed *Ped*, yal boud bef *siaf bianw* linv ed *kuef sit*.
- 16 *Kimf chiaqx* ed sir, ml thangd chhind chhiuzl *guil sianl chiaf*, bind taif *yud chhiur*, bef hongr chaid yazv yid tef *kimf chiaqx*. Guav sit chail kal linv kongf, ynv ynd wil anv nev yiv kengd titx tioul *pouf siuzf* a.

## 華語參考 (太 6:8-16)

- 8 你們不可效法他們；因為你們沒有祈求以前，你們所需用的，你們的父早已知道了。
- 9 所以，你們禱告要這樣說：
- 我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。10 願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。11 我們日用的飲食，今日賜給我們。12 免我們的債，如同我們也免人的債。
- 13 不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們！14 你們饒恕人的過犯，你們的天父也必饒恕你們的過犯；
- 15 你們不饒恕人的過犯，你們的天父也必不饒恕你們的過犯。
- 16 你們禁食的時候，不可像那偽善的人，臉上帶著愁容；故意叫人看出他們在禁食。我實在告訴你們，他們因而已得了他們的賞賜了。



17 Liv bef *kimf chiaqx* ed sir, *thaur* toul *buaf yur*, yal toul *sev bind*,  
 18 maif hongr chaid liv tef *kimf chiaqx*. Anv nev, amf tiongv tef  
*kamf chhat* ed *Thizd ped* tiazl tioul el *pouf tapx* lif.  
 19 Ml thangd wil kad tid, chekx *chaid pouf* tuaf tel chiuzd, *thangr*  
*kapx thif sianv* el kal yid *sunv huaid*. Yal wul *chhat thauv* ov  
 20 kangv laid thaud theqx. Chiv wul chekx *chaid pouf* tuaf  
*Thizd tengf*, chiah boud *thangr* laid kad, yal bel *sezd sianv*, yal  
 21 boud *chhat thauv* laid thaud theqx. Liv ed *chaid pouf* nal til  
 22 hiav, liv ed *simv* yal til hiav. *Sengd khuv* ed *tengd huef* chiul sil  
*bak chiuw*, liv ed *bak chiuw* nal *kimv*, kuid *sinv* toul *kngv bengr*.  
 23 Liv ed *bak chiuw* nal *huev khi*, kuid *sin* toul longv *aml khi*. Liv  
 laid bind ed *kngv* nal *bour khi*, toul el gual nif af *amf bongd*  
 24 *bongv*! Boud langd el tangf *hok sail* nngl ed *chuv langr*. Ynd  
 wil, ml sil *wanf hinl* chitx er, *thiazf hitx* er, toul sil *tiongl sil*  
 chitx er, *khuzf khind* hitx er; sov yiv linv bel saiv tongd sir  
 hok sail *Sinr* kouf hok sail *chizd chair*.  
 25 Sov yiv, guav kal linv kongf, ml thangd *huand lowv* anf chuazv  
 sengd waqx—bef chial sazv miqx; bef limd sazv miqx; av sil  
*huand lowv* bef chhengl sazv miqx. Liv ed *sezf miad* kamv  
 boud piv *biv niur* khaf *tiongl yaul ma*? Liv ed *sengd khuv*  
 kamv boud yazd kuf *sazd khol* ma?

#### 華語參考 (太 6 : 17–25)

17 你禁食的時候，要梳頭洗臉，18 不叫人看出你禁食來，只讓你暗中的父看見；你父在暗中察看，必然報答你。19 不要為自己積聚財寶在地上；地上有蟲子咬，能銹壞，也有賊挖窟窿來偷。20 只要積聚財寶在天上；天上沒有蟲子咬，不會銹壞，也沒有賊挖窟窿來偷。21 因為你的財寶在那裏，你的心也在那裏。22 眼睛就是身上的燈。你的眼睛若明亮，全身就光明；23 你的眼睛若昏花，全身就黑暗。你裏頭的光若黑暗了，那黑暗是何等大呢！24 一個人不能事奉兩個主；不是惡這個，愛那個，就是重這個，輕那個。你們不能又事奉神，又事奉瑪門。25 所以我告訴你們，不要為生命憂慮吃甚麼，喝甚麼；為身體憂慮穿甚麼。生命不勝於飲食嗎？身體不勝於衣裳嗎？

26 Liv khuazl, *Khongd tiongv* ed *pued chiauf*, boud chengf chouq, yal  
 boud siud sengr, boud til chhekx chhngv chekx *biv niur*, linv ed  
*Thizd ped* yal tef *yuzv chhil* ynv. Liv kamv boud piv hiah ed  
 27 *pued chiauf* khaf kef tatx ni? Liv sazv langr el tangf yongl  
 28 *huand louf* laid ked thizd chit sutx av *huef siud* a? Anf chuazv  
 toul wil sazd khol *chhaud simv* ni? Liv siuzl khuazf baid,  
 29 suazd laid ed *pekx hap huev* anf chuazv tual changr e? Ynd  
 boud *thuad buar* chouf kangv, yal boud *phangv chit*; tanl sil,  
 guav kal linv kongf, tongd sir, *engd huar huf kuil* ed So lou bun  
*ongr* sov chhengd ed *sazv*, mal *ml tat tioul* chitx loul *huev* ed  
 30 chit luif! Siouv *sinl* ed langr a! Liand *kind av jitx* tid le, *bind*  
*av chail* hongr hiatx loul *huev lor* ed *huev*, *Sinr* mal kal yid  
 31 *chngd thazl* kaf chiah nif *suif*, boul kongv sil linf! Liv bianv  
 huand louv kongv, tazv bef chial sazv miqx, bef limd sazv miqx,  
 32 bef chhengd sazv miqx la. Ynd wil, chiaq e, toul sil *gual*  
*pangd langr* tef kiur e. Liv ed *Thizd ped* chaid yazv linv sov  
 33 *khiamf yongd* e sil sazv miqx. Sov yiv, tail sengd kiud yid  
 ed *Kok* kapx yid ed *Gid*, anv nev, chiah er, toul longv el suaf  
 34 hol linf. Ml thangd wil *bind av chail* huand louf, hol *bind av*  
*chail* khif huand louv *bind av chail* ed tail chil; *chit jitx* ed *loud*  
*khof*, chit jitx tamd tngv, toul kauf giaqx a.

#### 華語參考 (太 6 : 26–34)

26 你們看那空中的飛鳥，也不種，也不收，也不積蓄在倉裏，你們的天父尚且養活牠。你們不比飛鳥貴重得多嗎？27 你們哪一個能用思慮使壽數多加一刻呢？28 何必為衣裳憂慮呢？你想野地裏的百合花怎麼長起來；它也不勞苦，也不紡線。29 然而我告訴你們，就是所羅門極榮華的時候，他所穿戴的，還不如這花一朵呢！30 你們這小信的人哪！野地裏的花今天還在，明天就丟在爐裏，神還給它這樣的打扮，何況你們呢！31 所以，不要憂慮說：吃甚麼？喝甚麼？穿甚麼？32 這都是外邦人所求的，你們需用的這一切東西，你們的天父都知道。33 你們要先求他的國和他的義，這些東西都要加給你們了。34 所以，不要為明天憂慮，讓明天去憂慮明天；一天的勞苦一天擔當就夠了。

## 7

- 1 Ml thangd *phed phengd* langr, chiaf bel hongr *phel phengr*. Linv anf chuazv *phed phengd* langr, yal el siul langd anf chuazv *phed phengr*. Linv yongl sazv miqx *chhinl, chhinl* hod lang ; langd yal
- 2 bef anv nev *chhinl* hod lin. Til *hiazd tid* ed bak chiuv ni, liv el khuazf kizf *kif sutx huw*; yav, liv thaif boud siuzl tioul kad til
- 3 bak chiud laid ed *niud av chhar* le ! Liv bef anf chuazv tuif *hiazd tid* kongv : ‘ Guav laid kal liv chhengd *kif sutx huw*, yav,
- 4 liv ed *bak chiud ni*, khiokx wul *niud av chhar* ni ? *Guil sianl* chiaf a ! Liv toul sengd *thel chauw* liv ed *niud av chhar*, chiaf el tangf kal linv *hiazd tid* chhengd *kif sutx huw*, kamv ml sid ?
- 5 Linv ml thangd *thel sengf kiat* ed miqx hol *kauw af*; yal ml thangd *hiatx chind chuw* tuaf *tiv af* ed binl chengr , khiongv *kiazd tiv af* el *thunv taqx*, wat linf tngf, kouf bef kal linf .
- 6 Linv nal *kiur*, toul bef hol linf; *chhued*, toul hol linv *chhued*
- 7 tiou; *phaf mngr* toul kad linv *khuiv*. Boud lunl sazv langr, kizf nal *kiur e*, toul el tit tiou ; *chhued e* , toul el *chhued tiou* ;
- 8 *phaf mngr* , chiul kal yid *khuiv*. Linv tiongd kanv wul sazv langr , ynd *kiazf* kal yid thouv *piaxf* , thel *chioul thaur* hod yi ;
- 9 bef tizl *hir*, khiokx lial *chuar* hod yi e ?

## 華語參考 (太 7 : 1-10)

- 1 你們不要批評人，免得你們被批評。2 因為你們怎樣批評人，也必怎樣被批評；你們用甚麼量器量給人，也必用甚麼量器量給你們。
- 3 為甚麼看見你弟兄眼中有木屑，卻不想自己眼中有梁木呢？4 你自己眼中有梁木，怎能對你弟兄說：『容我來除掉你眼中的木屑』呢？5 你這假冒為善的人！先除掉自己眼中的梁木，然後才能看得清楚，去取掉你弟兄眼中的木屑。
- 6 不要把聖物給狗，也不要將你們的珍珠丟在豬前面，恐怕牠踐踏了珍珠，轉過來咬你們。
- 7 你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。8 因為凡祈求的，就得著；來尋找的，就尋見；叩門的，就給他開門。
- 9 你們中間有誰，兒子求餅，給他石頭，10 求魚，卻給他蛇的？

- 11 Linv suid jiang *phaizf*, yauv kuv *el hiauw* thel houf miqx hol linv *kiazv jir*, boul kongv til *thizv ni* ed *Ped*, kamv boud bef yongl houf ed miqx hol linv *kiud yiv* ed langr ?
- 12 Sov yiv, linv aif langd anf chuazv *khuavn thaid lin*, linv yal toul anf chuazv *khif khuavn thaid lang* ; ynd wil, chev toul sil *Lut huat* kapx *Siand tiv* sov kal ed *toul lif*.
- 13 Linv toul tuif *eqx ed mngr* jipx khi; ynd wil, thongd *khif biat bongr e* sil *khuaz ed mngr* , hitx tiaud lod *khaf tual tiaur*, tuif
- 14 *hiav jip khil* ed langr *chind ched*. Thongd *khif Engv sengv* ed *mngr sil eqx e* , hitx tiaud lod *khaf sef tiaur* , *chhued tiou* ed langr *khaf chiouf*. Tioul *kinv sind* tid hongr *kev siand tiv* .
- 15 Ynd laid linv *sind pizv* , gual bind *khuazl khi lai* sil *yuzd kouw* ,
- 16 *lail bind kiokx sil hiongd ok* ed *chhaid longr*. Linv *khuazf ynd* ed *kuev chif* toul el tangf *jinl batx ynv*. Lanv kamv tuif *chhif phel* banv *phoud tour* ? Tuif *ked kakx chhil* banv *bud huad kouf*
- 17 ni ? Kangl *khuavn toul lif*, nal sil *houw chhiud* toul *kiatx how*
- 18 *kuev chif*, *phaizv chhiud* toul *kiatx phaizv kuev chif*. Yav, *Houw chhiud* bel *kiatx phaizv kuev chif*, *phaizv chhiud* bel *kiatx how*
- 19 *kuev chif*. Nal sil boud *kiatx how kuev chif e*, toul bef kad
- 20 *chhoul khi lai*, *hiatx loul huef ni* siouv . Sov yiv kongv , linv el tangf tuif ynd ed *kuev chif* laid *jinl batx ynv* .

## 華語參考 (太 7 : 11-20)

- 11 你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女，何況你們在天上的父，豈不更把好東西給求他的人嗎？12 所以，你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人，因為這就是律法和先知教的道理。13 你們要進窄門。因為引到滅亡，那門是寬的，路是大的，進去的人也多；14 引到永生，那門是窄的，路是小的，找著的人也少。15 你們要防備假先知。他們到你們這裏來，外面看來是小羊，裏面卻是殘暴的狼。16 憑著他們的果子，就可以認出他們來。我們豈能在荆棘中摘葡萄呢？豈能在蒺藜裏摘無花果呢？17 凡是好樹都結好果子，壞樹都結壞果子。18 好樹不結壞果子；壞樹不結好果子。19 不結好果子的樹就砍下來，丟在火
- 20 所以說，憑著他們的果子就可以認出他們來。

- 21 *Pengl ml sil* chhengd hod guav · *Chuf a, Chuf a* · ed langr ,  
longv el tangf jip khif *Thiand kok*; kand tad wul chiauf *Thixd*  
*ped* chiv yil tef kiazr e, chiaf el tangf chinf jip *Thiand kok*.
- 22 Kauf sir, chind chel langr el kal guav kongv : ‘ *Chuf a, Chuf a*,  
Guanv kamv ml sil yongl liv ed miar *thuand toud*, yongl liv ed  
23 miar *kuazv kuif*, kiazd chind chel *sind jiaq ma ?* ‘ Guav toul  
bef suand pof kongv : ‘ Guav longv ml batx linf, linv chiaf  
ed *chouf phaixf e*, longv kal guav chhut khi ! ’
- 24 Sov yiv, huanl sil chiauf guav chiaf ed wed laid kiazr e, khouv  
piv sil , *khiv chhul* til *chioul puazd tengf* ed *chhongd bengd lang* ;  
25 *loul hod, tual chuif, hongd thairv*, chitx kengd chhul longv bel  
touv khi ; ynd wil, yid ed *tel kiv sil chioul puazr* .
- 26 Huanl sil thiazd kuef chiaf ed wed, boud chiauf anv nev laid  
kiazr e, khouv piv sil *gongl langr*, khiv chhul til *suav av* tengf;  
27 *tual hod, hongd thairv, tual chuif* chit ed lair, toul *touv kaf pexr*  
*pezd pexr* . ”
- 28 Ya so wed kongv liauf , chengf langr *longv* chind *kengf wil yi*.  
29 Ynd wil , yid ed *kaf sid* chind wul *kuand wiv*, kapx hiaf e *Bund*  
*sud* sov kal e , wand chuand boud kangl kuanf .

#### 華語參考 (太 7 : 21–29)

- 21 並不是稱呼我『主啊，主啊』的人都能進天國；惟獨遵行我天父旨意的人才能進去。
- 22 屆時，必有許多人對我說：『主啊，主啊，我們不是奉你的名傳道，奉你的名趕鬼，行許多神蹟嗎？』23 我就要對他們宣佈說：『我從來不認識你們，你們這些作惡的人，給我走開！』24 所以，凡聽見我這話就去行的，好比一個聰明人，把房子蓋在磐石上；
- 25 下雨，大水，颶風來襲，那房子總不倒塌，因為根基立在磐石上。
- 26 凡聽見我這話不去行的，好比是個愚笨的，把房子蓋在沙土上；
- 27 雨，大水，颶風一來，撞著那房子，房子就倒塌，受害慘重。
- 28 眾人聽耶穌講這些話，都很敬畏他，
- 29 因為他的教訓，很有權威，與那些文士完全不一樣。

## 8

- 1 Ya so tuif suazd tengf loul lai ed sir, wul kuid tual tinl langr  
2 kind tuef yiv. Wul chit ed *thairv kouv e*, wav laid pail, kongv :  
3 “ *Chuf a*, liv nal khengf, toul el hol guav houf khi lai. ”  
Ya so chhund chhiuf kal yid bongv, kongv : “ Guav khengf ,  
hol liv chhengd khil. ” Chitx ed *thairv kouv e*, toul suid sid  
4 houf khi. Ya so kouf kal yid kongv : “ Tioul *chuf yil* , ml  
thangd kal langd kongf ; kand tad khif hol *Chef siv* giamd chit  
e; hongl hianf Mo se sov huand hul ed *chef miqx* , chouf chit  
ed *kianf chengl* toul houf . ”
- 5 Ya so laid kauf *Ka pek long* ed sir , wul chit ed *Pekx hud tiuzf*  
6 wav laid kal yid kongv : “ *Chuf a*, guav ed lod pokx *pianf suid*  
7 touv til *chhul ni* , *kand khov kaf* tef bef sif khi. ” Yid chiul kal  
8 yid kongv : “ Guav laid khif kad *yid tid*. ” *Pekx hud tiuzf* toul  
9 ynf kongv : “ *Chuf a*, liv khif kauf guanv tauv , guav tngd bel  
khif; liv *kand tad* kongv chit kuf wed, guav ed *lod pokx* chiul  
el houf khi lai . Ynd wil, guav yal sil hongr kuanf ed langr, yal  
wul tef kuanv *pengd af*; kal chitx er kongv : ‘ Khil ! ’ yid toul  
khil ; kal hitx er kongv : ‘ Lair ! ’ yid toul lair; kal *lod pokx*  
kongv : ‘ Chouf chev. ’ , yid toul chouf chev . ”

#### 華語參考 (太 8 : 1–9)

- 8:1 耶穌下了山，有許多人跟著他。
- 2 有一個長大癱瘋的來拜他，說：「主若肯，必能叫我潔淨了。」3 耶穌伸手摸他，說：「我肯，你潔淨了吧！」他的大癱瘋立刻就潔淨了。
- 4 耶穌對他說：「你小心，切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，獻上摩西所吩咐的祭物，對眾人作見證就行。」5 耶穌進了迦百農，有一個百夫長前來，求他說：
- 6 「主啊，我的僕人害癱瘓病，躺在家裏，甚是痛苦。」7 耶穌說：「我去醫治他。」
- 8 百夫長回答說：「主啊，你到我舍下，我不敢當；只要你說一句話，我的僕人就必好了。
- 9 因為我在人的權下，也有兵在我以下；對這個說『去！』他就去；對那個說『來！』他就來；對我的僕人說：『做這個！』他就做這個。」

- 10 Ya so kamv kakx chind kir, chiul kal tuel lai ed langr kongv :  
 “Guav sit chail kal linv kongf, chhind chhiuzl *chiaf nif* wul  
 11 *sinf simv* e, til *Yi sek liat*, guav yauv ml batx tuf tiou. Guav kal  
 linv kongf : “Tuif tang, tuif *saiu*, tuif *kokx sov chaid*, chind chel  
 langr bef til *Thiand kok* kaf A pek la han, Yi sat, Nga kok  
 12 chouv huev *chel touq* ; ml kuv, *punv kok* ed *jind binr* el hongr  
 kuazv khif gual bind *od aml* ed sov chaid, tuaf hiav *khauf*  
*khof kal ger chhiatx khif* .”  
 13 Ya so kal *Pekx hud tiuzf* kongv : “ Tazv, tngf khi, chiauf liv ed  
*sinf simv* hol liv *sengd chuanr* la. ” Tuv houf hitx ed sir , *Pekx*  
*hud tiuzf* lod pokx ed *pezd* chiul houf khil a .  
 14 Ya so jip khif Pi tek ed chhul, khuazf tioul ynd *tiuzl mf* tioul  
 15 tioul *jiat pezd* touv til bind chhngr. Ya so kad bongd yid ed  
 chhiuf, chekx sir, *jiatx* toul thel khi; *tiuzl mf* toul khiv laid  
 16 *chiapx thail Ya so* . Kauf *hongd hunv* ed sir , wul langd chhual  
 chind chel *huanl tioul kuif e* lair, Ya so yongl chit kuf wed, kal  
*kuif af* longv chongv kuazf chauf, *yid howv* sov wud ed pezl  
 17 langr ; chev sil bef engf giaml *Siand tiv Yi sai a* sov kongf e,  
 kongv : “ Yid *puel lanv* ed *luanv jiofx*, kouf *tamd tngd* lanv ed  
 pezl thiazl . ”

#### 華語參考 (太 8 : 10-17)

- 10 耶穌聽見就希奇，對跟從的人說：「我實在告訴你們，這麼大的信心，就是在以色列中，我也沒有遇見過。」  
 11 我再告訴你們，從東從西，將有許多人來，在天國裏與亞伯拉罕、以撒、雅各一同坐席；  
 12 惟有本國的子民竟被趕到外邊黑暗裏去，在那裏必要哀哭、咬牙切齒。」  
 13 耶穌對百夫長說：「你回去吧！照你的信心，給你成全了。」那時，他的僕人就好了。  
 14 耶穌到了彼得家裏，見彼得的岳母害熱病躺著。  
 15 耶穌把她的手一摸，熱就退了；她就起來服事耶穌。  
 16 到了黃昏時，有人帶著許多被鬼附的來到耶穌那兒，他只用一句話就把鬼都趕出去，並且醫好一切有病的人。  
 17 這是要應驗先知以賽亞的話，說：他代替我們的軟弱，擔當我們的病痛。

- 18 Ya so khuazf kizf yid hol kuid tual tinl langr wir le, toul kiouf  
*Bund tor* chunv pil kuef khif tuif bind hitx pengd *huazd*.  
 19 Wul chit ed *bund sud* kal yid kongv : “ *Siand sizv* a, boud lunl  
 liv khif touv wid, guav toud bef tuef lif. ” Ya so toul kal yid  
 kongv : “ *Hod lir* wul *khangv*, khongd tiongv ed *pued chiauf*  
 wul *siud*, tok tok *Jind chuf* boud khuaf thaur ed sov chaid.  
 20 Kouf wul chit ed *Bund tor* kal yid kongv : “ *Chuf* a, hol guav  
 21 sengd tngv khif *taid* guanv laul ped le. ” Ml kuv Ya so kal yid  
 kongv : “ Chhutx chail *siv langr* khif *taid* ynd ed *siv langr* , liv  
 laid tuef guaf. ”  
 22 Ya so chit ed chiuzl chunr, *Bund tor* yal tuef yid chiuzl chunr.  
 23 Hutx jianr , *or ni* khiv *tual hongd engf* , chunr jip chuif , yitx tit  
 24 bef timr lou khi. Ya so yauv tef khunl. *Bund tor* kiouf yid khif  
 25 lai, kongv : “ *Chuf* a, kiuf miad o, guanv bef boud miad la ! ”  
 26 Yid chiul kal ynd kongv : “ *Siouv sinl* ed langr a, chuazv yuzd  
 hiaf *boud tazf* a ? ” Kongv liauf, khif lai ,yid chiul *chekx pil*  
*hongv* kapx *or*, hongd engf chiul *chekx sir* pengd chengd lou  
 27 lai. Chengf langr suaf kiazd chit tiour, kongv:“ Chitx er, tauf  
 tef sil sazv miqx kuanv langr a ? Liand *hongv* kaf *or* yal longv  
 sunl chiong d yiv la ? ”

#### 華語參考 (太 8 : 18-27)

- 18 耶穌見許多人圍著他，就吩咐渡到那邊去。19 有一個文士來，對他說：「夫子，你無論往哪裏去，我要跟從你。」  
 20 耶穌說：「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。」  
 21 又有一個門徒對耶穌說：「主啊，容我先回去埋葬我的父親。」  
 22 耶穌說：「任憑死人埋葬他們的死人；你跟從我吧！」  
 23 耶穌上了船，門徒跟著他。24 海裏忽然起了暴風，波浪掩蓋船，船幾乎要沈了；耶穌還在睡。  
 25 門徒去叫醒他，說：「主啊，救我們，我們喪命啦！」  
 26 耶穌說：「你們這小信的人哪，為甚麼膽怯呢？」於是起來，斥責風和湖，風和湖就立刻平靜下來。  
 27 眾人驚奇，說：「這是何許人啊？連風和湖都聽從他了！」

28 Ynd chiul kauf tuif bind hitx pengd *huazd* — *Ka thai liap langr tual ed tel khuv*. Wul nngl ed *huanl tioul kuif e*, tuif *bongl av pov* chhut lai, *hiongk kaif kail*, tif suv boud langd kazv  
 29 kiazd hitx tiaud lod . Ynd hutx jiaud kanv huaf hiud kongv :  
 “ Sinr ed *kiazf a*, Guanv kapx lif wul sazv miqx siongk kanv  
 30 Sir yauv bel kaul, liv toul bef hol guanv siul khof ma ? ” Til  
 lil ynd *hngl hngd* ed sov chaid, wul chit tinl *tiv tef thow chiaqx* .  
 31 Hiaf ed *kuif kiud Ya so*, kongv : “ Liv nal bef kuazv guanv  
 32 chauf, chiul hol guanv jip khif *tid kunr ni* ” *Ya so* kongv :  
 “ Hol linv khil la ! ” *Kuif toul suid sid* chhut khil , jip khif *tiv*  
 ed lail bind ; hutx jiaud kanv , kuid kunr ed *tiv af* , longv  
*chongd loul khif* suazd khaml, pual loul *or ni*, ymd *siv liauw liauf* .  
 33 *Kof tiv* ed *langr*, chauv jip siazd , khif pouf kouf *huanl tioul*  
*kuif* ed langr sov *tuf tiou* ed tail chil hol chengf langd thiazv.  
 34 Sov yiv, thongd siazr ed langr longv chhutx laid bef kizf yiv;  
 kizf tioul, chiul yaud kiud yiv lil khuid ynd ed tel hngv .

## 9

1 *Ya so* chel chunr kuf *or*, tngv khif ynd kof hiongk. Wul langd  
 kngd chit ed touv til *phod af ni* ed *pianf suid e*, laid bef chhuel  
 2 *Ya so*. *Ya so* khuazf ynd wul sinf simv, chiul kal *pianf suid e*  
 kongv : “ Sef kiazf, khaf *kiand kiongr le*, liv ed *chued* , kal liv  
*siaf bianf a* . ”

華語參考 (太 8 : 28-34 ; 9 : 1-2)

28 耶穌既渡到那邊去，來到加大拉人的地方，就有兩個被鬼附的人從墳塋裏出來迎著他，極其凶猛，甚至沒有人能從那條路上經過。29 他們喊著說：「神的兒子，我們與你有甚麼相干？時候還沒有到，你就來這裏叫我們受苦嗎？」30 離他們很遠，有一大群豬，在覓食。31 鬼就央求耶穌，說：「若把我們趕出去，就打發我們進入豬群吧！」32 耶穌說：「去吧！」鬼就出來，進入豬群。忽然全群闖下山崖，投入湖中淹死了。33 放豬的就跑進城，將這一切事和被鬼附的人所遭遇的都告訴人。34 全城人都出來要見耶穌，一見到，就央求他離開他們的地區。9 : 1 耶穌上了船，渡過湖，來到自己本鄉。2 有人抬著褥子，上面躺著一個癱子，來找耶穌。耶穌見他們有信心，就對癱子說：「孩子，堅強些！你的罪，赦免了。」

3 Wul kuiv al er *Bund sud*, simd laid siuzl kongv : “ Chitx ed  
 4 langr tef *buv jioK Sinr*. ” *Ya so* chaid ynd ed *yif liamd*, chiul  
 kongv : “ Linv wil sazv miqx simd laid wul *okx yil ni* ?  
 5 kongv ‘ Liv ed *chued sial a* ’ av sil, kongv ‘ khiv laid kiazr ’  
 6 touv chit hangd khaf khuail a ? Chongv sil, guav bef hol linv  
 chaid yazv, *Jind chuf* til sef kanv wul kuanr *siaf bianv* langr ed  
*chued* . ” Jiaud aud, yid toul kal *pianf suid e* kongv : “ Khif lai,  
 7 giad liv ed *phod af*, tngv khif linv chhul. ” *pianf suid e* toul  
 suid sid khif lai, kiazd tngv khif ynd chhul. Ynd wil anv nev,  
 8 chengf langr longv *kengf wif* suf langd *kuand lengr* ed *Sinr*, kuid  
 9 *Engd kngv* hol *Sinr* . *Ya so* lil khuid hitx sov chaid, kengd kuf  
*suef kuanv* ed sir, khuazf tioul chit er, kiouf *Ma thai* ed langr  
 chel til hiav, chiul kal yid kongv : “ Laid tuf guaf. ”, *Ma thai*  
 10 toul khiv laid tuf yiv. Aul lair, *Ya so* til ynd tauv chel touq,  
 wul chiokx chel *khiof suel e* kaf *phaizv langr* , laid kapx *Ya so*  
 11 Kapx yid ed *Bund tor* chouf huev chiaqx . *Huat li sai langr*  
 khuazl tiou, toul kal *Ya so* ed *Bund tor*, kongv : “ Linv *Siaud*  
*sizv* anf chuazv kapx *khiof suel e* . *phaizv langr* chouf huev tef  
 12 chiaqx ni ? ” *Ya so* thiazv kiz, chiul kongv : “ *Yongv kiazd*  
 ed langr, boud khamf yongl *yid sengv*, ml kuv, *phuaf pezl lang*  
 sud yauf *yid sengv* . ”

華語參考 (太 9 : 3-12)

3 有幾個文士心裏想：「這個人說話，在侮辱神。」4 耶穌知道他們的意念，就說：「你們為甚麼心裏懷著惡念呢？5 或說：『你的罪赦了。』，或說：『你起來行走。』，哪一樣容易呢？6 但要叫你們知道，人子在世上有赦罪的權柄。」；就對癱子說：「起來！拿你的褥子回家去吧。」7 那人就起來，回家去了。8 眾人看見都驚奇，就歸榮耀與神，因為他將這樣的權柄賜給人。9 耶穌從那裏往前走，看見一個人名叫馬太，坐在稅關上，就對他說：「你跟從我來。」他就起來跟從了耶穌。10 耶穌在馬太家坐席時，有好多稅吏和壞人來與耶穌和他的門徒同坐席。11 法利賽人看見，就對耶穌的門徒說：「你們的先生為甚麼和稅吏以及壞人一同吃呢？」12 耶穌聽見，就說：「強壯的人用不著，但病人需要醫生。」

- 13 Sengf kengv kongv: ‘ Guav aif liand binf, boud aif chef sud ’ ,  
chev sil sazv miqx yif sul, linv aif gianv kiul . Ynd wil , guav  
lair, ml sil bef chioud *Gil langr* , sil bef chioud *phaizv langr* . ”
- 14 Chitx sir , Yok han ed *Bund tor* , wav laid kal Ya so mngl  
kongv : “ Guanv kapx *Huat li sai langr* chiap chiap *kimf chiaqx* ,  
ml kuv, liv ed *Bund tor* boud *kimf chiaqx* , sil wil sazv miqx a ? ”
- 15 Ya so ynf kongv: “ *Sind longr kaf phuazl chhuad* ed langr , chouf  
huev tid le ed sir, *phuazl chhuad e* , naf el *pid siongv* ? Tanl  
sil, sir kaul, *Sind longr* tuif ynd tiongd kanv bef bour khi, hitx  
16 sir, ynd toul el *kimf chiaqx* . Boud langd yongl *sind pol* pov *kul*  
*sazv* ; ynd wil , hitx tef *sind pol* , el giuv lil *kul sazv* , sov yiv, el  
17 phuaf kouf khaf tual khangv . Langr mal bel yongl *kul chiuv*  
*longr* laid tev *sind chiuf* ; nal sil anv nev, *kul chiuv longr* el liqx  
khui, *chiuf* yal el laud chhut lai , *chiuv longr* mal suaf el phual  
khi; sov yiv, siongl houf sil, yongd *sind chiuv longr* tev *sind chiuf* ,  
18 chiaf nngl hangd longv el *pouv chuanr* . ” Tuv tef kongv chiaf  
ed wed ed sir , wul chit ed *huel tngr kuanv liv ed langr* kuazv laid  
paif Ya so , kongv : “ Guanv *chad bov kiazf* tuv tuv av sif khi,  
chhiazv liv khif kad *anf chhiuf* , hol yid thangd kouf waqx khi  
19 lai . ” Ya so chiul khiad khi lai, tuf yid khil . *Bund tor* yal  
20 tuf yid khi.l. Lol tiongv, tuv tioul chit ed hul jind langr,

#### 華語參考 (太 9 : 13–20a)

13 經上說：『我喜愛憐恤，不喜愛祭祀。』這是甚麼意思，你們要研究。我來，不是爲了召義人，乃是爲了召壞人。」14 那時，約翰的門徒來見耶穌，說：「我們和法利賽人常常禁食，你的門徒不禁食，這是爲甚麼呢？」15 耶穌對他們說：「新郎和陪伴的人同在時，陪伴人豈能哀慟呢？但日子將到，新郎要離開他們，那時他們就要禁食。」16 沒有人把新布補在舊衣上；因爲所補的紅帶壞那衣服，會破得更大。17 也沒有人把新酒裝在舊皮袋裏；若是這樣，皮袋就裂開，酒漏出來，連皮袋也壞了。惟獨把新酒裝在新皮袋裏，兩樣就都保全了」18 正說這話時，有一個會堂管理者趕來拜他，說：「我女兒剛死，求你去給她按手，讓她能復活」19 耶穌站起來，跟著去。門徒也跟去。20 在路上遇到一個婦女，

- kiazd wav Ya so khad chiaf aud, khif bongd yid ed *sazd av kid*  
21 *chhiuv*; ynd wil, yid siuzl kongv— Guav kand tad bongd yid ed  
22 sazv, toul el houf. Ya so wat tngv sinv khuazl, chiul kongv :  
“ Hul jind langr a, liv and simv, liv ed *sinf simv* yid houf liv ed  
pezd a. ” Chul anv nev, hul lif ed pezd toul houf khi .
- 23 Ya so kauf *kuanv liv wanr* ed chhul, khuazf tioul langd pund  
24 *tat af*, kuid kengd chhul *luanl chhaud chhauv*, yid chiul kongv :  
“ Linv longv chauf! Chitx ed chad bov ginv af boud sif, sil  
25 tef khunl. ” Ynd longv kal yid lengv chhioul. Ya so tanv  
tail ked chauv liauv, chiul jip khif *khand* ginv af ed chhiuf.  
26 Ginv af chiul waqx khi lai. Chitx ed *hongd siazv* toul til hitx  
tel hngv thuand thauf thaul .
- 27 Ya so tuif hiav chhut lai , tef kiazd lod , wul nngl ed *chhezd*  
*med langr*, tuf tuaf aul buef, nav kiazr nav huaf kongv :  
28 “ Tai pit ed kiazv sunv a, *liand binv* guanf le ! ” Ya so jip  
khif chhuf laid, ynd toul kiazd waf khi. Ya so kal ynd kongv :  
“ Linv siongd *sinf* guav, el tangf chouf chitx hangl tail chil sid  
29 bo ? ” Ynd ynf kongv : “ *Chuf* a, guanv siongd *sinl*. ” Ya so  
chiul bongd ynd ed bak chiuv, kongv : “ Chiauf linv ed *sinf*  
30 *simv* sengd *chuanr*. ” Hitx sir, ynd ed *bak chiuv* toul khuiv  
khui. Ya so *chhiatx chhiat* huand huf kongv : “ Linv toul *chuf*  
*yil* , chev longv bel saiv hongr chaid. ”

#### 華語參考 (太 9 : 20b–30)

她來到耶穌背後，摸他的衣裳縫子；21 因爲她心裏說：「我只摸他的衣裳，就必痊愈。」  
22 耶穌轉過來，看見她，就說：「女兒，放心！你的信救了你。」從那時起，女人就好了。  
23 耶穌到了管理員家裏，看見吹著喇叭的，和叫嚷的眾人，24 就說：「退去吧！這閨女不是死了，是睡著了。」他們就嗤笑他。25 耶穌趕出眾人之後，就進去，拉閨女的手，閨女便起來了。26 這風聲傳遍了那地方。27 耶穌從那裏往前走，有兩個瞎子跟著他，喊叫說：「大衛的子孫，可憐我們吧！」28 耶穌進了房子，瞎子就來到他跟前。耶穌說：「你們信我能做這事嗎？」他們說：「主啊，我們信。」29 耶穌就摸他們的眼睛，說：「照著你們的信成全了。」30 他們的眼睛就開了。耶穌切切地囑咐說：「要小心，這事不要讓人知道。」

- 31 Tanl sil, ynd chhut khif liauv aud , kiokx tuaf hitx ed tel hngv, muav sif kef suand thuand Ya so .
- 32 Chiaf ed langr chit ed chauf, wul langd chhual chit ed huanl
- 33 tioul *kuif* ed *ev kauf e* lair. Ya so kal yid kuazv chhut *kuif* liauv aud, *ev kauf e*, chiul kongv wed, chengf langr longv *chhuaf chit tiour*, kongv : “ Til lanv ed *Yi sek liatx*, chiong d lair ml batx tuv
- 34 tioul chitx loul tail chil. ” Ml kuv, *Huat li sai langr* kongv : “ Yid sil khouf *kuiv ongr* tef *kuazv kuif*. ”
- 35 Hitx sir, Ya so til hiaf ed *siazd chhid* kapx *hiong d chhunv*, kiazd thauf thaul, tuaf ynd ed *huel tngr* kaf sil langr, thuand *Thiand kok* ed *Hokx ymv*, yid hou v tak hangl chengf thaur, pezl thiazl.
- 36 Yid khuazf kizf hiaf ed chengf langr, toul *khov lianr* yn, ynd *khunf khof sif suazl*, chhind chhiuzl *yuzd af* boud *Bok chiaf*.
- 37 Ya so tuif *Bund tor* kongv : “ Toul siud sengr e , chind ched,
- 38 chouf kangv ed langr chind chiouf. Sov yiv, linv toul kiud *siud kuaq ed chuf* , phaif kangv langr laid *siud kuaq* . ”

## 10

- 1 Ya so kiouf yid ed chap jil ed *Bund tor* lair, hol ynd wul chef apx *kuif* ed *kuand lengr* thangd *kuazv kuif*, kouf el tangf *yid til*
- 2 chengf langr ed kokx chengf thaur, kokx pezl thiazl. Chap jil er *Bund tor* ed miar toul sil : Pi tek Se bun · An tek liat · Se pi thai ed kiazf Nga kok kaf ynd hiazd tid yok han ;

華語參考 (太 9 : 31–38 ; 10 : 1–2)

31 他們出去，竟把他的事情傳遍了那地方。32 他們出去以後，有人將鬼所附的一個啞吧帶到耶穌那兒。33 鬼被趕出去，啞吧就說出話來。眾人都驚奇，說：「在以色列中，從來沒有見過這樣的事。」34 法利賽人卻說：「他是靠著鬼王趕鬼。」35 耶穌走遍各城各鄉，在會堂裏教訓人，宣講天國的福音，又醫治各樣的病症。36 他看見許多的人，就憐憫他們；因為他們困苦流離，如同羊沒有牧人一般。37 於是對門徒說：「要收的莊稼多，做工的人少。38 所以，你們當求收割的主打發工人去收割。」

10:1 耶穌叫十二個門徒來，給他們權柄，能趕鬼，並醫治各樣的病症。2 這十二使徒的名字就是：第一個叫西門彼得，還有他的弟弟安得烈，西庇太的兒子雅各和他的弟弟約翰；

- 3 Hui lekx kapx Pa tou lou mai; Tou ma, kapx *khiof suel* ed Ma
- 4 thai; A lek hui ed kiazf Nga kok, kapx Tat thai; Ka na ni (*Hunf juel tongf*) ed Se bun, kapx chhutx bel Ya so ed Ka liok langr — Yu thai .
- 5 Ya so chhed phaif chitx *chap jil er*, kal ynd huand huf kongv : “ *Gual pangd langr* ed lod , linv ml thangd kiazr; *Sat ma li a* ed
- 6 *siazd chhid* ml thangd jipx khi ; siongl houf, khif chhind kinl
- 7 *Yi sek liat* sitx louqx ed *yuzd kunr*. Nav kiazr, nav thuanr,
- 8 kongv : ‘ *Thiand kok* wav kind a ! ’ tongd sir yal yid pezl langr; hol sif e, *kouf waqx* ; hol *thai v kou v e*, chhengd khil ; kouf kal
- 9 ynd *kuazv kuif*. Linv *pel pel av* tit tiou e, toul *pel peqx av* pund hod lang. Linv ed *youd tof*, ml thangd hel *kimd · gind kak af av*
- 10 sil *tangd chizr*. Bianv tuaf *liv hengd ted af* ; bianv tuaf nngl niav *sazv* , bianv tuaf *ed af · kuaiv af* ; ynd wil , chouf kangd
- 11 langr , engf kaid titx tioul *chial miqx*. Linv sov jipx khi ed chhul, boud lunl *sazv miqx siazd chhid · hiong d chhunv*, toul aif thamf thiazd chhengd chhouf, touv wid khaf sekx tongl, toul
- 12 tuaf touv wid; tuaf kauf bef lil khuiv ed sir. Jip khil ed sir ,
- 13 toul kal langd *chhengv anv*. Hitx kengd, nal el khamv tit, linv ed *pengd anv* toul limd kauf hiav; nal bel khamv tit, *pengd anv* toul kuid linf .

華語參考 (太 10 : 3–13)

3 腓力和巴多羅買，多馬和稅吏馬太，亞勒腓的兒子雅各，和達太，4 奮銳黨的西門，還有賣耶穌的加略人猶大。5 耶穌差這十二個人去，吩咐他們說：「外邦人的路，你們不要走；撒瑪利亞人的城，你們不要進；6 寧可往以色列家迷失的羊那裏去。

7 隨走隨傳，說『天國近了！』8 醫治病人，叫死人復活，叫長大痲瘋的潔淨，把鬼趕出去。你們白白地得來，也要白白地捨去。9 腰袋裏不要帶金銀銅錢。10 行路不要帶口袋；不要帶兩件褂子，也不要帶鞋和拐杖；因為工人得飲食是應當的。11 你們無論進哪一城，哪一村，要打聽那裏誰是好人，就住在他家，直住到走的時候。12 進他家裏去，要請他的安。13 那家若配得，你們的平安就臨到那家；若不配得，平安仍歸你們。

14 kizf nal tuv tioul, ml chiapx lap linf, av sil, ml thiazd wed e,  
linv bef lil khuid hitx kengd chhul . hitx ed siazd chhid ed sir,  
linv khav ni ed thod suad hunf. toul kad puazd lou khi .

15 Guav sit chail kal linv kongf, til *simv phuazl* ed jit chif , *So tou ma kaf Go mo la*, piv hitx ed siazr , yauv khaf hou v *jimv siud* . ”

16 Guav *kaf nav* tef phaif linv khif *chhaid longr* ed tiongd kanv;  
sov yiv, linv toul aif chhind chhiuzl *chuar* hiaf nif *chengv*; kav

17 17 nav *chizv af* hiaf nif *sunr*. Chongv sil, toul *tid hongd langr*.  
Ynd wil, ynd bef kal linv kaud hol *kongd hued*, yal bef tuaf *huel*

18 *tng*r kal lin pha q . Linv yal toul wil guav ed yand kol, hongr  
thuad khif *Chongv tok* av sil *Kund ongr* ed binl chengr, tuif *ynv*

19 kapx *gual pangd langr* , chouf *kianf chengl*. Linv nal sil hongr  
*aq khi* , bianv huand louv *anf chuazv kongf* , toul aif kongv  
sazv miqx.wed. Tioul aif kongf e, kauf sir, el *siuzv suf* linf.

20 Ynd wil, ml sil linv kad tid toul kongf, sil *Ped ed Sengf sinr* tuaf

21 linv *lail bind* bef kongf. Hiazd tid bef *hail* hiazd tid khiv *siul*  
*sif*; laul ped tuif *kiazf* yal sil anv nev. *Kiazv jir* bef khiv laid,

22 *kongd kekv* pel bouf , bef kal ynd haid si . Linv toul kouf,  
ynd wil guav ed *miar* , laid siul chengf langr ed *wanf hind*, chiv

23 wul , *thund lunv kauf tef e* , chiaf el *titx kiul*. Sov yiv, nal til  
chitx ed *siazd chhid* siul *pekx haid* , toul *kinv* chauv khif *pat ed*  
*siazd chhid* .

**華語參考** (太 10 : 14—23a)

14 凡有不接待、不聽話的人，你們就離開，離開時，就把腳上塵土踩下去。15 我實在告訴你們，當審判的日子，所多瑪和蛾摩拉所受的，比那城還容易受呢！16 我差你們去，如同羊進入狼群中；所以你們要靈巧像蛇，馴良像鴿子。17 你們要防備人；因為他們要把你們交給公會，在會堂裏鞭打你們，18 並且你們要為我的緣故被送到總督國王面前，對他們和外邦人作見證。19 你們被押時，不要掛慮怎樣做答，或說甚麼話。屆時，將賜給你們；20 因為不是你們在說，是你們父的聖靈在你們裏頭說。21 弟兄要把弟兄，父親要把兒子，送到死地；兒女要起來與父母為敵，害死他們；22 並且你們還要為我的名被眾人恨惡，惟有忍耐到底的，才能得救。23 所以，如果在這城市被逼迫，就快逃到別的城市去。

Guav sit chail kal linv kongf, linv yauv bel kiazd thauf *Yi sek*  
24 *liat*, *Jind chuf* toul lair la. *Hak sengv* bel chhiaud kuef *siand sizv*,  
25 *lod pokx* bel chhiaud kuef *chuv langr*. Hak sengv kapx *siand sizv*,  
lod pokx kapx *chuv langr* el kangl *khuanv*, toul chind houf a ;  
Ynd tuif *kad tiuzf* toud kiouf chouf *Piat se pok*, boul kongv  
tuif *kad siokx*, kamv bel kiouf kaf chiokx phaizv thiazv ma ? ”

26 Linv bianv kiazv yn, ynd wil, boud chit hangl *amd khaml e*, bel  
*lol hiand*, yal boud chit hangl *pif bitx* ed sud, kauf lol buef

27 langd ml chaiv e. Guav til *amf tiongv* kal linv kongf e, toul  
tuaf *kngd bengr* ed sov chaid kongf chhut khi ;azf til *hizl khangd*

28 *pixv* kal linv kongf e , toul tuaf *chhuf tengf* suand pol . Hiaf e,  
hail siv *sind khuv*, bel tangf hail siv *lengd hunr e*, ml bianv kiazv

29 yn; chiv wul chit wid, bef *biat lengd hunr* kapx *sind khuv* lou tel

30 *gekx e*, chiaf toul aif kiazv. Nngl chiaf *chhekv chiauv af* kamv  
ml sil bel *chit hund ginr* ma ? Nal boud *Thizd ped* ed wnv

31 chunf, ynd chit chiaq toul bel *kad lauqx lou lai*. Yav, Linv ed  
*thaud mor* mal longv wul *sngl kue* a. Sov yiv, linv longv bianv

32 kiazv, linv piv chind chel *chhekv chiauv af* khaf kef tatx le !  
Kizf nal til langr ed binl chengr *jinkl* guaf e, guav yal bef tuaf  
*Thizd ped* binl chengr *jinkl* yiv;

**華語參考** (太 10 : 23b—32)

我實在告訴你們，以色列的城邑，你們還沒有走遍，人子就到了。24 學生不能高過先生；僕人不能高過主人。25 如果學生和先生一樣，僕人和主人一樣，也就很好了。他們對家主既然叫作別西卜，何況對他的家人呢？」26 「所以，不要怕他們；因為掩蓋的，沒有不露出來的，隱藏的事沒有不被人知道的。27 我在暗中告訴你們的，你們要在明處說出來；在你們耳旁所說的，要在屋頂宣佈出來。28 那殺身體，不能殺靈魂的，不要怕他們；惟有能把身體和靈魂都滅入地獄裏的，正要怕他。29 兩個麻雀不是賣一分銀子嗎？若是你們的天父不許可，一個也掉不下來；30 就是你們的頭髮也都被數過了。所以，不要懼怕，31 你們比許多麻雀還貴重！

32 凡在人面前認我的，在我天上的父面前也必認他；



33 Huanl sil til langr ed binl chengr ml jinl guaf e, guav yal bef til *Thizd ped* binl chengr ml jinl yiv.

34 Linv ml thangd siuzd kongv , guav lair , sil bef hol *sef kanv houd pengr*; guav lair, ml sil bef hol yid *houd pengr*; sil bef hiatx

35 loul *touv · kiaml* . Guav lair sil bef—hol *kiaxf kaf ynd laul ped, boud chengr*, chad bov *kiaxf kaf ynd laul bouf · sind pud kaf*

36 ynd tad kev yal sil anv nev. Langr ed *tuif tekx* , guand lair

37 chiul sil kad tid *chhuf lail ed langr*. Aif *pel bouf*, piv aif guaf kouf khaf ched e, bel hal guaf ;aif *kiaxf · chad bov kiaxf*,

38 piv aif guaf kouf khaf ched e, kaf guaf boud haqx ; ml puel

39 kad tid ed *sip jil kel* laid kind tuf guaf e, yal kaf guav boud suf phuel. Titx tioul yid *sexf miad ed langr*, bef sitx khif *sexf miad* ;

40 wil tioul guaf sitx khif *sexf miad e* , bef titx tioul *sexf miad* . Chiapx lap lif e, toul sil chiapx lap guaf e ; chiapx lap guaf e,

41 toul sil chiapx lap phaif guav lair e. Wil tioul *Siand tiv ed miar*, laid chiapx lap *Siand tiv e*, el titx tioul *Siand tiv ed siuzv sul* ; ynd wil *gil langr ed miar chiapx lap gil langr e*, bef titx tioul

42 *gil langr ed siuzv sul* . Kizf nal wil guav ed *Bund tor ed miar*, kand tad thel chit pued *lengu chuif* hol chiaf ed *ginv af tiongd kanv ed chit er limv e*, guav sit chail kal linv kongf , yid *boud khouw lengd* bel titx tioul siuzv sul. ”

#### 華語參考 (太 10 : 33—42)

33 凡在人面前不認我的，在我天上的父面前也必不認他。34 你們不要想我來是叫世上太平；我來並不是叫地上太平，乃是叫地上動刀兵。35 因為我來是叫人與父親無情，女兒與母親無情，媳婦與婆婆無情。36 人的仇敵原來就是自己人。37 愛父母過於愛我的，和我不相配；愛兒女過於愛我的，和我不相配；38 不背起他的十字架跟從我的，和我不相配。39 得著生命的，將要失喪生命；為我失喪生命的，將要得著生命。

40 人接待你們就是接待我；接待我就是接待那差我來的。41 人因為先知的名接待先知，必得先知所得的賞賜；人因為義人的名接待義人，必得義人所得的賞賜。42 凡是因為我們徒的名，只把一杯涼水給這孩子中的一個喝的，我實在告訴你們，這人不可能不得到賞賜。」

## 11

1 Ya so tuif chap jil er *Bund tor* anv nev huand huf liauf, chiud lil khuid hiav, khif kokx *siazd chhid* kauf hunl, yal thuand

2 *Hokx ymv*. Yok han til *kazv ni* thiazd tioul Ya so sov choul e,

3 chiul phaif yid ed *Bund tor* laid mngl yid kongv : “ Kongv bef

4 lair e, sil lif ma ? Av sil, guanv toul tanv pat langr ? ” Ya so ynf kongv : “ Linv toul chiongnd sov thiazv, sov khuazl e, khif kal

5 Yok han kongf. Chiul sil, *chhezd mer e*, wul khuazl kiz ; *paiv khav e*, el kiazd lod; *thaiw kouw e*, chhengnd khil a ; *chhauf hizl langr e*, wul thiazv kiz ; *siv langr yal kouf waqx a* ; *sanf chhiaq e* ,

6 thiazd tioul *Hokx ymv a*. Huanl sil boud ynd wil guaf, laid

7 *pual touf e*, sit chail wul *hokx khil*. ” Ynd chauv liauf, Ya so chiul tuif tail ked kongv khiv Yok han : “ Linv yiv chengr chhutz khif *khongf yaf*, sil bef khuazf sazv miqx ? Khuazf lod

8 tek hol hongv *chhuel tinw tangd* ma ? Bef khuazf sazv miqx ni ? Bef khuazf chhengl *nngv sazv ed langr ma* ? Chhengl *nngv chiul chiuqx ed sazv e*, longv til *ongd kiongv ni*. Anv nev, linv

9 sil khif *khongf yaf* chhongf sazv ? Bef khuazf *Siand tiv ma* ? Sid a. Guav kal linv kongf, Yok han piv *Siand tiv* kouf khaf tuad .

10 *Sengf kengd* kongv : ‘ Guav bef phaif guav ed *Suw chiaf* tuaf liv ed thaud chengr, pil panl liv ed lod ’ , chev, toul sil tef kongv chitx ed langr.

#### 華語參考 (太 11 : 1—10)

1 耶穌吩咐完十二個門徒，就離開那裏，往各城去傳道，教訓人。2 約翰在監裏聽見基督所做的事，就打發兩個門徒去，問他說 3 : 「那將要來的是你嗎？還是我們等候別人呢？」

4 耶穌回答說：「你們去，把所聽見，所看見的告訴約翰。5 就是瞎子看見，瘸子行走，長大癱瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音可聽。6 凡不因为我跌倒的就有福了！」7 他們走了之後，耶穌就對眾人講論約翰說：「你們從前出到曠野是要看甚麼呢？要看風吹動的蘆葦嗎？8 你們出去到底是要看甚麼？要看穿細軟衣服的人嗎？那穿細軟衣服的人是在王宮裏。9 你們出去究竟是為甚麼？是要看先知嗎？是啊。但我告訴你們，他比先知還要大。10 聖經說：『我要差遣我的使者在你們前面預備道路』，它所指的就是這個人。」

- 11 Guav sit chail kal linv kongf , *hul jind langr sov sezv e* , boud chit er,el piv kiazd *sev lef* ed Yok han khaf tuad; putx koul, til  
 12 *Thiand kok* siongl sel e, khiokx piv yid kouf khaf tuad. Tuif *sev lef* Yok han ed sir kauf tazv, *Sinr ed kok* hongr kongd kekx kaf chind thiamf; kiongd bef hongr chhiuzf khi ; *Thiand kok*  
 13 sil, *piaxf miad* , chiaf el tangf tit tiou e. Chengf *Siand tiv* kapx *Lut huat* ed *chhamf gif* sil kauf Yok han wid chif .  
 14 Linv nal *guanl yif* chiapx siud, chitx er yal toul sil ‘ Tef bef  
 15 lair ed Yi li a. Wul hizl khangv thangd thiazv e, tioul thiazv !  
 16 Chitx ed sef taid, bef yongl sazv miqx laid kal yid *piv phengd*  
 17 *phuazd* , huaf kongv : ‘ Guanv kal linv pund *tatx af*, linv ml *thiauf buf* ; guanv chhiuzf *pid aid kuav*, linv yal boud *tuid hengv*,  
 18 *siongd simv* ‘ Yok han lair, boud *chiaqx*, yal boud *limv*, langr  
 19 toul kongv yid *huanl tioul kuif* . *Jind chuf* lair, yal *chiaqx*, yal *limv*, langr toul kongv yid ‘ *thamd chiaqx* ‘ , si ‘ *chiuv*  
 20 *sianv* ‘ , sil *khiouf suel e* kapx *chuel langr* ed pengd yuf. Ml kuv, *hend wir* bef chengf bengd *Tif huid* ed chengf khak .”  
 21 Ya so til hiaf ed *siazd chhid* wul kiazd chind chel *Sind jiaq* , ml kuv, hiaf ed *siazd chhid* longv boud *huanv huef* , sov yiv, Ya so  
 22 chekx pil ynv, kongv : “ *Kou liap sin a*, liv wul chaid houd a !  
 23 *Pek sai tai a*, liv wul chaid houd a !

**華語參考** (太 11 : 11–21a)

11 我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個比施洗約翰大的；然而天國裏最小的比他還大。12 從施洗約翰的時候到如今，天國受盡了攻擊，幾乎被佔據；天國是努力才能得著的。13 眾先知和律法的預言，是到約翰為止。14 你們若肯領受，這人正是，那要來的以利亞。15 有耳可聽的，就應當聽！16 可用甚麼來比這世代呢？好像孩童坐在街上招呼玩伴，說：17 我們向你們吹笛，你們不跳舞；我們向你們唱哀歌，也不捶胸悲傷。18 約翰來，也不吃也不喝，人就說他是被鬼附的；19 人子來，也吃也喝，人又說他是貪食好酒的，是稅吏和罪人的朋友。但，行為要證明智慧的正確。」20 耶穌在諸城中行了許多神蹟，那些城的人不悔改，他就責備，說：21 「哥拉汛哪，你有禍了！伯賽大啊，你有禍了！

- ynd wil til linv ed tiongd kanv sov kiazr ed *Sind jiaq* , nal kiazd tuaf *Chhui lou* kaf *Se tun* , ynd chaf toul chhengl *muad sazv*,  
 22 samf *huev huw* laid *huev kaif a*. Ml kuv, Guav kal linv kongf, chiongd lair til *simv phuazl* ed sir, *Chhui lou* kaf *Se tun* ed *hengd*  
 23 *huatx*, el piv linv khaf khinv. *Ka pek long a*, Liv kamv el ‘ *pil ther* ‘ khif *Thizv tengf*? Siongd huanf, liv el *tuil louqx* khif ymd *kanv o!* Ynd wil , guav til linv tiongd kanv sov kiazr ed *Sind jiaq* , nal kiazd tuaf *So tou ma*, yid kauf kind av jitx., tiazl tioul  
 24 yauv wul tid le. Tanl sil, guav kal linv kongf, tngd *simv phuazl* ed jitx, *So tou ma* ed *hengd huatx* el piv linv khaf khinv. ”  
 25 Hitx sir, Ya so kongv : “ *Ped a*, *Thixd ted* ed *Chuf*, guav *oud louv* lif ! Ynd wil, chiaf ed tail chil, liv tuif wul *tif huid* ed *chhongd bengd langr* khaml khi lai, tuif *ginv af* toul hianv bengr hol yid  
 26 chaiv. *Ped a*, sid la, chev *guand punf* toul sil liv ed *chiv yil*.  
 27 Banl miqx yitx chhel, *Ped* longv kaud hol guaf la. Tid khif *Ped* yiv guad, boud langd batx *Kiaxf* ; *Kiaxf* kaf *Kiaxf* sov bef  
 28 *chiv tiamf* ed langr yiv guad, yal boud chit er, batx *Ped*. Huanl sil *loud khof* tazd *tangl tazl e* , toul laid chiul kinl guaf, guav  
 29 bef hol linv *and hiouq*. Guav ed simv, wnd jiur *khiamd piv*, linv toul puel guav ed *tazl*, laid tuif guav ouqx ; anv nev, linv  
 30 ed simd sinr toul el titx tioul *and hiouq*. Ynd wil guav ed *tazl* sil khind khuail e , guav ed *tazl* sil khinv e. ”

**華語參考** (太 11 : 21b–30)

在你們中間所行的神蹟，若行在泰爾、西頓，他們早已披麻蒙灰悔改了。22 但我告訴你們，當審判的日子，泰爾、西頓比你們還容易受呢！23 迦百農啊，你能被提到天上嗎？你必墜落陰間！在你那裏所行的神蹟，若行在所多瑪，它還可以存到今日。24 但我告訴你們，當受審日，所多瑪比你還容易受呢！」25 當時，耶穌說：「父啊，天地的主，我感謝你！你將這些事向聰明通達人藏起來，向小孩就顯出來。26 父啊，是的，這是你的本意。27 一切所有的，父都交我了；除了父，沒有人知道子；子和子願意指示的以外也沒人知道父。28 凡勞苦擔重擔的可以到我這裏來，我就使你們得安息。29 我心裏柔和謙卑，你們當負我的軛，學我的樣式；你們心就必得安息。30 因為我的軛是容易的，我的擔子是輕省的。」

## 12

- 1 Hitx tangd sir , Ya so til *And hiouf jitx* tuif *beqx af hngr* kengd  
kuel,yid ed *Bund tor* pakx tof yauv,toul tial *bel suid* laid chiaqx.
- 2 *Huat li sai langr* khuazl tiou, chiul kal yid kongv : “ Liv khuazl,  
liv ed *Bund tor* chouf *And hiouf jitx* boud engf kaid choul ed  
3 tail chil ! ” Ya so chiul kongv : “ Tai pit kaf kind tuf yiv ed  
langr, *yauv pakx tof* ed sir, sov choul e, linv boud thakx tiou  
4 ma ? Ynd anf chuazv jip khif *Sengf tiand*, chial *chef hianl* ed  
piazf ? Hev, ml sil ynd *el saiv* chiaqx e, tok tok *chef siv* el saiv  
5 chiaqx nial niad. Lin kazv yal *ml batx* thak kuf *Lut huat* sov  
siaf e — *And hiouf jitx*, *Chef siv* til *Sengf tiand huanl kuid*, yal sngf  
*boud chued*. — kamv boud chitx ed kuid tengd ma ?
- 6 Guav kal linv kongf, chitx sir, yauv wul chit er piv *Sengf tiand*  
7 khaf tuad e, til chiav le. Chongv sil, linv nal bat ‘ Guav aif  
*Liand binf* boud aif *chef sud* ‘ chitx kuf wed ed *yif sul* , lin toul  
8 bel chekx pil *boud chued* ed langr la. Ynd wil, *Jind chuf* yal sil  
*And hiouf jitx* ed *Chuf*. ”
- 9 Ya so lil khuid hiav, jip khif chit ed *huel tngr*. Tuv tngd, wul  
10 chit ed chhiuf *od auf khi* ed langr til hiav. Chiul wul langd  
mngl Ya so , kongv : “ Til *And hiouf jitx*, *yid pezd*, thangv av ml  
thangv ? ” Ynd mngd ed *bok tekx* sil, bef khongf kouf Ya so.

## 華語參考 (太 12 : 1-10)

1 那時，耶穌在安息日從麥田經過。他的門徒餓了，就招起麥穗來吃。2 法利賽人看見，就對耶穌說：「看哪，你的門徒做安息日不可做的事了！」3 耶穌對他們說：「聖經記大衛和跟從他的人飢餓時所做的事，你們沒有念過嗎？4 他怎麼進了聖殿，吃了陳設餅，這餅不是他和跟從他的人可以吃的，惟獨祭司才可以吃。5 再說，律法上所記的，當安息日，祭司在殿裏犯了規還是沒有罪，你們沒有念過嗎？6 但我告訴你們，有一個比殿更大的在這裏。『我喜愛憐恤，不喜愛祭祀。』7 你們若明白這話的意義，就不責備無罪的人了。8 因為人子是安息日的主。」9 耶穌離開那兒，進了一個會堂。剛好有一個枯乾了一隻手的人。10 有人問耶穌說：「安息日治病可以不可以？」他問的目的是，爲了要控告耶穌。

- 11 Yid chiul kal ynd kongv : “ Linv tiongd kanv sazv langr wul  
chit chiaf *yuzr* , til *And hiouf jitx* , pual loul *khangd khut* , linv  
12 kamv ml kinv kad *giuf khi lai* ? Boul kongv sil langr. Langr  
piv *yuzd af*, ked gual wul kef tatx le ! Sov yiv, *And hiouf jitx* el  
13 saiv chouf *houv sud* a .” Yid toul tuif hitx ed langr kongv :  
“ Chhund liv ed chhiuf ”, hitx ed langr chit el chhunv chhut  
lai, chhiuf suid sid toul houf khi , kaf *lengl gual* hitx kiv longv  
14 kangl kuanf. *Huat li sai langr* toul chhutx khif *sazd kapx* kef  
bor, bef anf chuazv kongd kekx Ya so, bef anf chuazv kal yid  
15 haid si. Ya so chaid ynd tef *kef bor* , chiul lil khuid hitx ed  
sov chaid, thef khif gual wid ; wul chind chel langr tuf yid  
16 khil, Ya so chiul *yid til* kid tiongv wul pezd ed langr ; yal kal  
17 ynd kengv kail , ml thangd thuand yid ed miar . Chev sil bef  
18 engf giaml *Siand tiv* Yi sai a sov kongf e : “ Liv khuazl, guav ed  
lod pokx—guav sov kengf e, guav sov thiazl e, lail simv sov  
huazd hif e, guav bef chiongd *Sengf sinr* suf hod yi. Yid bef  
19 suand thuand *Kongd gid* hol *gual pangd langr*. Yid boud bef  
*sioud chezv*, boud bef *suand jiong*f, til ked chhid ni, boud langd  
20 thiazd tioul yid ed siazv. Siul siongv ed *lod tek*, boud kad atx  
*chixq*, bef huav khil ed *huev chhizv*, yid boud kad phaf huav, yitx  
21 tit kauf *Kongd gid* titx sengl. *Gual pangd langr* yal bef *giong*v  
*bongl* yid ed miar. ”

## 華語參考 (太 12 : 11-21)

11 耶穌說：「你們中間誰有一隻羊，安息日掉在坑裏，不快把牠拉上來呢？12 人比羊何等貴重呢！所以，在安息日做善事是可以的。」13 於是對那人說：「伸出手來！」那人把手一伸，手就復了原，和另隻手完全一樣了。14 法利賽人就出去，商議怎樣除滅耶穌。15 耶穌知道了，就離開那裏，撤退到別處，有許多人跟著他去。他把其中有病的人都治好了；16 又囑咐他們：不要把他的名傳開。17 這是要應驗先知以賽亞的話，說：18 看哪！我的僕人，我所揀選，所疼愛，所喜悅的，我要將我的靈賜給他；他必將公義傳給外邦人。19 他不爭競，不喧嚷；街上也沒有人聽見他的聲音。20 壓傷的蘆葦，他不折斷；將熄的火星兒，他不吹滅；直到公義得勝。21 外邦人也要仰望他的名。

22 Hitx sir, wul langd chhual chit ed *huanl tioul kuif* · *chhezd mer kouf ev kauf e* lair, Ya so toul kad *yid houf khi*, hol yid el kongv  
 23 wed, kouf wul khuazl kiz. Chengf langr *tioul kiazv*, kongv :  
 24 “ Chitx er, kamv sil Tai pit ed aul taid ? ” Ml kuv, *Huat li sai langr* thiazv kiz, chiul kongv : “ Chitx ed langr *kuav kuif*, longv  
 25 khouf *kuiv ongr*—*Piat se pok*. ” Ya so chaid ynd ed *yif liamd*,  
 toul kal ynd kongv : “ Nal sil kokx laid *jiaud luand*, el tif suv  
 26 *kokx kav* ed *biat bongr*; nal *siazd chhid*, av sil *kad tengr* naul sud,  
 27 *tekk khakx khial* bel tiaur. Nal sil *Sat tan* kuazv *Sat tan*,  
 28 sil kad tid *piazf* kad tid, yid ed kok, thaif *khial el tiaur*? Kav  
 29 suv, guav khouf *Piat se pok kuazv kuif*, yav, linv ed *kiazf jir* sil  
 30 khouf *sazv langr kuazv kuif* a? Nal sil anv nev, ynd toul  
 31 bef *phed phengd* linf la. Guav tok tok khouf *Sengf sinr* tef  
*kuazv kuif*, sov yiv, *Sinr ed kok* yiv kengd laid kauf linv chiav la.  
 29 Langr anf chuazv *jipx khif yongv sud* ed chhul, khif *kiapx yid*  
 ed *ked huef* ni? Kamv ml sil, sengd kal yid *pakx khi lai*, chiaf  
 30 kad *chhiuzf* ma? Kapx guav boud *tangd simv e*, chiul sil *tuif*  
*tek guaf e*; boud kapx guav *siud khiouq e*, toul sil *phaf suazl e*.  
 31 Sov yiv, guav kal linv kongf : sov wud ed *chuel ok* · *siatx tokx* ed  
 wed, longv *el saiv siaf bianf*,

#### 華語參考 (太 12 : 22—31a)

22 那時，有人帶一個被鬼附著、又瞎又啞的人來，耶穌就醫治他，那啞吧就能說話，又看得見了。23 眾人都驚訝，說：「這怎麼是大衛的子孫呢？」

24 但法利賽人聽見，就說：「這個人趕鬼，全靠著鬼王—別西卜啊。」

25 耶穌知道他們的意念，就對他們說：「凡國家內部互相擾亂，將導致國家的滅亡；一城一家互相紛爭，必站立不住；26 若撒但趕逐撒但，就是自相紛爭，他的國怎能站得住呢？」

27 我若靠著別西卜趕鬼，那麼，你們的孩子趕鬼又靠著誰呢？這樣，他們就要判你們的是非了。28 我若靠著聖靈趕鬼，這就是 神國臨到你們這兒了。29 怎麼進入勇士家裏，搶奪他的家財呢？除非先捆住那勇士，才能搶奪他的家財。30 與我不同心的，就是敵我的；不同我收聚的，就是打散的。」31 所以我告訴你們：人一切的罪和褻瀆的話都可以赦免，

kand tad *siatx tok Sengf sinr e*, boud bef *siaf bianf*.  
 32 Kongv wed *huanl tioul Jind chuf e*, bef *siaf bianf yi*; tok tok  
 kongv wed *huanl tioul Sengf sinr e*, boud lunl *chitx sil* · *el sil*,  
 yitx kail boud bef *siaf bianf*.  
 33 Linv el saiv anv nev laid *phuazf tuant*—*Houv chhiud* kiatz  
*houv kuev chif*; *phaizv chhiud* kiatz *phaizv kuev chif*. Ynd wil,  
 chhiud ed *houv baif*, el tangf tuif *kuev chif khuazl chhut lai*.  
 34 Tok *chuar* ed chengv luid a, linv sil *phaizv langr*, thaif el kongv  
*houv wed* ni? Ynd wil, chhiongnd muav simd laid e, longv  
 35 el *kongf chhut lai*. Houv langr wif chhiongnd muav simd laid ed  
*houf*, el huatz chhutx yid ed *houf*; *phaizv langr* tuif chekx til  
 36 simd laid ed *phaizf*, el huatz chhutx yid ed *phaizf*. Guav kal  
 linv kongf : “ Langr sov kongf ed *engd av wed*, til *simv phuazl* ed  
 37 *jit chif*, *tak kul* longv toul huel kaf chhengd chhouf. Ynd wil,  
 kind kif liv ed wed, bef *jintl tengl* liv ed *Gid*; yal bef kind kif  
 liv ed wed, laid tengl liv ed *chued*. ”  
 38 Hitx sir, wul kuiv al er *Bund sud* kaf *Huat li sai langr* kal Ya so  
 kongv : “ *Siand sizv* a, guanv siuzl bef *khuazf liv*, *kiazd chit* ed  
 39 *Sind jiaq*. ” Tanl sil, yid ynf kongv : “ *Okx tokx* · *ynd luand* ed  
 sef taid, kiud *Sind jiaq*, tid khif *Siand tiv Yok na* ed *Sind jiaq*  
 yiv guad, longv boud bef hod yn.

#### 華語參考 (太 12 : 31b—39)

惟獨褻瀆聖靈，總不得赦免。32 凡說話干犯人子的，可以赦免；但說話干犯聖靈的，今世來世總不赦免。33 你們可以這樣判斷—樹好，果子也好；樹壞，果子也壞；因為看果子就可以知道樹的好壞。34 毒蛇的種類！你們既是惡人，怎能說出好話來呢？因為心中所充滿的，口裏就說出來。35 善人從他心裏所存的善就發出善來；惡人從他心裏所存的惡就發出惡來。36 我再告訴你們，凡人所說的閒話，當審判的日子，必要句句供出來；

37 因為要憑你的話定你為義，也要憑你的話定你有罪。」38 當時，有幾個文士和法利賽人對耶穌說：「夫子，我們願意你顯個神蹟給我們看。」39 耶穌回答說：「一個邪惡淫亂的世代，求看神蹟，除了先知約拿的神蹟以外，再沒有神蹟給他們。」

- 40 Ynd wil, chhind chhiuzl Yok na , sazđ mer sazđ jitx, til *tual hir* ed pakx tov laid, *Jind chuf* yal bef tuaf *ted ni* sazđ mer sazđ jitx.
- 41 *Ni ni bi langr*, tngđ *simv phuazl* ed jitx , bef kapx chitx sef taid ed langr, chouf huev khif lai, yal suaf bef kal ynd *phuaxf chued*.
- 42 Ynd wil, *Ni ni bi langr* thiazđ Yok na thuanr e, chiul *huev kaif*. Liv khuazl, yauv wul chit er, piv Yok na khaf tuad e, til chiav le ! Lamđ hngv ed *liv ongr*, til *simv phuazl* ed jitx , yal bef kaf *chitx sef taid* ed langr , chouf huev khif lai , yal bef kal ynd *phuaxf chued*. Ynd wil, yid tuif *tel kiur* ed chinl buef lair, bef thiazđ So lou bun *tif huđ* ed *giand gif*. Boul kongv, kouf wul piv So lou bun khaf tuad e, til chiav le !
- 43 *Siad lengr* tuif langr lil khuid liauf , til *boud chui*f ed sov chaid, laid huer, chhuel boud *wid* tangđ *tual*, yid toul siuzl kongv :
- 44 ‘ Guav tngv laid khif, *yiv chengr* chhut lai hitx kengđ chhul.’ Chit el kauf wid, khuazf kizf *lail bind* khangđ khangv, sauf kaf chhengđ khif tamđ tamv , kouf chengv liv kaf chind suf siv; toul khiv chhual *chhitx er*, piv yid khaf phaizf ed *kuif* chouf huev jip khif *tual*. Sov yiv, hitx ed langr , aul lair ed chongl hongf, piv *thaud khiv sengv* , kouf khaf *chhid chhamf*.
- 45 Chitx ed *phaizf ed* sef taid, yal el chhind chhiuzl anv nev. ”

#### 華語參考 (太 12 : 40–45)

- 40 因為像約拿，三日三夜在大魚肚腹中，人子也要這樣三日三夜在地裏頭。
- 41 當審判的時候，尼尼微人要起來，要判這世代的罪，因為尼尼微人聽了約拿所傳的，就悔改了。何況，看，一個比約拿更大的在這裏呢！
- 42 當審判的時候，南方的女王要起來，也要判這世代的罪，因為她從地極來聽所羅門的智慧話。看哪！有一人比所羅門更大的在這裏呢！
- 43 邪靈離了人身，就在無水之地來回尋求居住的地方，卻尋不著。
- 44 於是說：『我要回到我以前出來的屋裏去。』到了，就看見裏面空空的，很乾淨，整理得很舒適，就去另外帶了七個比自己更惡的邪靈來，都一起住進去了。
- 45 那人後來的景況就比先前更淒慘了。這邪惡的世代也要如此。」

- 46 Yid yauv tef tuif chengf langr kongv wed ed sir, ynd laul bouf kaf ynd hiazđ tid, laid til gual khauf, siuzl bef kapx yid kongv wed. Wul langr kal yid kongv : “ Liv khuazl, linv laul bouf kaf linv hiazđ tid , laid til gual khauf , bef kaf liv kongv wed ne.” Yid ynf kongv : “ Sazv langr sil guav ed laul bouf ? Sazv langr sil guav ed hiazđ tid ? ” , kouf chhund chhiuf kiv yid ed *Bund tor*, kongv : “ Liv khuazl, ynd toul sil guav ed laul bouf, guav ed hiazđ tid. Ynd wil, huanl sil kiazđ til *Thizđ Ped* ed chiv yil ni e, chiul sil guav ed hiazđ tid, chiv muaid, kaf laul bouf. ”

### 13

- 1 Hitx chit jitx, Ya so chhutx khif chel til *od pizv*. Wul chit *tual*
- 2 *tinl* langr, chip waf laid yid ed sind *pizv*, yid toul chiuzl churn khif chel tuaf chund laid. Sov yiv, kuid *tinl* langr, toul longv
- 3 khial tiamf *huazl tengf*. Ya so yongl *piv jud*, kal ynd kongv chind chel hangl *tail chil*. Yid kongv : “ Wul *yal chengf* ed langr, chhutx khif *yal chengf*; yad ed sir, wul er, kad laul tuaf
- 4 *lol pizv*, *pued chiauf* laid kad chial liauv liauf; wul er, *kad laul* tuaf *chioul gamđ ted*, ynd wil, thor boud chhimv, huatx chind
- 5 kinf, tanl sil, jit thaur chit el phakx, toul lianv khi ; wul er,
- 6 *kad laul* til *chhif af laid*, *chhif af* tuad khi lai , toul kad khief tiaur le, yid chiul bel *tual changr* ;

#### 華語參考 (太 12 : 46–50 ; 13 : 1–7)

- 46 耶穌還對眾人說話的時候，他母親和他弟兄站在外邊，要與他說話。47 有人告訴他說：「看哪，你母親和你弟兄站在外邊，要與你說話。」48 他卻回答那人說：「誰是我的母親？誰是我的弟兄？」49 就伸手指著門徒，說：「看哪，我的母親，我的弟兄。50 凡遵行我天父旨意的人，就是我的弟兄姊妹和母親了。」13 : 1 那一天，耶穌從房子裏出去，坐在湖邊。2 有許多人聚集到他身邊，他就上船去坐，眾人都站在湖岸上。3 他用比喻的方式，對他們講了許多道理，說：「有一個撒種的出去撒種；4 撒的時候，有落在路旁的，飛鳥來就吃光了；5 有的，落在土淺的石頭地上，土既不深，發苗最快，6 日頭出來一曬，因為沒扎根，就枯萎了；7 有落在荆棘裏的，荆棘長起來，就把它擠住了；

- 8 *kad laul til houv thor e*, el *kiatx chif*, wul er *kiatx chit paf pued*,  
 9 wul er, lak chap pued, wul er, *sazd chap pued*. Wul *hizl*  
*khangv e*, toul aif *thiazv* ! ”
- 10 Hitx sir, *Bund tor wav laid kal yid mngd* : “ Liv *yongl piv jud*  
 11 *kal ynd kongf*, sil *anf chuazf*? ” Yid *ynf kongv* : “ *Thiand kok*  
*ed ouf biaud*, tok tok bef hol *linv chaiv*, ml hol *ynd chaiv*.  
 12 Ynd *wil*, huanl sil *wud e* , bef *kouf suf hod yi*, bef hol *yid wul*  
*chhunv* ; *bour e*, liand *yid sov wud e*, yal bef *kad thel chauf*.  
 13 *Sov yiv guav yongl piv jud kal ynd kongf* , ynd *wil*, ynd *khuazl*,  
 yal *khuazf bour*, *thiazv*, yal *thiazd bour*, longv *boud liauv kaif*.  
 14 Til ynd ed *sind chiuzd* , engf *giaml liauv Yi sai a sov kongf e* :  
 ‘ *Linv thiazv*, sil *thiazv*, tanl sil, *yitx tengl thiazd bour* ; *linv*  
 15 *khuazl*, sil *khuazl*, tanl sil, *yitx tengl khuazf bour*; ynd *wil*, *chiaf*  
*ed pef sezl*, simv *tund*, *hizl khangv tangd*, ynd *bak chiuv pangf*  
*khef kheq* . Ynd *khiongv kiazd*, *yongl bak chiuv khuazl tiou*,  
*yongl hizd af thiazv tiou*, *yongl simv liauv kaiv liauf*, wat *touf*  
*tngf lai*, *guav kal ynd yil til* . ’ ”
- 16 “ *Linv ed bak chiuv*, wul *hokx khil*, ynd *wil*, wul *khuazl tiou*;  
*linv ed hizd af*, wul *hokx khil*, ynd *wil*, wul *thiazv tiou*.  
 17 *Guav sit chail kal linv kongf*, *yiv chengr*, wul *chind chel*  
*Siand tiv kapx Gil langr*, *siuzl bef khuazf linv sov khuazl kiz e*,  
*khiokx sil bel tangf khuazl* ;

**華語參考** (太 13 : 8–17a)

8 又有落在好土裏的，就結實，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。9 有耳可聽的，就應當聽！」10 門徒進前來，問耶穌說：「對眾人講話，為甚麼用比喻呢？」11 耶穌回答說：「因為天國的奧秘只叫你們知道，不叫他們知道。12 凡有的，還要加給他，叫他有餘；凡沒有的，連他所有的，也要奪去。13 我用比喻對他們講，是因他們看也看不見，聽也聽不見，也不明白。14 以賽亞的預言應驗在他們身上：聽是要聽，卻不明白；看是要看，卻不曉得；15 這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉著，恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裏明白，回轉過來，我給他們醫治。16 但你們的眼睛是有福的，因為看見了；你們的耳朵也是有福的，因為聽見了。17 我實在告訴你們，從前有許多先知和義人想看你們所看的，卻沒得看；

- siuzl bef thiazd linv sov thiazv kiz e* , yal bel tangf *thiazv* . ”
- 18 *Tazv*, *chitx ed yal chengv chif ed piv jud* , *linv tioul aif thiazv* .  
 19 *Tuif Thiand kok ed Toul lif*, *boud saz f liauv kaif e*, *okx chiaf suid*  
*sid toul lair*, *chiongd yal til simd laid e*, longv *kad yid chhiuzv*  
*chauf* . Chev toul sil—yal til *lol piv e* .
- 20 Yal til *chioul gamd ted e*, sil *kongv* —Langr *thiazd tioul Toul lif*,  
 21 *huazd hiv kaf*, *suid sid chiapx siud*, ml *kuv*, *boud tengf kinv*  
*til simd lail* , *kand tad chiaml sir siongd sinl* , *tuv tioul sinf*  
*giongv siongd ed khunf lanr av sil pekx haid chiul pual touf khi* .  
 22 Yal til *chhif av laid e*, sil *kongv*. *Suid jianr wul siongd sinl*, *yauv*  
*sil tuif sef kanv wul khuaf lud* ,yal el *siul chizd chair ed bed hekx*,  
 23 *sov yiv bel tangf kiatx kuev chif*. Yal til *houv tov ted e*, sil *kongv*,  
*thiazd tioul Toul lif sengd simv chiapx siud e*. Yid *sit chail kiatx*  
*kuev chif*, *sov kiat e*, wul er, *chit paf pued*; wul er, *lak chap pued*;  
 24 wul er *sazd chap pued*. ” Yid *kouf yongl lengl guad ed piv jud*  
*tuif ynd kongv* : “ *Thiand kok chhind chhiuzl langr yal houv ed*  
 25 *chengv chif til yid ed chhand hngr* , *tngd yid tef khunl ed sir* ,  
*tek jinr laid tuaf beqx af lail bind* , yal *phued af chif*, *chiul chauf*  
 26 *khi*. Aul *lair*, *huatx ger*, *tuad changr*, *kiatx suid ed sir*, *phued af*  
 27 *toul chhutx hiand*. Chhand *chuf ed lod pokx el kal chhand*  
*chuf kongv* : ‘ *Thaud kev a*, *liv kamv ml sil yal houv chengv*  
*chif til hngr ni* ? Sil *tuif touv wid lair ed phued af ni* ? ’

**華語參考** (太 13 : 17b–27)

要聽你們所聽的，卻沒有聽見。」18「你們當聽這撒種的比喻。19 凡聽見天國道理不明白，那惡者就來，把撒在他心裏的奪去；這就是撒在路旁的。20 撒在石岩地的，是人聽了道，歡喜領受，21 只因心裏沒有根，是暫時的，到因信仰遭患難，受逼迫，立刻就跌倒。22 撒在荆棘裏的，是說人信了道，後來世上的思慮、錢財的迷惑把道擠住，不結實。23 撒在好地上的，是說人真誠信了道，就結實，結一百倍，六十倍或三十倍」24 耶穌又用比喻說：「天國像人撒好種在田園裏，25 當人睡覺時，仇敵來將稗子撒在麥中就走。26 後來，發芽吐穗時稗子就出現。27 僕人就對田主說：『主人，你不是撒好種子嗎？從哪裏來的稗子呢？』

- 28 Yid ynf kongv : ‘ chev sil tek jinr choul e.’ Lod pokx kal yid  
 29 kongv ‘ Liv aif guanv kal yid khaud hizf sak bo?’ Yid chiul  
 kongv : ‘ Ml bianf, khiongv kiazd, linv khaud *phuel af* ed sir,  
 30 hamd *bel af* suaf khaud tiou. Hol ynd nngl chiongf pezdz pezdz  
 tual changr. Tanv *siud kuaq* ed sir, guav chiaf kal *siud kuaq e*,  
 kongf : ‘ Tail sengd siud sip hiaf ed *phuel af*, had kuid pef,  
 thangd thel khif siouv; tok tok *beqx af* tioul siud jip guav ed  
 chhekx chhngv . ’ ”
- 31 Ya so kouf yongl *piv jud* kal ynd kongv : “ *Thiand kok* chhind  
 chhiuzl chit liap *kuaf chhaif chif*, langr thel khif yal tuaf yid ed  
 32 hngr ni. Paf chiongv *chengv chif* lail bind, siongl sef liapx e,  
 toul sil *kuaf chhaif chif* ; ml kuv, tual changr khi lai, toul piv  
 sov wud ed *chhaif sov* kouf khaf tuad, pizf chiazd chit changd  
 tual chhiud, hol khongd tiongv ed *pued chiauf* hiouf tuaf yid  
 ed chhiul wed tengf . ”
- 33 Kouf yongl *piv jud* kal ynd kongv : “ *Thiand kok* nav chhind  
 chhiuzl *kazl*, hul jind langr thel *kazl* khngf tuaf sazdz tauv *mil*  
*hunf ni*, hol kuid wand *mil hunf* longv huat khi lai.
- 34 Chiaf e, longv sil Ya so yongl *piv jud* kal chengf langr kongf e;  
 nal boud yongl *piv jud*, yid chiul longv boud kongv sazdz miqx.
- 35 Chev sil bef engf giaml *Siand tiv* sov kongf e, kongv :

#### 華語參考 (太 13 : 28–35a)

- 28 主人說：『這是仇敵做的。』僕人說：『你要我們去薅出來嗎？』
- 29 主人說：『不必，恐怕薅稗子，連麥子也拔出來。30 隨它們兩樣一齊長，等到收割時，我就對收割的人說，先將稗子薅出來，捆成捆，拿去燒；惟有麥子要收在倉裏。』
- 31 耶穌又設個比喻對他們說：『天國好像一粒芥菜種，有人拿去種在田裏。
- 32 百種種子裏面最小的，是芥菜種，但，長成後，卻比各樣的菜都大，且成了樹，讓天上的飛鳥來宿在它的樹枝上。』33 他又對他們講個比喻說：『天國好像麵酵，有婦人拿來，放在三斗麵裏，於是全團麵就發起來。』34 這些都是耶穌用比喻對眾人說的話；若不用比喻，就不對他們說甚麼。35 這是要應驗先知的話，說：

- “ Guav bef khuid chhuil , yongl *piv jud* , laid *chhiangf bengr* ,  
*chhongf choul* sef kanv yiv lair, sov *khamf batx* ed tail chil. ”
- 36 Ya so lil khuid chengf langr, jip khif chhuf laid. Yid ed *Bund*  
 37 *tor* laid yid sind pizv, kal yid kongv : “ Chhiav liv kal guanv  
 suatx bengr *phuel af* ed *piv jud*. ” Yid ynf kongv : “ Yal houv  
 38 chengv chif e, sil *Jind chuf* ; chhand hngr chiul sil *sef kanv* ;  
*houv chengv chif* toul sil *Thiand kok* ed *kiazf* ; *Phuel af*, chiul sil  
 39 *okx chiaf* ed *kiazf*. Yal *Phuel af* ed *tek jinr*, sil *Mod kuif* ; siud  
 sengr ed sir, sil sef kail ed *buat jitx* ; siud *kuaq e*, chiul sil *Thizd*  
 40 *sail*. Sov yiv, kav nav khiouf *Phuel af* laid siouv kangl kuanf;  
 41 til sef kail *buat jitx*, yal sil bef anv nev. *Jind chuf* bef phaif yid  
 ed *Thizd sail* siud sip hiaf e, hol langd *pual touf e* . kaf sil langd  
 42 chouf *putx huat e*, kal ynd *khiouf chouf huef*, hiatx loul *huev or*.  
 Ynd toul tuaf hiaf, *thid khaul* . *kal ger chhiatx khif*.
- 43 Hitx sir , *Gil langr* til ynd ed *Ped ed kok* , bef huatx kngv , kav  
 nav *jit thaur* kngd yazf yazl. Wul *hizd af e* , toul aif thiazv !
- 44 *Thiand kok* , kav nav *pouv puel* chhangf til chhand hngd ni ;  
 chhued tiou ed langr, el kad *yap khi lai* , huazd hiv kaqx, khif  
 45 pianf bel yitx chhel, laid bev hitx khud chhanr. *Thiand kok* ,  
 kouf kav nav, *chud pouv siongv* chauv chhuel *houv chind chuw* ;

#### 華語參考 (太 13 : 35b–45)

- 「我要開口用比喻來闡明，創世以來所隱藏的事」。36 耶穌離開眾人，進了房子。他的門徒來到他身邊來，說：「請把田間稗子的比喻講給我們聽。」37 他回答說：「那撒好種的就是人子；38 田地就是世界；好種就是天國之子；稗子就是那惡者之子；39 撒稗子的仇敵就是魔鬼；收割的時候就是世界的末日；收割的人就是天使。40 將稗子薅出來，用火燒，世界的末日也要如此。41 人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的和作惡的，挑出來，一齊，42 丟在火湖裏；在那裏必要哀哭切齒了。43 那時，義人在他們父的國裏，要發光，像太陽一樣光芒四射。有耳可聽的，就應當聽！44 天國好像寶貝藏在田地裏，人遇見了就把它藏起來，歡歡喜喜地去變賣一切所有，來買這塊田地。
- 45 天國又好像珠寶遍尋好珠子，

46 tuv tioul chit liap putx chiv av , *tat chizr ed chind chuw* , chiul  
 47 khiv bel yitx chhel sov wud e, laid kad *bef khi lai*. *Thiand kok*  
 48 yal chhind chhiuzl *kov* , *phad loul haif, kod tioul muav muaf ed*  
*chuiiv sanf, thuad chiuzl huazd* , *chel loul laid kengf, houf e, siud*  
 49 *jip thangf ni* ; baif e, *hiatx tanf sak*. Sef kail ed *buat jitx*, yal sil  
 anv nev ; *Thizd sail* bef chhut lai, bef tuaf *Gil langr tiongd kanv,*  
 50 *kengv chhutx phaizv langr* ; kal ynd *hiatx loul huev or*. Ynd  
 51 toul tuaf hiav, *thid khaul, kal ger chhiatx khif*. ” Ya so kongv :  
 “ Guav kongf chiaq e , lin chaid yazf bo ? ” Ynd ynf kongv :  
 52 “ Chaiv. ” Yid kouf kal ynd kongv : “ Sov yiv kongv, huanl sil  
*Bund sud—siul kauf yokx chouf Thiand kok Bund tor e* , chhind  
 chhiuzl chit er *kad tiuzf*, el tangf tuif chhngd khol, thel chhutx  
*sinv · kud* nngl chiong v miqx , chhut lai. ”  
 53 Ya so chiong d chiaf e *piv jud* kongv chhengd chhouf, chiul lil  
 54 khuid hiav , tngv khif yid ed punv hiong v , tuaf hiav ed *huel*  
*tngv kaf sil langr*. Chengf langr longv kamv kakx chind kir,  
 kongv : “ Chitx ed langr tuif touv wid titx tioul chiaf ed *tif*  
 55 *huid kapx kuand lengr* ? Chitx er, kamv ml sil *bak chhiuzd* ed  
 kiazf ma ? Yid ed laul bouf kamv ml sil kiouf chouf Ma li a ?  
 Ynd hiazd tid kamv ml sil Nga kok · Yok sek · Se bun kaf Yu tai  
 56 ni ? Ynd chiv muaid yal tuaf til lanv chiaf, kamv ml sid ?

#### 華語參考 (太 13 : 46—56 a)

46 遇見一顆值錢的珠子，就去變賣一切所有，買進這珠子。47 天國又好像魚網撒在海裏，聚攏各樣水族，48 網滿了，就拉上岸，坐下來，揀好的收在桶裏，不好的丟外面。49 世界末日也是這樣。天使要出來，從義人中把惡人挑出來，50 丟在火湖裏；惡人在那裏就要哀哭切齒了。」51 耶穌說：「我說的話你們都明白了嗎？」他們說：「明白了」52 他說：「凡是文士，受教育作天國門徒的，就像家主，能從他庫裏取出新、舊兩樣東西來。」53 說完了這些比喻，耶穌就離開那裏，54 回到自己的家鄉，在那兒會堂教訓人。眾人都感到希奇，說：「這人從哪裏得來這智慧和權能呢？55 這不是木匠的兒子嗎？他母親不是叫馬利亞嗎？他弟兄不是叫雅各、約瑟、西門、猶大嗎？56 他姊妹也都住在我們這兒，不是嗎？」

Anv nev, Chitx ed langr tuif touv wid titx tioul chiaf ed yitx  
 57 chhel a ? ” Ynd longv huaid gir, sov yiv, ynd toul *pual touf khi*.  
 Tanl sil, Ya so kal ynd kongv : “ Tid khif *hiong d chhinw kaf*  
 58 *kad chokx yiv guad, Siand tiv* sil boud langd boud chund kengl  
 e. ” Ynd wil anv nev, Ya so til hiav ed sir, chiul boud kiazd  
 gual chel *Sind jiaq*, ynd wil, ynd boud bef siong d sinf yiv.

## 14

1 Hitx tangd sir, *hund hongv ongr* Hi lut, thiazd tioul Ya so ed  
 2 hongd siazv, chiul kal yid ed chhed yong d e kongv : “ Chitx er  
 toul sil kiazd sev lef ed Yok han, tuif siv langd tiongv *kouf*  
*waqx khi lai*, chiaf wul hitx khuavn lengd lekx til yid ed lail  
 3 bind. ” Guand lair, yid sil wil tioul ynd hiazd tid Hui lek ed  
 bof, Hi lou ti ed yand kol, chiaf lial Yok han, khif kuaizv e ;  
 4 Yok han batx kal yid kongv : “ Liv chhual chitx ed hul luf, sil  
 5 putx huat ed sud. ” Hi lut bel songv khuail , siuzl bef thair yi,  
 ml kuv, yid kiazd *pef sezl* ; ynd wil, *pef sezl* longv siong d sinf  
 6 Yok han sil *Siand tiv*. Aul lair, Hi lut chouf sez d jitx, Hi lou ti  
 7 ed *chad bov kiazf wil* Hi lut thiauf buf, Hi lut *liongd simv tail hif*,  
 toul *chiuf chuad wnv chunf* — Boud lunl yauf kiud sazv miqx,  
 8 long bef suf hol yiv. Chad bov kiazf hol ynd laul bouf *saiiv*  
*longd*, chiul kongv : “ Chaml *sev lef* Yok han ed *thaur*, hel tuaf  
 puazd af, thel laid hol guaf. ”

#### 華語參考 (太 13 : 56b—58 ; 14 : 1—8)

這人從哪裏有這一切的事呢？」57 他們疑惑，他們就跌倒了。耶穌對他們說：「大凡先知，除了鄉親、家族之外，沒有人不尊敬他。」58 因為他們不信，耶穌在那裏就不多行神蹟了。14 : 1 那時，分封王希律聽見風聲，2 就對臣僕說：「這是施洗約翰從死裏復活，所以神蹟從他裏面發出來」3 原來，希律為他兄弟腓力的妻子—希羅底的緣故，把約翰抓來，關入監裏的。4 約翰曾對他說：「你娶這婦人非法」5 希律不悅，想要殺他，只是怕百姓，因他們信約翰是先知。6 後來，希律做生日，希羅底的女兒為他跳舞，希律一高興，7 就起誓，允許給她任何東西。8 女兒被母親唆使，說：「斬施洗約翰的頭，放在盤子，拿給我。」



9 Hi lut simd laid chind *wutx chut*, ml kuv, yid wul *chiuf chuad*,  
 10 kangl touq ed langr longv wul thiazv tiou; chiul kiouf langd  
 11 khif thaid Yok han; kal yid ed thaur, hel tuaf puazr af, thel lai  
 hol ynd *chad bov kiazf*; chad bov kiazf toul phangd khif hol  
 12 ynd laul bouf. Aul lair, Yok han ed *Bund tor* chiaf khif siud  
*sind siv*, thel khif tair; jiaud aud, khiv kal Ya so kongf.  
 13 Ya so thiaz liauf, toul chel chunr, tuif hiav thef khif *khongf yaf*,  
 kad til chit er tual. Chengf langr thiazd tioul siaud sit, chiul  
 tuif kokx siazr, kiazd lod jiokx khif tuf yiv.  
 14 Ya so tuif chunr chhut lai, khuazf kizf chit tual tinl langr, yid  
 chiul *liand binf* yn, yid houv ynd tiongd kanv wul pezd ed  
 15 langr. Kauf *hongd hunv* ed sir, *Bund tor* laid kal yid kongv :  
 “ Chiav sil *khongf yaf*, *Thizv* bef aml a, tioul kaiv sanf kund  
 16 chiongl, hol ynd khif chngv ni, bev miqx laid chiaqx. ” Ya so  
 17 toul kongv : “ Ynd ml bianv khil, linv hol ynd chiaqx. ” Ynd  
 kal yid kongv : “ Guanv chiaf kand tad wul *gol er piazf*, nngl  
 18 *buev hid af*. ” Ya so kongv : “ Thel laid hod gua. ” Yid huand  
 19 huf chengf langr chel tuaf chhauv pov tengf; yid thel hitx *gol*  
*tef piazf* kapx nngl *buev hir*, hiongf *Thizv* chiokx siad, chiaf pef  
*piazf* pund hol *Bund tor*, *Bund tor* kouf pund hol chengf langr.

#### 華語參考 (太 14 : 9-19)

9 王就憂愁，但，因他所起的誓，又因同席人聽見他起誓，10 於是打發人去斬了約翰，  
 11 把頭放在盤子裏，拿來給女兒；女兒就拿去給她母親。12 後來，約翰的門徒去領屍首，拿  
 去埋葬，並去告訴耶穌。13 耶穌聽後，就上船從那裏獨自退到曠野去住。眾人聽見，就從  
 各城裏步行，追去。14 耶穌從船出來，見有許多的人，就憐憫他們，治好了他們的病人。  
 15 到黃昏時，門徒來說：「這是曠野，天快黑了，請解散眾人，讓他們去村裏，自己買東  
 西吃。」16 耶穌說：「不用他們去買，你們給他們吃吧！」  
 17 門徒說：「我們這裏只有五個餅，兩條魚。」18 耶穌說：「拿過來給我。」  
 19 耶穌吩咐眾人坐在草地上，就拿著這五個餅，兩條魚，望著天祝福，擘開餅，遞給門徒，  
 門徒又分給眾人。

20 Chengf langr longv chial chiokx paf. Chial chhunv ed *piazv*  
 21 *sap*, yauv wul chap jil nar muav muaf. Chial paf ed langr,  
 tid khif hul jind langr · ginv af, tail yok wul gol chhengd langr.  
 22 Ya so chhuid *Bund tor* chiuzl chunr, tail sengd kuef khif hitx  
 pengr, hol yid thangd kaiv sanf chengf langr lil khuiv.  
 23 Chengf langr lil khuid liauf, yid chiul kad til chiuzl suazv khif  
*kid touf*. Thizv yiv kengd chind aml a, yid kad til chit er yauv  
 24 til hiav. Hitx sir, *Bund tor* ched ed *chunr* yauv til *od tiongv*,  
 ynd wil, tuif binl hongv, chunr hol *hongd yengf* puaf laid puaf  
 25 khil, kiazd bel kinf. Kauf puazf mer *sazd tiamf* chouy yud,  
Ya so til *chuiiv bind* tef kiazr. *Bund tor* khuazl tiou, kiouf sil  
*kuif af*, kiazd kaqx, *huaf* kongv : “ Sil *kuif!* sil *kuif!* ”  
 26 Ya so suid sid kal ynd kongv : “ And linv ed simv, sil guaf, ml  
 27 bianv kiazv la. ” Pi tek ynf yid kongv : “ *Chu* a, nal sil lif,  
 28 chiul hol guav kiazd *chuiiv bind* khif liv hiav. ” Yid chiul ynf  
 29 kongv : “ Liv lair. ” Pi tek toul tuif chunr louqx khi, kiazd  
*chuiiv bind* siuzl bef khif Ya so hiav. Ml kuv, khuazf tioul  
 30 *hongd engf* tuad, tioul kiazv; chiul bef *timr lou khi*, yid toul  
 31 huaf hiud, kongv : “ *Chuf* a, kiuf miad o ! ” Ya so suid sid  
 chhund chhiuf kal yid *khuiuf le*, kongv : “ *Siouv sinl e a*, naf bef  
 32 *giaud gir?* ” Ynd chiuzl chunr, *hongd yal* thengr khi a.

#### 華語參考 (太 14 : 20-32)

20 他們都吃，吃得好飽；剩下的零碎收拾起來，還裝滿了十二個籃子。21 吃的人，除了  
 婦女孩子，約有五千。22 耶穌隨即催門徒上船，先渡到那邊去，讓他叫眾人解散。23 眾  
 人散了後，他就獨自上山去禱告。直到很晚，他獨自一人在那裏。24 那時船在湖中，因逆  
 風，被風浪搖晃著，走不快。25 夜裏三點左右，耶穌在海面上走向門徒那裏。26 門徒看  
 見，以為是鬼就驚怕，喊叫起來說：「是鬼怪！是鬼怪！」27 耶穌連忙對他們說：「你們  
 放心！是我，不要怕！」28 彼得說：「主，如果你，請叫我從水面上走到你那裏去。」  
 29 耶穌說：「你來吧。」彼得就從船上下去，在水面上走，30 只因見風甚大，害怕，就  
 要沉下去，他喊著說：「主啊，救我！」31 耶穌拉住他，說：「你這小信的人哪，為甚麼疑  
 惑呢？」32 他們一上船，風也停了。

- 33 Chund laid ed langr toul longv kengf paif Ya so, kongv : “ Liv khakx sitx sil *Sinr ed kiazf!* ”
- 34 Ynd *kuef or* liauv aud , kouf khif kauf *Kek ni sat lek* , hitx sov
- 35 chaid.ed langr, batx Ya so, sov yiv, sif kel khif kiouf pezl langr,
- 36 chhual laid bef hol Ya so yid tid ; yaud kiud Ya so kand tad hol ynd bongd saz d av kid chhiuv toul houf . Yav, huanl nal bongv kue e, pez d toul longv houf khi.

## 15

- 1 Hitx sir, wul *Huat li sai langr kaf Bund su* tuif *Ya lo sat leng* laid
- 2 kizf Ya so, mngl kongv : “ Liv ed *Bund tor* anf chuazv bef *wid puel* kov chav langr ed *thuand thongf?* Ynd chial miqx ,thaif
- 3 longv boud sev chhiuf?” Yid ynf kongv : “ Wil sazv miqx, linv bef yongl linv ed *thuand thongf* laid *wid huanv Sinr* ed
- 4 *bengl lengd?* *Sinr* kongv : ‘ Tioul aif *yuv hauf* laul ped, *yuv hauf* laul bouf; kouf wul kongv : ‘ Tuif pel bouf *chhouf kanf kiaud e*
- 5 toul aif phaf hod sif ‘ ml kuv, linv khiokx sil kongv : Boud
- 6 lunl sazv langr, nal tuif *pel bouf* kongv *kuef* : Guanv *punv lair* bef *hauf kengf* lif e, bef hongl hianf hol *Sinr a* , anv nev, chitx ed langr toul bianv kouf *hauf kengf* ynd *pel bouf* — Linv toul sil anv nev, yongl linv ed *thuand thongf* laid *huif chiv* , *Sinr* ed *kaif bengd* la. ”

## 華語參考 (太 14 : 33-36 ; 15 : 1-6)

33 在船上的人都敬拜他，說：「你確實是 神的兒子。」

34 過了湖以後，他們來到革尼撒勒，35 那地方的人認識耶穌，就到周圍各地去帶所有的病人來耶穌那裏，36 只要求摸耶穌的衣裳縫子；而摸著的人病都好了。

15 : 1 那時，有法利賽人和文士從耶路撒冷來見耶穌，問說：2「你的門徒為甚麼犯古人的傳統呢？他們吃的時候，都不洗手。」3 耶穌回答說：「你們為甚麼因你們的傳統犯 神的誠命呢？ 4 神說：『當孝敬父母』；又說：『咒罵父母的，得治死他。』5 你們倒說：無論何人對父母說過：我本來要孝敬你的，要奉獻給神了；6 他就可以不孝敬父母 — 這就是你們藉著傳統，廢棄 神的誠命了。」

- 7 *Guil siand* ed langr a, Yi sai a chiv linf, sov kongf ed *chhamf gif*,
- 8 sit chail chind tiouqx. Yid kongv : “ Chitx ed pef sezl yongl *chhuif tund phued af* tef chund kengf guaf ; ynd ed *simv*, khiokx
- 9 sil lil guav hngl hngd ; ynd chiong d langr ed *bengl lengd*, tongf *chouf kaf sid*, tef *kaf sil* langr. Anv nev, kengf paif guaf, yal sil
- 10 *ongv jianr* la. ” Ya so chiul kiouf chengf langr lair, kal ynd
- 11 kongv : “ Linv aif thiazv, aif *bengd pekx*. Ml sil *tuif chhuil jip* khil e, tif suv langr *lad sar* ; sil tuif chhuil chhut laid e, chev ,
- 12 chiaf el tif suv langr *lad samr* .” Chitx ed sid chund, *Bund tor* wav laid kal yid kongv : “ *Huat li sai langr* thiaz d tioul liv
- 13 chiaf ed wed, chind ml kamd guand, liv kamv chaiv? ” Yid ynf kongv : “ Huanl sil, chaid chengl ed miqx, nal ml sil *Thizd ped* sov chaiv e, toul bef liand *kinv* kal yid khaud hizf sak.
- 14 Chhutz chaid yn la ! Ynd sil *chhez d mer* tef *chhual lod* la. Nal sil *chhez d mer e*, kal *chhez d mer e* chhual lod, nngl er longv el
- 15 pual loul *khangd khut* khil. ” Pi tek chiul kongv : “ Chitx ed
- 16 *piv jud*, chhiazv liv suatx bengr chit e. ” Yid chiul kongv
- 17 “ Linv yal yauv boud bengd pekx , sid bo? Liv kamv ml chaid, kizf nal tuif chhuil jipx khi e, loul pakx tof liauv aud,
- 18 toul pangf loul chhef sof? Ml kuv, nal tuif *chhuil* chhut lai e, longv sil tuif *simd laid* huatx chhut e, chev, chiaf el tif suv langr *lad samr a* .

## 華語參考 (太 15 : 7-18)

7 偽善的人哪，以賽亞指著你們說的預言是對的。他說：8「這百姓用嘴唇尊敬我，心卻離我遠遠的；他們將人的命令當作神的道來教導人，9 所以敬拜我也是枉然。」10 耶穌就叫眾人來，對他們說：「你們要聽，要明白。11 入口的不能污穢人，出口的卻能污穢人。」12 那時，門徒過來對他說：法利賽人聽見這話，不服，你知道嗎？」13 耶穌回答說：「凡栽種的東西，若不是我天父栽種的，必要連根拔除。14 任憑他們吧！他們是瞎眼領路的；若是瞎子領瞎子，兩個人都要掉進坑裏去。」15 彼得對耶穌說：「請將這比喻講給我們聽。」16 耶穌說：「你們到如今還不明白嗎？17 豈不知凡入口的，運到肚子裏以後，落在茅廁裏嗎？18 惟獨出口的，是從心裏發出來的，這，才會污穢人了。」

19 Ynd wil, *phaizv yif liamd · hiongd sat · kand ymr · sud thongv · thaud theqx · laml samv kianf chengl · siatx tokx* chiaf e, longv sil tuif  
 20 simd laid huat chhut e. Chev, el hongr *pizf laf sap*; tanl sil, boud *sev chhiuf chial miqx*, bel hongr *pizf laf sap*. ”  
 21 Ya so tuif hiav chhut khi, thef khif kauf *Chhui lou* kaf Se tun  
 22 ed kengv kail. Tuv tioul chit ed *Ka lam* hul lif, tuif kaud kail kiazr lai. Huaf kongv : “ *Chuf a ! Tai pit* ed kiazv sunv a, chhiazv liv khouv liand guaf ! Guav ed chad bov kiazf huanl  
 23 tioul *kuif*, chind *kand khof o !* ” Ya so boud ynf yid *puaxf kul*. *Bund tor* laid kal Ya so kongv : “ Kad kuazv chauf, yid til lanv  
 24 aul bind tef *huaf hiuw*. ” Ya so chiul ynf kongv : “ Guav hongl phail lair, kand tad wil tioul *Yi sek liat* ed *sitx louqx* ed *yuzr nial*  
 25 niad.” Hul lif laid kengf pail yid, kongv : “ *Chuf a !* chhiazv  
 26 liv pangd chol guaf ! ” Ya so kongv : “ Ml houf thel *kiazv jir*  
 27 ed *piaxf*, hiatx hol *kauw af* chiaqx.” Hul lif kongv : “ *Chuf a !*  
 Liv kongf e, chind tiouqx ; ml kuv, *kauw af* mal wul thangd  
 28 chial *chuw langr* touf tengf *kad lauqx lou lai* ed *piazv sap*. ” Ynd wil anv nev, Ya so ynf kongv : “ Hul jind langr a, Liv ed *sinf simv* chiaf nif tuad; toul chiauf liv sov guand e, hol liv *sengd chuanr* la. ” Hitx sir, ynd chad bov kiazf, chiul wand chuand houf khi lai.

#### 華語參考 (太 15 : 19–28)

19 因為從心裏發出來的，有惡念、凶殺、姦淫、私通、偷盜、妄證、謗讟。20 這都是污穢人的；至於不洗手吃飯，那卻不污穢人。」21 耶穌離開那裏，退到泰爾、西頓的境內去。22 有一個迦南婦人，從那地方出來，喊著說：「主啊，大衛的子孫，可憐我！我女兒被鬼附得甚苦。」23 耶穌卻一言不答。門徒來對他說：「把她趕走吧，她在我們後頭喊叫著。」24 耶穌說：「我奉差遣來，只為尋找以色列家迷失的羊。」25 那婦人來拜他，說：「主啊，幫助我！」26 他回答說：「不好拿兒女的餅丟給狗吃。」27 婦人說：「主啊，不錯；但是狗也吃牠主人掉地上的碎渣兒。」28 因此，耶穌說：「婦人，你的信心這麼大，就照你所願，給你成全了吧。」那時，她女兒就痊癒了。

29 Ya so lil khuid hitx ed sov chaid, kiazd kuf *ka li li* ed *or huazd*,  
 chiuzl suazv khif khif chel til hiav. Wul chit tual tinl langr,  
 30 chhual *paiiv khav e · chhezd mer e · ev kauf e · phuaf siuzl e* kapx  
 chind chel pat khanv chengf thaur ed pezl langr laid kauf  
 31 Ya so.ed binl chengr. Ya so toul longv kad ynd yid tid .  
 32 Chengf langr longv chind tioul kiazv, ynd wil, khuazf tioul :  
*Ev kauf e* kongv wed · *phuaf siuzl e* houf khi lai · *paiiv khav e* el  
 kiazr · *chhezd mer e* wul khuzl kiz ; chengf langr toul longv kiazr  
 kuid *Engd kngv* hol *Yi sek liat* ed *Sinr*.  
 33 Ya so kiouf *Bun tor* lair, kongv : “ Guav lind binv chiaf ed  
 langr, ynd yiv kengd kaf guav tuaf saz d jitx, yal boud miqx  
 thangd chiaqx, guav ml kamd ynd yaud pakx tof tngf khi,  
 kiazd ynd el yaud kaf hunl touf khi..  
 34 *Bun tor* kal yid kongv : “ Guanv til *khongf yaf*, tuif *touv wid* thel  
 hiaf chel *piaxf* laid hol chiaf ed langr *chial kaf* paf ni ? ”  
Ya so kal ynd kongv : “ Linv wul gual chel *piaxf*? ” Ynf kongv :  
 35 “ Chhitx er, kapx chit kuav *sef buev* hid af.” Yid toul *huand*  
 36 *huf* chengf langr, chel loul *thod khav* ; thel chhitx ed *piaxf* kapx  
*hid af*, chiokx siad, pef khuiv, kaud hol *Bund tor*, *Bund tor* khif  
 37 pund hol chengf langr. Tail ked chial chiokx paf, kouf  
 khiouf *piazv sapx af*, yauv wul *chhitx langf* muav muaf.

#### 華語參考 (太 15 : 29–37)

29 耶穌離開那地方，經過加利利湖岸，上山去坐下來。30 有一大群人到他那裏，帶癱子、瞎子、啞巴、有殘疾的，和好些別種病症的，都放在他前面；他就治好了他們。31 以致眾人都驚訝；因為看到啞巴說話，殘疾的痊癒，癱子行走，瞎子看見，他們就歸榮耀給以色列的神。32 耶穌叫門徒來，說：「我憐憫這眾人，他們同我在這裏已經三天，也沒得吃，我不忍心叫他們餓著回去，恐怕困乏路上不能動。」33 門徒說：「我們在這曠野，哪裏有這麼多的餅叫這許多人吃飽呢？」34 耶穌說：「你們有多少餅？」他們說：「有七個，還有一些小魚。」35 他就吩咐眾人坐在地上，36 拿著這七個餅和那些魚，祝謝了，擘開，遞給門徒；門徒遞給眾人。37 大家都吃飽了，收拾剩下的零碎，還裝滿了七個筐子。

- 38 Chouf huev chiaqx e , boud sngf hul lif kaf ginv af , chongv kiongd wul sif chhengd langr.
- 39 Ya so kaiv sanf chengf langr yiv aud, chiul chel chunr khif kauf Ma ka tan ed kaud kail.

## 16

- 1 Huat li sai kaf Sat tok kai langr laid chhif Ya so; chhiazv yid
- 2 kiazd Thizd tengf ed sind jiaq hol ynd khuazl. Tanl sil, Ya so kad ynf kongv : “ Ed hngd sir , linv kongv , ‘ El houf thizv ,
- 3 ynd wil, thizd sek angd angr ’ ; yav, chav khiv sir , linv kongv , ‘ kinv av jitx wul hongd hod , ynd wil , Thivd sek od angr .’ Linv el hiauv hund piat Thivd sek , anf chuazv kand tad bel
- 4 hiauv hund piat chitx sir ed Sind jiaq ni ? Okx tokx . Kand ymr ed sef taid kiud Sind jiaq, tid khif Yok na ed Sind jiaq yiv guad, longv boud bef hod yi. ” Kongv liauf, yid chiul lil khuid ynv.
- 5 Bund tor kuf khif hitx pengr, bel kif titx tuaf piazf khil. Ya so
- 6 kal ynd kongv : “ Toul aif kinv sind, tid hongd Huat li sai kaf
- 7 Sat tok kai langr ed kazl. ” Bund tor saz kapx gil lund, kongv :
- 8 “ Sil ml sil , lanv boud tuaf piazf lair o ? ” Ya so chaid yazf,
- 9 toul kongv : “ Siouv sinl ed langr a, linv anf chuazv yauv kuv bel liauv kaif, wil tioul boud piazf tef gil lund; linv thaif bel kif titx, gol chhengd ed langr, chial gol er piazf, kouf khiouf kuiv nar ed piazv sapx af a ?

華語參考 (太 15 : 38–39 ; 16 : 1–9)

- 38 吃的人，除了婦女孩子，共有四千。39 耶穌叫眾人散去，就上船，到馬加丹的境界。
- 16 : 1 法利賽人和撒都該人來試探耶穌，請他把天上來的神蹟給他們看。2 耶穌回答說：「晚上天發紅你們就說：『天必要晴。』3 早晨天發紅又發黑，你們就說：『今日必有風雨。』你們會分辨天上的氣色，倒不能分辨這時候的神蹟。4 一個邪惡淫亂的世代求神蹟，除了約拿的神蹟以外再沒有神蹟給他看。」從此耶穌就離開他們去了。5 門徒渡到那邊，忘了帶餅。6 耶穌對他們說：「你們要謹慎，防備法利賽人和撒都該人的酵。」7 門徒彼此議論：「是否因為沒帶餅來啊？」8 耶穌知道，就說：「小信的人，為甚麼為沒帶餅而議論呢？」9 你們還不明白，也不記得五千人吃五個餅、又收拾了多少籃子的零碎呢？

- 10 Sif chhengd langr chial chhitx er piazf , khiouf kuiv langv
- 11 piazv sapx a ? Chuazv yuzd bel liauv kaif, guav kal linv kongf e, ml sil tef kongv piazf, sil kongv : aif tid hongd Huat li sai
- 12 kaf Sat tok kai langr ed kazl . Bund tor chiaf bengd pekx, yid sov kongf e, ml sil piazf ed kazl, chiul sil Huat li sai kaf Sat tok kai langr ed kaf sid.
- 13 Ya so khif kauf Kai sat li a . Hui lip pi ed kengv kail, kal Bund tor mngl kongv : “ Langr longv kongv Jind chu sil saz langr ? ”
- 14 Ynd kongv : “ Wul er, kongv sil, kiazd sev lef ed Yok han ; wul er, kongv sil Yi li a ; yal kongv sil Ya li bi, av sil Siand tiv ed
- 15 chit er. ” Yid kal ynd kongv : “ Tanl sil, linv kongv guav sil saz langr ? ” Se bun Pi tek ynf kongv : “ Liv sil Ki tok, sil
- 17 engv waqx chind sinr ed Kiazf. ” Ya so ynf kongv : “ Se bun Pa yok na , liv wul hokx khil a; Ynd wil, ml sil hiatx khil . jiof thef e chiv sil lif , sil guav ed Thizv ni ed Ped kal liv chiv sid e.
- 18 Guav kouf kal liv kongf : “ Liv sil Pi tek, til chitx ed chioul puazd tengf, guav bef khiv choul guav ed kauf hued, ymd huf
- 19 ed Mngr (=kuand sel ) yal bel yazd kuf yiv. Guav bef hol liv Thiand kok ed souv sir, huand sil, liv til ted chiuzd sov pakx e, til Thizv tengf yal bef pakx ; huanl nal liv tid ted chiuzd thauv pangl e, til Thizv tengf yal bef thauv pangl. ”

華語參考 (太 16 : 10–19)

- 10 也不記得那七個餅分給四千人、又收拾了多少筐子的零碎嗎？11 我對你們說：『要防備法利賽人和撒都該人的酵』不是指餅說的，你們怎麼不明白呢？」12 門徒這才曉得他說的不是叫他們防備餅的酵，乃是防備法利賽人和撒都該人的教訓。13 耶穌到了凱撒利亞·腓立比的境內，問門徒說：「人說人子是誰？」14 他們說：「有人說是施洗約翰；有人說是以利亞；又有人說是耶利米或是先知裏的一位」15 耶穌說：「你們說我是誰？」16 西門·彼得回說：「你是基督，是永生真神的兒子」17 耶穌對他說：「西門·巴約拿，你是有福的！因為這不是屬血氣的指示你，是我在天上的父指示你的。18 我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在磐石上；陰間的權柄，不能勝過它。19 我要給你天國的鑰匙，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。」

20 Hitx sir, yid kengv kaif *Bund tor*, bel saiv kal langd kongv yid  
 21 sil Ki tok. Tuif hitx tiapx khif, Ya so chiaf piauv sil hol *Bund*  
*tor* chaiv, yid tioul khif *Ya lo sat leng*, chiapx siul *Tiuxv louf*·*Chef*  
*sid tiuxf*·*Bund sud* chind chel *khov chhof*; kouf el hol ynd *hail*  
 22 *sif khi*; tel saz d jitx chiaf *kouf waqx*. Pi tek kal yid giuv khif  
 pizv av *khov khngl* kongv: “ *Chuf a*, chhiand band ml thangv  
 o! *Chev chuat tuif bel huatx sengd tuaf liv ed sind chiu zd*  
 23 *la!* ” Ya so wat thaur, kal Pi tek kongv: “ *Sat tan*, kal guav  
 thef chauf! *Liv tef chov gail guaf*. *Liv sov siuzd e, ml sil*  
 24 *Sinr ed sud, sil langr ed sud.*” Hitx sir, Ya so tuif *Bund tor*  
 kongv: “ *Langr nal bef tuf guaf, aif hid sengv, giad yid ed sip jil*  
 25 *kel laid tuf guaf*. Huanl sil, aif kof kad tid *sezf miad e, el sitx*  
 loul *sezf miad*; kizf nal, wil guaf sitx khif *sezf miad e, el titx*  
 26 *tioul sezf miad* Langr nal titx tioul *chuand sef kail*, tif suv sitx  
 khif *sezf miad*, wul sazv miqx lil ek? Kamv el tangf yongl  
 27 sazv miqx laid tuif wazl *sezf miad*? Ynd wil, *Jind chuf* til  
*Thizd ped ed Engd kngv ni*, kaf yid ed *Thizd sail* lair ed sir, bef  
 28 anf kokx langr sov kiazr e, laid pouf engf kokx langr. Guav  
 sit chail kal linv kongf, khial til chiaf e, wul langr yauv bel *sif*  
*yiv chengr, el khuazf tioul, Jind chuf* til yid ed *Kok ni* . ”

#### 華語參考 (太 16 : 20–28)

20 那時，耶穌警戒門徒，不可對人說他是基督。21 自此，耶穌又指示門徒，他必須上耶路撒冷，去受來自長老、祭司長、文士的許多苦楚，而且被殺；第三日復活。22 彼得就拉他，勸慰說：「主啊，萬不可如此！這事必不臨到你身上。」23 耶穌轉過頭，對彼得說：「撒但，退我後邊去吧！你是絆倒我的；因為你不體貼神的意思，只體貼人的意思。」24 於是耶穌對門徒說：「若有人要跟從我，就當捨己，背起他的十字架來跟從我。25 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必得著生命。26 人若賺得全世界，賠上自己的生命，有甚麼益處呢？人還能拿甚麼換生命呢？27 人子要在他父的榮耀裏，同著眾使者降臨；那時候，他要按各人的行為報應各人。28 我實在告訴你們，站在這裏的，有人在沒死以前，必看見人子在他的國裏。」

## 17

1 Lak jit aud, Ya so chhual Pi tek, Nga kok kapx Nga kok ed  
 2 hiazd tid Yok han, khif pef kuand suazv, tngd ynd ed binl  
 chengr pianf *hengd chongd*; yid ed bind *kngd yazf yazl*, chhind  
 3 chhiuzl jit thaur, yid ed sazv, *pel siakx siak*. Hutx jiaand kanv,  
Mo se kapx Yi li a hianv hiand chhut lai, til hiav kapx Ya so  
 4 kongv wed. Pi tek khuid chhuil chiul kongv: “ *Chuf a*, Lanv  
 til chiaf chind houf. *Liv nal bueq, guav toul taf saz d kengd*  
*liaud af*; chit kengd hol lif, chit kengd hol Mo se, yav, chit  
 5 kengd hol Yi li a. ” Yid yauv tef kongf ed sir, hutx jianr, wul  
*kngd yazf yazl* ed pel hunr, kal ynd *tal khi lai*, kouf wul siazd  
 tuif *hunr ed lail bind* chhut lai, kongv: “ *Chitx er, sil guav sov*  
 thiazl ed *Kiazf*, guav sov *kaf yil e*. Linv tioul thiazv yi.”  
 6 *Bund tor* thiazv kiz, toul phakx loul thod khav, chind kiazd  
 7 hiazr. Ya so kiazd wav laid bongd ynv, kongv: “ *Khif lai*,  
 8 bianv kiazv.” *Bund tor* giad thaur, chit e khuazl, khuazf boud  
 9 sazv miqx a, chiv wul Ya so til hiav nial niad. Tef loul suazv  
 ed sir, Ya so kal ynd *kengv kail*, kongv: “ *Jind chuf* yauv buel  
 tuif siv langd tiongv *kouf waqx*, linv bel saiv kal langd kongv,  
 linv sov khuazl kiz e.”  
 10 Yid ed *Bund tor* chiul mngl yiv, kongv: “ *Anv nev, Bund sud*  
 anf chuazv kongv, Yi li a tioul sengd lair a? ”

#### 華語參考 (太 17 : 1–10)

1 過了六天，耶穌帶著彼得、雅各，和雅各的兄弟約翰，暗暗地上了高山，2 就在他們面前變了形狀，臉面明亮如日頭，衣裳潔白發光。3 忽然，有摩西、以利亞顯現，在那兒，同耶穌說話。4 彼得對耶穌說：「主啊，我們在這裏真好！你若願意，我就在這裏搭三座棚，一座給你，一座給摩西，一座給以利亞。」5 說話之間，忽然有一朵燦爛雲彩遮蓋他們，且有聲音從雲彩裏出來，說：「這是我的愛子，我所喜悅的。你們要聽他！」6 門徒聽見，就俯伏在地，極其害怕。7 耶穌過來，摸他們，說：「起來，不要害怕！」8 他們抬頭看不見甚麼，只見耶穌在那裏。9 下山的時候，耶穌吩咐他們說：「人子還沒有從死裏復活之前，你們不要將所看見的告訴人。」10 門徒就問：「文士為何甚麼說以利亞必先來呢？」

11 Yid ynf kongv : “Yi li a kof jiang bef laid hok hind banl hangd  
 12 ed tail chil, tanl sil, guav kal linv kongf, Yi li a yiv kengd lair  
 kue a. Ml kuv, ynd ml batx yiv, chiul *suid piand tuif thaid* yi.  
 Chhind chhiuzl anv nev, *Jind chuf* yal bef siul ynd ed *haml*  
 13 *haid*.” *Bund tor* chiul liauv kaiv yid sov kongf e, sil tef chiv  
*kiazd sev lef* ed Yok han.  
 14 Ynd yiv kengd laid kauf chengf langr hiav. Wul chit ed langr,  
 15 laid kal yid kuid kongv : “ *Chuf a, lind binv* guav ed *kiazf* , yid  
 huanl tioul *yuzd hinr* pez, chind kand khof, tauf tauf siakx  
 loul khif *huef ni*, kouf tauf tauf siakx loul *chui* ni. Guav wul  
 16 chhual yid khif chhuel liv ed *Bund tor*, ynd longv bel tangf  
 17 yid tid. ” Ya so kongv : “ Ai ! Ml sinl kouf *ngov gekx* ed sef  
 taid a, guav toul tuaf chiaf gual kuf? Toul kouf *thund lunv*  
 linv gual kuf? Lair, kal yid chhual laid hol guav khuazl.”  
 18 Aul lair , Ya so khif *chekx pil* hitx ed *kuif* , *kuif* chiul chhut khi,  
 19 Chul anv nev, ginv af toul houf khi li . *Bund tor* toul *thaud*  
*khif* mngl Ya so , kongv : “ Guanv thaif bel tangf *kuazv*  
 20 *kuif*? ” Ya so kal ynd kongv : “ Ynd wil linv *siouw sinl*. Guav  
 sit chail kal linv kongf, linv nal sil wul chit liap *kuaf chhaif chif*  
 hiaf tuad ed *sinf simv*, tuif chitx liap suazv kongv : “ tuif chiaf  
 suav khif hiav ” yid yitx tengl yal el suaf khi ; linv boud sazv  
 miqx bel tangf choul ed tail chil .

**華語參考** (太 17 : 11–20)

11 耶穌回答說：「以利亞固然先來，要復興萬事；12 只是我告訴你們，以利亞已經來了，人卻不認識，竟任意待他。人子也要這樣受他們的陷害。」13 門徒這才明白耶穌說的是指施洗約翰。14 耶穌和門徒到了眾人那裏，15 有人來見耶穌，跪下，說：「主啊，憐憫我兒子。他害癲癩很苦，屢次跌在火裏，水裏。16 我帶他到你門徒那裏，他們卻不能醫治。」17 耶穌說：「噯！不信又悖逆的世代啊，我在這裏要到幾時？忍耐你們要到幾時？來，把他帶到我這裏來。」18 後來，耶穌斥責鬼，鬼就出去；孩子就好了。19 門徒暗中找耶穌說：「我們爲何趕不出鬼呢？」20 耶穌說：「因你們信心小。我實在告訴你們，若有一顆芥菜種大的信心，就是對這座山說：『從這邊挪到那邊。』它也必挪去；你們沒有一件不能做的事。

21 Ml kuv, tuif chitx chiongv *kuif* , liv nal boud *kid touf* kapx *kimf*  
*chiaqx*, toul *kuazv* bel chhut khi. ”  
 22 Ynd yauv tuaf til *Ka li li* ed sir, Ya so kal *Bund tor* kongv :  
 “ *Jind chuf* bef hongr *af khif* kaud hol hiaf ed langr ed chhiuf  
 23 ni, hol ynd *hail siv* liauv aud, tel saz d jitx , bef *kouf waqx*.”  
*Bund tor* thiazd liauf toul longv chind *siongd simv*.  
 24 Ynd laid kauf *Ka pek long* ed sir, wul chit ed siud *tengd suel* e,  
 laid mngl Pi tek, kongv : “ Linv *siand sizv* kamv wul lap *tengd*  
 25 *suel*? ” Yid ynf kongv : “ wud.” Pi tek chit el jip khif chhuf  
 laid, Ya so toul khuid chhuil tail sengd kongv : “ Se bun a, liv  
 siuzd, chuazv yuzd? Sef kail chiaf ed *ongr*, sil tuif sazv langr  
 siud *kuand suel* kaf *tengd suel* a? Sil tuif kad tid ed *kiazf*, av sil  
 26 tuif *gual langr* siud *suel* a? ” Pi tek chit el kongv : “ tuif *gual*  
*langr*.” . Ya so chiul kongv : “ Anv nev, *kiazv jir* toul ml  
 27 *bianv* lapx lo . Chongv sil, maif hol ynd *pual touf*, liv khif *or ni*,  
*tiouf hir*, lial tail sengd tioul tiou hitx buev *hir*, pef khuid yid  
 ed *chhuil*, *chhuif laid* wul chit ed *gind kakx af*; thel laid lap hol  
 ynv, chouf guaf kaf lif ed *tengd suel*. ”

**華語參考** (太 17 : 21–27)

21 至於這一類的鬼，你若不禱告、禁食，就不能趕他出來。」

22 他們還住在加利利的時候，耶穌對門徒說：「人子將要被交在那些人手裏。」

23 他們要殺害他，殺害後第三日他要復活。」門徒就大大地憂愁。

24 到了迦百農，有收丁稅的人來見彼得，說：「你們的先生不納丁稅嗎？」

25 彼得說：「要納。」

他一進屋子，耶穌就開口先向他說：「西門，你想怎樣？世界的君王向誰徵收關稅、丁稅呢？是向自己的兒子呢？是向外人徵收呢？」

26 彼得一說：「是向外人。」

耶穌就說：「既然如此，兒子就可以免稅了。」

27 但，爲免他們跌倒，你且往湖邊去釣魚，把先釣上來的魚抓起來，開牠的口，必得一銀錢，你就拿來給他們，作爲你我的丁稅。」

## 18

1 Hitx sir, *Bund tor* laid Ya so hiav kal yid mngl kongv : “ Til  
 2 *Thiand kok* sazv langr chuef tuad ? ” Ya so chiul kiouf chit  
 3 ed *sef hanf ginv af*, khial tuaf ynd tiongd kanv, kongv : “ Guav  
 sit chail kal linv kongf, linv nal boud *huanv huef*, chiazd chouf  
 chhind chhiuzl *ginv af* chitx khuanf, chuat tuif bel tangf jip  
 4 *Thiand kok*. Sov yiv , huanl sil kad til *khiamd piv*, chhind  
 chhiuzl chitx ed *sef hanf ginv af e*, yid til *Thiand kok* chiul sil  
 5 siongl tuad e. Huanl sil wil tioul guav ed miar, chiapx lap  
 chitx lol *sef hanf ginv af* ed chit er, toul sil chiapx lap guaf.  
 6 Huanl sil, hol chiaf ed siongd sinf guaf ed *sef hanf ginv af*, kid  
 tiongv ed chit er, *pual touf e*, hitx ed langr, *lengd khouv* yongl  
 tual chioul *chengd khud* , kuaf tiamf yid ed *aml kunf* , kal yid  
 7 *thiaml loul* haiv tef. Ynd wil , wul hongr *pual touf* ed sud ,  
 chitx sef kanv wul *chaid houd a*. *Pual touf*, sil land bianf e, tanl  
 8 sil, hitx ed hol langd *pual touf e*, wul *chaid houd a*. Siatx suv,  
 liv ed chit kid *khav*, av sil, *chhiuf*, tif suv liv *pual touf*, toul kad  
*chaml hiatx kakx*. Siangd chhiuf, siangd khav, loul khif *engv*  
*hengr* ed *huev or* , putx jud , chit khad, chit chhiuf, jip khif  
 9 *engv sengv*. Siatx suv, liv ed chit luiv bak chiuv, hol liv *pual*  
*touf*, toul kad *wev hiatx kakx* .

## 華語參考 (太 18 : 1-9a)

1 那時，門徒來問耶穌，說：「天國裏誰是最大的？」2 耶穌便叫一個小孩子來，使他站在他們當中，3 說：「我實在告訴你們，你們若不悔改，變成小孩子的樣式，斷不得進天國。」  
 4 所以，凡自己謙卑像這小孩子的，他在天國就是最大。  
 5 凡為我的名接待一個像這小孩子的，就是接待我。  
 6 凡使這信我的一個小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在這人的頸項，沉在海底。  
 7 這世界有禍了，因為有人絆倒；絆倒人的事是免不了的，但那絆倒人的有禍了！8 倘若你一隻手，或是一隻腳，叫你跌倒，就砍下來丟掉。你缺一隻手，或是一隻腳，進入永生，強過有兩手兩腳被丟在火湖裏。9 倘若你一隻眼叫你跌倒，就把它剜出來丟掉。

Chit bakx jip *engv sengv*, sil khaf yazd nngl bakx loul khif *tel*  
 10 *gakx* ed *huev or*. Linv toul kinv sind, ml thangd *khuazf khind*  
 chiaf e *sef hanl e* lail bind ed chit er. Guav kal linv kongf,  
 ynd wil, ynd ed *Thizd sail* til *Thizv ni* putx sid tef kizf *Thizd ped*  
 11 ed bind. *Jin chu* sil wil tioul bef kiuf *sitx louqx* ed langr lair e.  
 12 Linv anf chuazv siuzd a ? — Langr wul chit paf chiaf *yuzr*, nal  
*phaf ml kizf* chit chiaq , kamv ml sil , *kauw chap kauw chiaq*  
 pangf hed le, khif suazv ni, sif kef chhuel hitx chiaf *phaf ml*  
 13 *kizf e* ma ? *Nal sil* chhued tiou, guav sit chail kal linv kongf,  
 yid wil chitx chiaf ed *huazd hif*, piv , wil *kauw chap kauw chiaq*  
 14 boud *phangf kizl e* ed *huazd hif* , kouf khaf tuad . Sov yiv,  
 chiaf ed sef hanl e, lail bind ed chit er ed *timd lunr*, yal ml sil,  
 lanv *Tizd tengf Thizd ped* ed *chiv yil* .  
 15 Siatx suv, liv ed hiazd tid tekx chuel lif, toul til linv *tand tokx*  
 nngl er ed sir , kad chiv bengr yid ed *ml tiouqx* , yid nal kal  
 16 liv thiazv, liv toul titx tiou liv ed hiazd tid. Yid nal ml thiazv,  
 toul chhual chit nngl ed langr, chouf huev khil, yongl nngl  
 saz ed langr ed chhuil chouf *kianf chengl* , *tak kuf wed* longv  
 17 bef chouf *pind chunf*. Nal kouf ml thiazv,chiul kal *kauf hued*  
 kongf;anv nev, yauv kuv ml thiazd, chiul kad tongf chouf *gual*  
*pangd langr*, av sil, *khiof suel e* , kangl khuanf .

## 華語參考 (太 18 : 9b-17)

一隻眼進入永生，強過有兩隻眼被丟入地獄的火裏。10 你們要小心，不可輕看這小子裏的一個；我告訴你們，他們的使者在天上，常見我天父的面。11 人子來，為要拯救失喪的人。一個人 12 你們怎麼想呢？若有人有一百隻羊，一隻走迷路了，豈不撇下九十九隻，往山裏去找那隻迷路的羊嗎？13 如果找著了，我實在告訴你們，他為這一隻羊的歡喜，比為那沒迷路的九十九隻還大呢！14 所以，小子中任何一個的沈淪，也不會是天上你們父的旨意。15 如果你弟兄得罪了你，你就趁著只有他和你在一起時，指出他的錯來。他若聽你，你便得了你的弟兄；16 他若不聽，你就另外帶一兩個人同去，要憑兩三個人的口作見證，句句為憑。17 若是不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就把他當作外邦人和稅吏一樣。

18 Guav sit chail kal linv kongf, huanl nal, linv til *tel chiuзд* pakx e, til *Thixd tengf* yal bef *pakx* yi ; huanl nal, linv til *tel chiuзд*  
 19 thauv pangl e, til *Thixd tengf* yal bef thauv pangl. Guav kouf kal linv kongf, siatx suv linv tiongd kanv nngl ed langr til *tel chiuзд*, boud lunl *kiud* sazv miqx, nal sil *tangd simv* kiur e,  
 20 guav *Thixd tengf* ed *Ped*, toul bef *sengd chuanr* yn. Ynd wil, boud lunl til sazv miqx sov chaid, nal wul nngl saz ed langr, hongl guav ed miar *chul hued*, guav chiul bef til ynd tiongd  
 21 kanv.” Hitx sir, Pi tek wav laid mngl kongv : “ *Chuf* a, guanv hiazd tid *tekx chuel* guaf, guav bef siaf bianv yid kuiv paif?  
 22 Tioul aif chhitx paif bo?” Ya so kongv : “ Guav ml sil kongv  
 23 chhitx paif, sil *chhitx chapx* ed chhitx paif. *Thiand kok* chhind  
 24 chhiuzl *kokx ongr* bef kaf lod pokx sngf siaul. Khaid sif sngl ed sir, chhual chit ed khiamf *chit chhengd banl ginr* ed langr lair.  
 25 Yid boud chizr thangd hengr, yid ed chuv langr chiul *bengl lengl* yid—khif bel yid *punv sinv*, kaf *bov kiazf*, liand yitx chhel  
 26 sov wud e, laid hengd chhengv. Hitx ed lod pokx toul phakx loul khif pail yi, kongv : “ *Chuf* a, toul *khuand liongd* gua,  
 27 guav bef longv chongv hengr. ” *Chuv langr* chiul liand binf-pangf yid chauf, kouf bianv yid sov khiaml ed chizd ginr.

#### 華語參考 (太 18 : 18—27)

18 我實在告訴你們，凡你們在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你們在地上所釋放的，在天上也要釋放。19 我又告訴你們，若是你們中間有兩個人在地上聚會，同心合意地求甚麼事，我在天上的父必為他們成全。20 因為無論在哪裏，有兩三個人奉我的名聚會，就有我就會在他們中間。」21 那時，彼得來對耶穌說：「主啊，我弟兄得罪我，我當饒恕他幾次呢？到七次，是嗎？」22 耶穌說：「我不是說，七次，是七十個七次。23 天國好像一個王要和他僕人算帳。24 開始算的時候，帶來一個欠一萬銀子的。25 因為他沒有錢可償還，僕人的主人就吩咐，把他自己和他妻子兒女，並一切所有的都賣了來償還。26 那僕人就俯伏拜他，說：『主啊，寬容我，我要全部還。』27 僕人的主人就憐憫，釋放了他，而且免除他所欠的債款。

28 Hitx ed lod pokx chhut khi liauv aud, tuv tioul khiamf yid *chap niuv ginr* e, lengl guad chit er lod pokx. Yid chiul kal yid *lakx le*, chhuid yid ed *aml kunf*, kongv : ‘ Liv khiamf guaf e,  
 29 tioul aif hengr ! ’ Lengl guad chit ed lod pokx, chiul phakx loul khif kiur, kongv : ‘ Tioul *khuand liongd* gua, guav el  
 30 hengd lif. ’ Ml kuv, yid *ml khengf*, suaf kad lial khif *chel kazv*,  
 31 pekx yid hengd chizr, ml pangf yid suaq. Kid thazv lod pokx, khuazf kaf *putx jimv simv*, chiul khif kal *kund ongr* pouf koul.  
 32 *Kund ongr* toul tiauf yid laid mngd, kongv : ‘ Liv chitx ed phaizv lod pokx, liv tuif guav kiur, guav chiul chuand bianv  
 33 liv ed *chel*, liv kamv ml bianv *liand binv* kangl khuav chouf  
 34 lod pokx e, chhind chhiuzl guav liand binv lif? ’ *Kund ongr* chind siul khil, chiul kal yid *af khif* chel kazv, kiouf yid hengd chhengd sov khiaml ed chizd ginr .  
 35 Chhind chhiuzl anv nev, linv *tak langr* nal boud sengd simv *siaf bianv* linv hiazd tid, guav ed *Thixd ped* yal sil bef anv nev *tuif thail* linf. ”

## 19

1 Ya so chiaf ed wed kongv liauf, chiul lil khuid *Ka li li*, khif  
 2 kauf *Yu thai* kengv kail, *Yok tan houd* guad . Wul kuid tual tinl langr tuef yid khil. Yid chiul tuaf hiav, yid houv ynd ed pez.

#### 華語參考 (太 18 : 28—35 ; 19 : 1—2)

28 那僕人出來，遇見他的一個同伴欠他十兩銀子的，便揪著他，掐住他的喉嚨，說：『把所欠的還我！』29 他的同伴就俯伏央求他，說：『寬容我吧，我必還你。』30 他不肯，竟把他下在監裏，逼他還錢，才罷休。31 同伴看不過這事，去報告王。32 王就叫他來問，說：『你這惡奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了，33 你不應當憐恤你的同伴，像我憐恤你嗎？』34 主人大怒，把他關進牢獄裡，叫他還清所欠的債。35 你們各人若不真心饒恕你的弟兄，我天父也要這樣待你們。」

19 : 1 耶穌說完了這些話，就離開加利利，來到猶太的境界約旦河外。

2 有許多人跟著他，他就在那裏把他們的病都治好了。



3 Wul *Huat li sai langr* laid chhif thaml, kongv : “ Langr boud lunl jiml houd *yand kol* , longv thangd *lid bof* ma ? ” Yid ynf  
 4 kongv : “ Linv kamv boud thak tioul *chhongf choud* ed *Chuf* ,  
 5 *chhongf choul* langr, guand punf wul *lamr* wul *lif*? Kouf wul  
 kongv : ‘ ynd wil anv nev, langr toul lil khuid *pel bouf*, kiatx  
 6 liand yid ed *bof*, nngl langr bef chiazd chouf *yitx thef* ; ml sil  
 7 nngl er, sil chiazd chouf *chit ed langr* la. Sov yiv, *Sinr* phuef  
 hapx e, langr ml thangd *kad til hund khuiv*.” Ynd toul kouf  
 kongv : “ Anv nev, Mo se thaif kongv, siav *lil hund suw* hod yid,  
 8 toul el saiv *lid bof*? ” Ya so kal ynd kongv : “ Mo se sil ynd  
 wil, linv ed *simv gezd*, chiaf chunv linf e, punv lair , boud engf  
 9 kaid anv nev choul . Guav kouf kal linv kongf, huanl sil, ml  
 sil, ynd wil *kand ymr*, *lid bof*, kouf khif chhual pat langr e, toul  
 sil huanl *kand ymr* ; chhual hongr lid kuel ed *hul lif* e, yal  
 10 sil huanl *kand ymr*.” *Bund tor* kal yid kongv : “ kapx *bof* ed  
 kuand hed, chiaf nif huif khil, lengd kov maif chhuad, khaf  
 11 titx.” Ya so chiul kal ynd kongv : “ Chitx lol wed, ml sil  
 langd langd, el tangf chiapx siud e. Kand tad,wul titx tioul  
 tek piat *wnd sul* e, chiaf el tangf chiapx siud.

#### 華語參考 (太 19 : 3-11)

3 有法利賽人來試探耶穌，說：「人無論甚麼緣故都可以休妻嗎？」  
 4 耶穌回答說：「那起初造人的，是造男造女，5 並且說：『因此，人要離開父母，與妻子  
 連合，二人成爲一體。』這經句你們沒有念過嗎？6 既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一  
 體的。7 所以，神配合的，人不可分開。」法利賽人說：  
 「這樣，摩西爲甚麼吩咐給妻子休書，就可以休她呢？」  
 8 耶穌說：「摩西因爲你們的心硬，所以許你們休妻，但起初並不是這樣。  
 9 我告訴你們，凡休妻另娶的，若不是爲淫亂的緣故，就是犯姦淫了；有人娶那被休的婦  
 人，也是犯姦淫了。」  
 10 門徒對耶穌說：「和妻子關係既然這樣煩擾，不如不娶了。」  
 11 耶穌說：「這話不是人人都能接受，只有神賜給特別恩賜的，才能接受。」

12 Ynd wil, wul langr, tuif *bow thaiw* chhutx sil ed sir, toul sil anv  
 nev ; yal wul langr sil pat langr kal yid *yamv* e ; kouf wul wil  
 tioul *Thiand kok* kad til *yamv* e. Sov yiv , guav sil kongv :  
 “ El tangf chiapx siud e, toul kal yid chiapx siud. ”  
 13 Hitx sir, wul langd chhual chit kuaf *ginv af*, bef chhiazv Ya so  
 kal ynd *anv chhiuf · kid touf* . *Bund tor* chiul *chekx pil* ynv.  
 14 Tanl sil, Ya so kongv : “ Hol ynd laid guav chiaf, maif kal ynd  
*tongl*, ynd wil, *Thiand kok* sil chhind chhiuzl chitx kuanf ed  
 15 *ginv av langr* er. ” Ya so chiul kal ynd *anv chhiuf · kid touf*. chiaf  
 lil khuid hitx ed sov chaid.  
 16 Wul chit ed langr laid chhuel Ya so, kongv : “ *Siand sizv* a, guav  
 toul chouf sazv *miqx how sud*, chiaf el titx tioul *Engv sengv*  
 17 a? ” Yid kal yid kongv : “ Liv chuazv yuzd bef thel khiv *how*  
*sud* laid mngl guaf ni? *Houf langr*, chiv wul chit er niar. Liv  
 nal sil bef titx tioul *Engv sengv*, toul aif chund siuv *kaif bengd*. ”  
 18 Yid mngl kongv : “ Sil sav *miqx kaif bengd*? ” Ya so kongv :  
 “ Bel saiv *thaid langr* ; bel saiv *kand ymr* ; bel saiv *thaud theqx* ;  
 19 bel saiv *laml samv* chouf *kianf chengl* ; toul *yuv hauf pel bouf* ;  
 toul aif *thiaxf* liv ed *chhuf pizv* chhind chhiuzl kad tid .”  
 20 Siauf liand langr kal yid kongv : “ Chiaf e, guav longv wul *siuf*.  
 Kamv yauv wul sav *miqx toul kouf siuf* e ? ”

#### 華語參考 (太 19 : 12-20)

12 有生來是閹人，也有被人閹的，更有爲天國的緣故自閹的。這話誰能領受就可以領受。」  
 13 那時，有人帶著小孩子來見耶穌，要耶穌給他們按手禱告，門徒就責備他們。14 耶穌  
 說：「讓小孩子到我這裏來，不要禁止；因爲在天國的，正是這樣的人。」15 他給他們按  
 手禱告，就離開。16 有一個人來見耶穌，說：「夫子，我該做甚麼好事才能得永生？」  
 17 耶穌對他說：「你爲甚麼以好事問我？只有一位是好的。你若要進入永生，就當遵守誠  
 命。」18 他說：「甚麼誠命？」耶穌說：「就是不可殺人；不可姦淫；不可偷盜；不可作假  
 見證；19 當孝敬父母，又當愛人如己。」  
 20 那少年人說：「這一切都遵守了，還要遵守甚麼呢？」

21 Ya so kal yid kongv : “ Liv nal bef chouf khaf *wand chuanr*, toul khif bel sov wud e, laid pund hol *sanf hiongd langr* ; chiul wul *chaid pouf* chund til *Thizd tengf* ; jiaud aud, kouf laid tuef  
 22 guaf.” Siauf liand langr, thiazd tioul chiaf ed wed, toul *yud yud chhiud chhiur* lil khuid hiav. Ynd wil, yid ed *chaid sanf*  
 23 chind ched. Ya so chiul kal yid ed *Bund tor* kongv : “ Guav sit chail kal linv kongf, *houw gial langr* jip *Thiand kok* , chind ouq  
 24 o ! Guav kouf kal linv kongf, *lok tour* chngf *chiamd phizd* , piv  
 25 *houw gial langr*, jip *Thiand kok* khaf khuail. ” *Bund tor* thiazd  
 26 kaf *kiazd chit tiour*, kongv : “ Nal sil anv nev, sazv langr el tangf  
 27 *titx kiul a ?* ” Ya so tiaml tiamd kal ynd khuazf, chiaf kouf  
 kongv : “ Langr chouf bel kaul e , *Sinr* banl sud longv el tangl  
 28 choul . ” Pi tek ynf kongv : “ Guanv pangf sakx yitx chhel,  
 29 laid kind tuef lif, el tangf *titx tioul* sazv miqx a ? ” Ya so kal  
 ynd kongv : “ Guav sit chail kal linv kongf, linv tuef guav kauf  
*Sind thianv Sind ted* chhutx hiand ed sir, *Jind chuf* bef chel til  
*Engd kngv* ed *choul wid*, linv yal bef chel chap jil ed *choul wid* ;  
 29 bef *simv phuazf Yi sek liat* ed *chap jil chid phail*. Huanl sil wil  
 tioul guav ed *miar*, pangf sakx *chhuf theqx*·*hiazd tid*·*chiv muaid*·  
*pel bouf*·*kiazv jir*, av sil , *chhand hngr* e, el *titx tioul chit paf pued* ;  
 kof el tangf hiongv siul *Engv sengv* .

#### 華語參考 (太 19 : 21–29)

21 耶穌說：「你若願意做到完全，就去變賣你所有的，分給窮人，就必有財寶在天上；你還要來跟從我。」22 那少年人聽完話，就憂憂愁愁地走了，因為他的產業很多。23 耶穌對門徒說：「我實在告訴你們，財主進天國很難！24 又告訴你們，駱駝穿過針眼，比財主進神國還容易呢！」25 門徒聽了很吃驚，說：「這樣誰能得救呢？」26 耶穌靜靜地看他們，然後，說：「在人不能，在神凡事都能」27 彼得就說：「我們撇下所有的跟從了你，將來能得甚麼呢？」28 他說：「實在告訴你們，這些跟從我的，到新天新地出現時，人子坐在榮耀寶座上，你們也要坐在十二個座位上，審判以色列十二支派。29 凡為我的名撇下房屋，弟兄姊妹、父母親、兒女田地的，要得一百倍，並要享受永生。」

30 Ml kuv, chind chel til *thaud chengr* e, bef chouf *aul buef* ; yav, *lol buef* e, bef chouf *tail sengv* . ”

## 20

1 “ Ynd wil *Thiand kok* chhind chhiuzl—Thaud kev thauf chaf  
 2 khif chhiazf *kangd langr* , yokx hou, *chit jitx* chit ed ginr , jip  
 3 khif *phud toud hngr* chouf khangd khuel. *Kauw tiamf* ed sir,  
 kouf chhut khi, khuazf tioul engd engr til *chhid af* tef khial ed  
 4 langr, chiul kal ynd kongv : ‘ Linv yal khif *phud toud hngr*,  
 guav bef *kongd toud*, hol linv *kangd chizr*.’ ynd yal jip khil .  
 5 Thaud kev, *chap jil tiamf* kaf *sazd tiamf* ed sir, kouf chhut khi,  
 6 yal sil kangl khuavn khif *chhiazf langr*. *Gol tiamf*, chhut khi  
 ed sir, kouf khuazf tioul wul langr khial til hiav, chiul kal ynd  
 kongv : ‘ Linv chuazv yuzd *kuid jitx* engd engr khial tuaf  
 7 chiaf ? ’ Ynd kal yid kongv : ‘ ynd wil, boud langd laid  
 chhiazl guan ’ Yid chiul kongv : ‘ Linv yal khif *phud toud*  
 8 *hngr*.’ Kauf *bue amf af*, thaud kev kal *kamf tok e*, kongv :  
 ‘ Kiouf *kangd langr* laid niav *kangd chizr*. Tuif lol buev lair e  
 khaid siv huatx kangd chizr, tail sengd lair e, lol buev huat :’  
 9 Hiaf ed *gol tiamf* lair e, sengd lair , tak er niav *chit ed ginr*.  
 10 Aul lair, tail sengd chhiazl e yal lair. Ynd siuzl bef niav khaf  
 11 ched, ml kuv, yal si niav chit ed ginr. Ynd niav liauf, tuif  
 12 thaud kev *ngaul ngaul liamd* : ‘ Thizv *chiaf nif* juaqx , guanv  
 chouf *kuid jitx* , hiaf e lol buev lair e, kand tad chouf chit  
 tiamv chengv , anf chuazv, kapx guanv niav pezd chel ! ’

#### 華語參考 (太 19 : 30 ; 20 : 1–12)

30 許多在前的將要在後；在後的要在前」20 : 1 「天國像園主清早雇工人進葡萄園，2 講定一天一銀子就進葡萄園。3 九點見有閒站街上的人，4 就說：『進葡萄園去，必給你們當給的工資』5 十二點和三點也出去這樣行。6 五點又見有人站著，就問：『你們為何整天閒站著？』7 回說：『沒人雇我們。』他說：『進葡萄園去吧』8 到傍晚，園主對監督說：『叫工人來領錢，從後來的開始。9 五點雇的來，得一銀子。10 先雇的想多得；但只得一銀11 領了錢就埋怨園主：12 『天這麼熱做整天工，後來的，只做一小時，怎麼領一樣工資！』

- 13 Yid chiul tuif ynd tiongd kanv ed chit er, ynf kongv : ‘ Pengd yuf a, guav ml sil tuif liv boud *kongd toud* ; liv kamv ml sil kaf guav yokx *chit ed ginr* ma ? Liv er, chouf liv theqx khi !
- 14 Guav toul sil bef hol *lol buef e* , *kangl khuanv* niav chit ed *ginr*. Yongl guav ed *chizr*, chouf guav ed tail chil, kamv bel saif tit ?
- 15 Guav *chouf houf langr*, liv *bak khangv chhiaq* ma ? Toul sil anv nev, *lol buef e*, bef *chouf tail senv*, tail *senv e*, bef *chouf lol buef* ” Ya so chiuzl *Ya lo sat leng* ed *lol tiongv*, kiouf chap jil
- 16 *Bund tor* laid sind pizv, kongv: “ Tazv, lanv bef laid khif *Ya lo sat leng* . *Jind chuf* bef hongr *af khif* kaud *Chef sid tiuzf* kapx
- 17 *Bund sud*, ynd bef kal yid *phuazf siv chued* ; kouf bef kal yid kaud hol *Gual pangd langr*. Ynd bef *hiv langd · piand phaf*, kouf kad *af khif* tengf *sip jil kel* ; tanl sil, tel saz d jix , yid bef
- 18 *kouf waqx* . ” Hitx sir, Se pi thai ed kiazf kapx ynd laul bouf,
- 19 laid paif Ya so, yaud kiud chit hangl sud. Ya so kad ynd mngl kongv: “ Linv bef sazv miqx ? ” Ynd *laul bouf* kongv: “ Chhiazv liv huatx *bengl lengd*, suf guanv nngl ed kiazf , til liv ed *kok ni*, chit er, chel liv ed chiazf pengr, chit er, chel touf pengr. ” Ya
- 20 so kongv : “ Linv ml chaid, linv tef kiud sazv miqx . Guav bef limv ed *puev*, linv kamv el tangf limv ? ” Ynd ynf : “ Ed.”

#### 華語參考 (太 20 : 13–22)

13 他就回答其中的一人說：『朋友，我沒有對你不公道，你不是與我講定一銀子嗎？14 拿你的走吧！我給那後來的和給你一樣；15 用我的東西，做我要做的，難道不可以嗎？因為我作好人，你就眼紅了嗎？』16 像這樣，那在後的，將要在前；在前的，將要在後了。」

17 耶穌上耶路撒冷去時，一路上叫十二門徒在身邊，說：18 「咱們要上耶路撒冷去了，人子要被交給祭司長和文士。他們要判人子死罪，19 交給外邦人。他們要戲弄，鞭打後，將人子釘在十字架上；但，第三日就會復活。」20 那時，西庇太的兒子們，同母親來拜耶穌，求他一件事。21 耶穌說：「你要甚麼呢？」他們母親說：「願你頒令讓我這兩個兒子在你的國裏，一個坐在你右邊，一個坐你左邊。」22 耶穌回答說：「你們不知道你們在求甚麼；我要喝的杯，你們能喝嗎？」他們回答說：「能。」

- 23 Yid kal ynd kongv : “ Guav ed *puev*, linv wul bef limv, ml kuv, chel guav ed chiazf pengr, touf pengr, ml sil guav chouf chuf e. Chev sil guav ed *Ped* bef hol yid sov *wul pid* ed langr e. ”
- 24 Chap ed *Bund tor* thiazv tiou, toul siul khif hitx nngl ed hiazd
- 25 tid. Ya so kiouf ynd lair, kongv: “ Linv longv chaiv yazv, *gual pangd langr* sil ynd ed *kokx ongr* chouf chuf , kuanv *chengf tid*,
- 26 *Tail jinr* kuanv *pef sezl*; ml kuv, linv tiongd kanv, ml sil anv nev.
- 27 Nal bef *chouf tuad*, toul chouf *yongl langr* ; bef *chouf thaur*, toul
- 28 *chouf langr* ed *lod pokx*. Chhind chhiuzl, *Jind chuf* lair, ml sil bef *ched kaf* langr, sil bef hongr *ched kaq* ; kouf bef *hid sengd* kad tid ed sezf miad, laid *kiuf siok* chengf langr .
- 29 Ynd lil khuid *Ya li kou* ed sir, kuid tual tinl langr tuef ynd lil
- 30 khuiv. Tuv houf wul nngl ed *chhez d mer e*, chel til lol pizv, thiazd tioul Ya so tuif hiav kengd kuel, chiul huaf kongv :
- 31 “ *Chuf a*, Tai pit ed *kiazv sunv a*, *liand binv* guanf le ! ”
- Chengf langr longv *ged siaur* yn , kiouf ynd *tiamd khi*, bel saiv *huaq*. Tanl sil, ynd juv tual siazd huaf kongv : “ *Chuf a* , Tai
- 32 pit ed *kiazv sunv a*, *liand binv* guanf le ! ” Ya so toul thengr
- 33 loul lai, kal ynd kongv: “ Linv aif guav kal linv chongf siazf ? ”
- 34 Ynd kongv : “ Guanv bef *bak chiuw* wul khuazl kiz .” Ya so *liand binv* yn , bongd ynd ed *bak chiuw* , ynd toul suid sid wul khuazl kiz ; chul anv nev, ynd toul tuel Ya so khil .

#### 華語參考 (太 20 : 23–34)

23 耶穌說：「我喝的杯你們要喝；只是坐我左右，不是我能作主，是我父要賜給他預備的人的」24 十個門徒聽見，就惱怒那弟兄二人。25 耶穌叫他們來，說：「你們知道外邦人由君王管政治，由大臣管百姓。26 只是在你們中間，不是這樣；27 誰願為大，就必作用人；誰願為首，就必作僕人。28 正如人子來，不受人服事，乃是要服事人，且要捨命救贖眾人。」29 他離開耶利哥時有極多人跟隨他。30 剛好有兩個瞎子坐在路旁，聽說耶穌經過，就喊說：「主，大衛子孫，可憐我們！」31 眾人討厭，就責備，不許作聲；他們卻越發喊說：「主，大衛子孫，可憐我們！」32 耶穌就站住，叫他們去，說：「你們要我做甚麼」33 回說：「主，我們要能看見」34 他憐憫，一摸他們眼睛，他們立刻看見；從此就跟從了耶穌。

## 21

- 1 Ynd kiazd wav Ya lo sat leng, laid kauf Ka na suazv khav—Pek  
 2 huat ki. Ya so phaif nngl ed Bund tor, kongv : “ Linv khif tuif  
 bind ed hiongd chhunv, el khuazf kizf chit chiaf lud tour, kapx  
lud av kiazf pak til hiav, linv kad thauf khui, khand laid chiaf.  
 3 Nal wul langr kal linv mngl sazv miqx, linv toul kongv : ‘ Chuf  
 4 wul lol yongd ’ , anv nev, yid suid sid toul el kaud hod lin.  
 Chev sil bef engf giaml Siand tiv ed wed, kongv :  
 5 “ Tioul kal Sun ed chad bov kiazf kongf—Liv ed Ongv bef laid  
 liv ed sov chaid, wnd jiur, khiad lud tour—chiul sil khiad chit  
 chiaf, chaif mil kiazd ed lud tour sov sezv ed lud av kiazf. ’ ”  
 6 Bund tor toul khiv sinv, chiauf Ya so sov huand hul e, chiul  
 7 khand lud tour kaf lud av kiazf tngf lai. Chiongd ynd kad tid  
 8 ed sazv khuaf tuaf lud af ed binl tengf, Ya so toul pef khiv khif  
 khiar. Chengf langd tiongv, wul chind chel langr yongl kad  
 tid ed sazv phod tuaf lod ni ; wul er, khif chhouf chhiul wev,  
 9 laid phod tuaf lol tengf ; chengd aud yongv hol yiv ed bind  
 chiongl, longv huaf kongv : “ Tai pit ed kiazv sunv, Hou san na,  
 hongl Chuf ed miar lair e, titx tioul oud louf , til chif kuanr ed  
 10 sov chaid, Hou san na . ” Ynd wil Ya so chin f jip Ya lo sat  
leng , kuid siazr laul jiat kunv kunf ! Langd langr mngl kongv :  
 11 “ Chitx er sil, sazv langr ? ” Tail ked ynf kongv : “ Chitx er  
 sil, Siand tiv Ya so, yid sil tuif Ka li li ed Na sat lek lair e . ”

## 華語參考 (太 21 : 1-11)

- 1 他們走近耶路撒冷，到橄欖山麓的伯法其。2 耶穌打發兩個門徒，說：「去對面村子，看見驢和驢駒拴著；就解開，牽來。3 若有人問，就說：『主需要牠』那人會馬上給你們。」  
 4 這應驗先知的話：5 「要對錫安女孩說：你的王要來你這裏，他是溫柔的，騎著驢，騎著運貨驢子生的驢駒」6 門徒就照所吩咐的去做，7 牽驢和驢駒回來，把衣服搭在驢上面，讓耶穌騎上。8 眾人把衣服鋪路中；有人砍下樹枝也鋪上。9 前呼後擁，民眾喊說：「大衛子孫，和散那！奉主名來的應當稱頌！高高在上，和散那」10 因耶穌進入耶路撒冷，全城熱鬧滾滾；人人都問：「這是誰？」11 大家就回說：「先知耶穌，從加利利拿撒勒來的！」

- 12 Ya so jip khif Sengf tiand, kuazv sov wud chouf bev bed ed langr,  
 chhiad touv wazl chizr ed touf af . bel chizv af ed yiv af; kal ynd  
 13 kongv : “ Sengf kengd siav kongv : ‘ Guav ed chhul, bef kiouf  
 chouf kid touf ed Tiand. ’ ml kuv, linv chiaf e, kad yid pizf  
 chouf chhat av siud . ” .  
 14 Til Sengf tiand ed chhezd mer e .paiv khav e, longv laid Ya so hiav,  
 15 yid toul kal ynd yid houf. Chef sid tiuzf kaf Bund sud, khuazf  
 tioul yid kiazr ed Sind jiaq, kouf thiazd kizf til Sengf tiand ed  
ginv af huaf kongv : “ Tai pit ed kiazv sunv Hou san na ”, chiul  
 chind siul khil, kal Ya so kongv : “ Ynd tef kongf e, liv wul  
 16 thiazv tiou bo ? ” Yid ynf kongv : “ Wud a. Linv kamv ml  
 batx thak tioul Sengf kengd kongv : ‘ Liv tuaf ginv af kapx chial  
lengd ezd af ed chhuil ni, chunv pil liauv oud louf ed wed ? ”  
 17 Ya so anv nev ynf suaq, chiul lil khuid ynv , chhutx siazr khif  
 18 Pek tai ni , tuaf hiav hiouf mer. Kef jit chav khif, bef tngv  
 19 laid siazr laid ed sir, Ya so pakx tof yauw , khuazf tioul chit  
 changd bud huad kouw chhiud , chiul kiazd wav khif bef banf ,  
 khiokx kand tad wul chhiul hiouqx , boud kiadx kuev chif .  
Ya so chiul tuif chhiud kongv : “ Tazv, liv yiv aud, engv wanf ,  
 bel kouf kiadx kuev chif la ” , hitx changd bud huad kouw chhiud  
 suaf, suid sid kod tav khi .

## 華語參考 (太 21 : 12-19)

- 12 耶穌就進入聖殿，趕出殿裏一切做買賣的人，推倒兌換銀錢的桌子，和賣鴿子人的椅凳；  
 13 對他們說：「經文記著說：我的屋必稱為禱告的殿，你們倒使它成為賊窩」14 在殿裏的瞎子、瘸子都到耶穌跟前來了，他就給他們醫好。15 祭司長和文士看見耶穌行的神蹟，又聽見小孩在殿裏喊說：「大衛子孫，和散那！」就甚為惱怒，對他說：「這些人所說的，你聽見了嗎？」16 耶穌說：「是的。你們沒有念過經句說：『你在小孩和吃奶嬰兒的口裏準備了讚美的話』嗎？」17 耶穌回答了話，就離開他們，出城到伯大尼去，在那裏住宿。18 早晨回城的時候，他餓了，19 看見路旁有一棵無花果樹，就走過去，想摘果子，但只有葉子，找不著甚麼，就對樹說：「從今以後，你永遠不結果子。」那無花果樹就立刻枯乾了。

20 *Bund tor kamv kakx chind kid kuail*, kongv: “ *Bud huad kouv*  
 21 *chhiud thaif el suid sid tav khi?* ” Ya so kongv: “ *Guav sit*  
*chail kal linv kongf, linv nal sinl*, boud *giaud gir*, ml nal wul  
 22 *bud huad kouv chhiud ed Sind jiaq*, liand tuif chitx liap suazv,  
 kongv—*Suav khif haif ni!*, yal el *sengd chiud*. Linv *kid touf ed*  
*sir, kand nad siongd sinl*, kid kiur e, toul el tangf *tit tiou* .”  
 23 Ya so jip *Sind tiand kaf sil langr ed sir, hiaf ed Chef sid tiuxf*  
 kapx pef sez d ed *Tiuxv louf*, wav laid kal yid kongv: “ *Liv*  
*yongl sazv miqx kuand pengl tef chouf chiaf ed tail chil?* *Sazv*  
 24 *langr hol liv chitx ed kuand pengl?* ” Ya so ynf kongv: “ *Guav*  
*wul chit kuf wed bef mngd lin*, linv kal guav ynl, guav toul kal  
 25 linv *hued tapx*, guav yongl sazv miqx *kuand pengl tef chouf tail*  
*chil*. Guav mngd lin: “ Yok han ed *sev lef*, sil tuif touv wid  
 26 *lair e?* *Tuif Thizv lair e*, av sil, tuif *langr lair e?* ” Ynd toul  
*sud had thouv lund*, kongv—nal ynf kongv: “ *Tuif Thizv lair*  
*e*”, yid toul el kongv, “ *Anv nev, linv chuazv yuzd ml sinf*  
*yiv?* ” Nal ynf kongv: “ *Tuif langr lair e*”, lanv *kiazd pef sezl*.  
 Ynd wil, *pef sezl siongd sinf* Yok han sil *Siand tiv*. Lol buef,  
 27 ynd ynf Ya so kongv: “ *Guanv ml chaiv*”. Ya so toul kal ynd  
 kongv: “ *Guav yal boud bef kal linv kongv, guav sil yongl sazv*  
*miqx kuand pengl laid chouf chiaf ed tail chil* .”

華語參考 (太 21: 20—27)

20 門徒看見了，便驚奇，說：「無花果樹怎麼立刻枯乾了呢？」21 耶穌回答說：「我實在告訴你們，你們若有信心，不疑惑，不但能行無花果樹的神蹟，就是對這座山說：『你挪開此地，投在海裏！』也必成就。22 你們禱告時，無論求甚麼，只要信，就必得著。」  
 23 耶穌進了殿，正教訓人的時候，祭司長和民間的長老來問他說：「你仗甚麼權柄做這些事？給你這權柄的是誰呢？」24 耶穌回答說：「我也要問你們一句話，你們若告訴我，我就告訴你們我仗著甚麼權柄做這些事。25 約翰的洗禮是從哪裏來的？是從天上來的？是從人間來的呢？」他們私下彼此商議說：「我們若說『從天上來，』他必對我們說：『這樣，你們為甚麼不信他？』26 若說『從人間來』，我們又怕百姓，因為他們都相信約翰是先知。」  
 27 於是回答耶穌說：「我們不知道。」耶穌說：「我也不告訴你們我仗著甚麼權柄做這些事。」

28 Ya so kouf kongv: “ *Wul chit ed langr, wul nngl er kiazf, yid*  
*tuif tual kiazf kongv*: “ *kiazf a, kind av jitx, liv khif phud toud*  
 29 *hngv chouf kangv*: ynf kongv: “ *Guav boud ail*.’ *Aul lair,*  
 30 *huanv huef*, chiul khil. Yid kouf chhuel *tel jil kiazf, kangl*  
 31 *khuanv anv nev kongf, ynf kongv*: “ *A pa*, guav beq khil la ’ ,  
 tanl sil, yi boud khil. Linv siuzd, sil touv chit er, wul  
 chiauf ynd laul ped ed *yif sul khif choul e?* ” Ynd kongv:  
 ‘ *Thaud chit er*’ Ya so kal ynd kongv: “ *Guav sit chail kal*  
 linv kongf, hiaf ed *khiouf suel e kaf kid lif*, el tail *sengd linf, jip*  
 32 *khif Sinr ed kok*. Ynd wil, Yok han kal linv kaf *Gid ed lod*,  
 linv boud bef sinl; *khiouf suel e kapx kid luf khiokx siongd sinf*  
 yiv. Yav, linv *khuazf ynd sinl, yal boud huanv huef*, boud yauf  
 kinv khif sinl. Guav kouf kongv chit ed *piv jud*, hol linv  
 33 *thiazv*: *Wul chit ed hngd chuf*, chaid *kuid hngv ed phud tour*,  
 yongl *lid pav wir khi lai, lail bind khuid chiuw khut*, yul kouf  
*khiv chit kengd siuw kez d laur*; toul *chod hol chhand tiand*,  
 34 *chhut mngr khif gual wid*. Siud *sengd kir, kaul a, yid chiul*  
 phaif lod pokx khif chhuel *chhand tiand*, bef pund yid ed  
 35 *hunl giaqx ed kuev chif*. *Chhand tiand chiongd lod pokx kad*  
*liaqx khi lai*, chit er, kad pha q, chit er, kad *thair si*, chit er,  
 36 *thel chioul thaur kal yid timl*. *Hngd chuf ked phaif lod pokx*  
 khil, *Chhand tiand yud guanv anv nev tuif thaid yn*.

華語參考 (太 21: 28—36)

28 耶穌又說：「有人有兩個兒子。他對大兒子說：『我兒，今天去葡萄園做工。』29 他說：『我不去』，以後懊悔，就去了。30 他對小兒子也這樣說。小兒子說：『父啊，我去』，但卻沒去。31 你們想，哪一個遵行父命呢？」他們說：「大兒子。」耶穌說：「我實在告訴你們，稅吏和娼妓比你們先進天國。32 因為約翰來你們這裏指示義路，你們卻不信；稅吏和娼妓倒信他，看見他們信，你們還不懊悔去信。」  
 「再聽一個比喻：33 有園主栽了葡萄園，圍上籬笆，挖壓酒池，蓋了守更樓，租給佃農，就往外地去。34 收成時近了，就打發僕人去佃農那裏，要取分內的果子。35 佃農卻抓起僕人，打一個，殺一個，且用石頭打他們。36 園主再派更多僕人去；佃農照樣待他們。」

37 Aul lair chiul phaif yid ed *kiazf* khil, siuzl kongv— ynd kazv el  
 38 *chund kengf* yid ed *kiazf*. Tanl sil, *chhand tiand* khuazf tioul ynd  
*kiazf* lair, chiul *chhamd siong*d kongv— Chitx er sil yid ed *hol*  
 39 *sur*, laid kal yid *thair si*, thangd titx yid ed *sanv giapx*. ‘ Ynd  
 toul kal yid liaqx khi lai, kad chhiad chhuxt *hngr* gual bind,  
 40 kad *thair si*. Anv nev, *hngd chuf* nal lair, bef chuazv yuzd panl  
 41 chiaf ed *chhand tiand* le? ” Ynd kongv: ‘ Yid el *ok pouf ok*,  
 siaud biat hiaf ed phaizv langr; *phud toud hngr* el chod hol pat  
 ed *chhand tiand*, chiul sil, *chiauf sir* bef kaud *kuev chif e*.’  
 42 Ya so tuif ynd kongv: “ *Sengf kengv* wul siaf— ‘ *Said hud* sov  
*khif sak* ed *chiouqx*, chiazd chouf *chhuf kakx thaur* ed *chiouqx* ;  
 chev sil *Chuf* sov chiazr e, lanv ed bak chiuv kad khuazf chouf  
 43 *kid kuail*. ‘ Chev linv kamv boud thakx kue? Sov yiv,  
 guav kal linv kongf ; *Sinr* ed *kok* bef kal linv chhiuzf tng lai,  
 thangd laid *siuzv suf* kiatax yid ed *kuev chif* ed pef sezl. Huanl  
 44 sil *lakx til* chitx liap chioul thaud tengf e, el *phuaf kod kor* ;  
 45 yav, hol yid *teq tiou e*, el tef kaf *chhuif yuzd yuzr*. ” *Chef sid*  
*tiuzf* kaf *Huat li sai langr*, thiazd tiou chiaf ed *piv jud*, chaid  
 46 yazv sil tef kongv ynv, chiul siuzl bef lial Ya so, ml kuv, ynd  
 kiazd hiaf ed kund chiongl, ynd wil, chengf langr longv kal  
Ya so tongf chouf *Siand tiv* tef *yongv hol yiv* .

**華語參考** (太 21 : 37—46)

37 後來打發他的兒子到他們那裏去，心想：『他們必尊敬我的兒子。』38 不料，佃戶看見他兒子，就彼此說：『這是承受產業的。來吧，我們殺他，佔他的產業！』39 他們就抓住他，推出葡萄園外，把他殺了。40 現在，園主來的時候要怎樣處治這些佃戶呢？」41 他們說：「要以惡還惡，除滅那些壞人，將葡萄園另租給按時交果子的佃戶。」42 耶穌說：「經上寫著：匠人所棄的石頭已作了房角的頭塊石頭。這是主所做的，在我們眼中看為希奇，這經句你們沒有念過嗎？43 所以我告訴你們，神的國必從你們奪去，賜給那能結果子的百姓。44 誰掉在這石頭上，必要跌碎；而這石頭掉在誰的身上，就要把誰砸得稀爛。」45 祭司長和法利賽人聽見他的比喻，就知道，他是指著他們說的。46 就想要捉拿他，只是怕眾人，因為眾人把他當先知在擁護他。

## 22

1 Ya so kouf yongl *piv jud* kal ynd kongv: “ *Thiand kok* khouv  
 2 *piv*— *Kok ongr* wil *kiazf* pil panl *kiatax hund* ed *yanf hued* .  
 3 Yid phaif lod pokx khif kiouf sov chhiazf ed *kuif pinv* laid huf  
 4 yanf hued; tanl sil, ynd longv ml lair. *Ongr* chiul kouf phaif  
 pat ed lod pokx, khif kongv: “ *Guav* ed *chiuv touq* yiv kengd  
 chunv pil houf sel, *gur* kaf *chengd sezv* yal thaid houf a, paf  
 hangd miqx longv *ched pid a*, linv tioul laid *chhamd kav* .”  
 5 Ml kuv, ynd *boud yauf boud kinf*, *chouf* ynd khif *boud engd*  
 kad til ed sud: Chit er, khif yid ed *chhand hngr*; chit er, khif  
 6 yid ed sengd liv tiuzr ; kid thazv e, lial lod pokx laid *lengd tid* ,  
 7 kouf kal yid *thair si*. *Kokx ongr* tual siul khil, phaif yid ed  
 kund tuid, khif *chaud biat* hiong d siuf, pangf huef sioud  
 8 ynd ed siazr. Kal yid ed lod pokx kongv: “ *Chiuv touq* longv  
 9 chunv pil piand a. Ml kuv, sov chhiazf ed langr boud *suf phuel*,  
 10 linv kouf khif tual lol, huanl sil tuf tioul e, longv kad chhiazf  
 lai. Hiaf ed lod pokx chiul chhuxt khif lod ni, sov wud tuf  
 tioul e, boud lunl houf e, phaizf e, longv chongv chhiazf, sov  
 11 yiv, yanf hued toul *langd kheq* muav muav sid. *Ongr jip* khif  
 khuazf *langd kheq*, khuazf tioul chit er, boud chhengl *lev hokx*  
 12 e, chiul kal yid kongv: “ *Pengd* yuf a, liv boul chhengl *lev*  
*hokx*, chuazv yuzd jip laid chiaf? ” *Hitx* ed langr *tiaml*  
*tiamd*, boud chhuxt siazv .

**華語參考** (太 22 : 1—12)

1 耶穌又用比喻說：2 「天國好比一個王為他兒子擺設結婚宴席，3 打發僕人通知那些被請的人，他們卻不肯來。4 王又打發別的僕人說：『告訴那被請的，婚宴已備好，牛和肥畜也宰了，各樣齊備，請他們來參加。』5 大家卻不理會；一個到自己田裏；一個做買賣去；6 其餘的拿住僕人凌辱，且殺了。7 王就大怒，發兵除滅那些兇手，燒燬他們的城。8 對僕人說：『喜宴齊備，只是所請的人不配。9 再去路口，凡遇見的，都召來』10 僕人就到大路上，凡遇見的，不論善惡都召來，禮堂就坐滿了客人。11 王進來看客人，見有一個沒穿禮服的，就對他說 12 『朋友，你沒穿禮服怎麼到這裏來？』 那人默默不出聲。

- 13 *Kokx ongr* chiul kal chhed yongd ed langr kongv : “ Pak yid ed khad chhiuf, kal yid hiatx chhutx gual khauf *od aml* ed sov chaid; hol yid tuaf hiav, *thid khaul* · *kal ger chhiatx khif* .
- 14 Ynd wil , *siul tiaul e*, chind ched, *chiuzl suanf e*, chind chiouf. ”
- 15 Hitx sir, *Huat li sai langr* khif chhamd siongr, khuazf bef anv chuazv yongl Ya so ed wed, laid *liuf yiv* . Ynd phaif ynd ed *Bund tor kapx Hi lut tongf langr* , khif chhuel Ya so , kongv : “ Siand sizv a, guanv longv chaiv, liv *sengd sitx* , yal *chengf khak* tef kaf sil *Sinr* ed *Toud* , liv boud kuanv sil sazv langr , longv boud kuanv *gual piauf* kaf *binl chuf*, longv bel *tual sef bakx* .
- 17 Chhiazv mngd : lap suef hol Kai sat, tioux ml tiouxq? ”
- 18 Ya so chaid ynd ed *ymd bor*, kongv : “ *Guil siand* ed langr a, wil sav miqx bef laid chhif thamf guaf? Thel *lap suel* ed *gind kak af* laid hol guav khuazl. ” Ynd chiul thel chit ed *gind kak af* hol yiv. Ya so kal ynd mngl kongv : “ Chitx ed *siongd* kaf *miad houd* sil sazv langr er? ” Ynd yif kongv : “ Kai sat er ”. Ya so chiul kongv : “ Anv nev, linv toul chiongnd Kai sat ed miqx, lap hol Kai sat, *Sinr* ed miqx lap hol *Sinr*. ” Ynd suaf hol Ya so el *ynf tap* kiazv tiou, chiul *lil khuiv yiv* .

#### 華語參考 (太 22 : 13–22)

- 13 王對使喚的人說：『捆起他的手腳來，把他丟在外邊黑暗裏，在那裏必要哀哭切齒了。』
- 14 因為被呼召的人多，被選上的人少。」
- 15 當時，法利賽人出去商議，怎樣抓耶穌的話柄，陷害他，
- 16 就打發他們的門徒同希律黨的人去問耶穌，說：「夫子，我們知道你是誠實人，並且正確地傳著神的道，你都不管情面，不管人的外貌，一視同仁。
- 17 請教你，納稅給凱撒對不對？」
- 18 耶穌知道他們的陰謀，就說：「假冒為善的人哪，為甚麼試探我？19 拿一個上稅的錢來給我看看！」他們就拿一個銀錢來給他。20 耶穌說：「這像和名號是誰的？」
- 21 他們說：「是凱撒的。」耶穌說：「這樣，凱撒的物當歸給凱撒；神的物當歸給神。」
- 22 他們因耶穌的應答感到驚訝，就走開了。

- 23 Hitx jitx,ml sinf kouf waqx ed *Sat tho kai langr* laid mngl Ya so,
- 24 kongv : “ *Siand siz a* , Mo se kongv, langr sif, nal boud *kiazf*, yid ed *siouv tid* toul chhual yid ed *bof* , sezd *kiazf* , *thngd* tual
- 25 *hiazv* ed *hol sur*. Chiav, yiv chengr, wul *chhitx ed* *hiazd tid*.
- 26 Tuad e, chhual *bof*, boud sezd *kiazf* , sif khi , laud yid ed *bof*
- 27 hol *siouv tid*. Tel jid e, tel saz d e, tel sif e, kauf tel chhit e, yal
- 28 longv sil anv nev. Lol buef, chitx ed *hul lif* yal sif khi. Anv nev, kouf waqx ed sir, chitx ed *hul lif* bef sngf sazv langr ed *bof* ?
- 29 Ynd wil, chhitx er longv wul chhual yiv. ” Ya so ynf kongv : “ Linv *siuzl tazd khi* a, linv ml batx *Sengf kengv* kaf *Sinr* ed
- 30 *kuand lengr*. Langr kouf waqx yiv aud , longv boud *kef chhuad*,
- 31 kav nav *Thizd tengf* ed *Thizd sail*. Lunl siv langr kouf waqx ,
- 32 linv kamv boud thak tioul, *Sinr* kal linv kongf e : ‘ Guav chiul sil A pek la han ed *Sinr* · Yi sat ed *Sinr* · Nga kok ed *Sinr*. ’
- Yid ml sil *siv langr* ed *Sinr*. Yid sil *wal langr* ed *Sinr* .
- 33 Ynd thiazd tioul chiaf ed kaf sid, kamv kakx chind kir.
- 34 *Huat li sai langr* chit ed chaid yazv Ya so thatx *Sat tho kai langr*
- 35 ed *chhuil a*, toul chip chouf huef . Kid tiongv chit ed chouf
- 36 *Bund sud* e, toul khif mngl Ya so, kongv : “ *Siand sizv a* , *Lut huatx* tiongv, sazv miqx *kaif bengd siongl tiongl yaul a* ? ”

#### 華語參考 (太 22 : 23–36)

- 23 那天，不信有復活的撒都該人，來問耶穌說：24 「先生，摩西說：『人若死了，沒有孩子，他兄弟當娶他的妻，為大哥生子傳後。』25 從前，這裏有兄弟七人。老大，娶了妻，死了，沒有孩子，撒下妻子給兄弟。26 第二、第三、直到第七個，都是如此。27 最後，婦人也死了。28 這樣，當復活時，她是七個人中哪一個的妻子呢？因為他們都娶過她。」
- 29 耶穌回答說：「你們錯了；因為不明白聖經，也不曉得神的大能。30 人復活以後，不嫁娶，乃像天上的天使。31 論死人復活，神在聖經裡向你們說的，你們沒念過嗎？32 他說：『我是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。』神不是死人的神。他是活人的神。」
- 33 眾人聽見，就驚嘆他的教訓。34 法利賽人知道耶穌堵住撒都該人的口了，就聚集。35 其中有一個是律法師，就去試問耶穌，說：36 「先生，律法中哪一條誠命最重要呢？」

37 Yid kal yid kongv : “ Liv tioul *chinl simv, chinl sengl, chinl yil* thiazf *Chuf*, liv ed *Sinr*. Chitx tiaud *kaif bengd* siongl yauf kinf, 38 yal sil *kaif bengl* tiongv ed thaud chit tiaur. 39 Tel jil tiaur, yal kangl kuanf, sil kongv, aif thiazf *chhuf pizv*, 40 Kav nav thiazf kad tid. Chitx nngl tiaud *kaif bengd*, sil chuand *huatx lutx kaf Siand tiv* ed chongv kind thaur. 41 *Huat li sai langr* chul chipx ed sir, Ya so mngl kongv : “ Linv 42 tuif Ki tok anv chuazv siuzd? Yid sil sazv langr ed aul taid? ” 43 Ynd kongv : “ Tai pit ”. Ya so chiul kongv : “ Anv nev, Tai pit 44 siul *Sengf sinr* kamv tongd ed sir, chuazv yuzd *chhengd hod yid* 45 chouf *Chuf*? Tai pit kongv : ‘ *Chuf* kal guav ed *Chuf* kongv, 46 chel guav ed chiazf pengr , *tanv* guav chiongnd chiaf ed *tuif tekx*, 45 khngf tuaf liv ed *khad ed*. ‘ Tai pit *kiv jiangd* chhengd hod 46 yid chouf *Chuf* , anv nev , *Kid tok* anv chuazv sil yid ed *aul taid* 46 ne? ” Hitx sir, tail ked longv boud wel kongf, chul anv nev, boud langd kazv kouf mngl yid sazv miqx la .

## 23

1 Ya so chiul kal *chengf langr* kapx yid ed *Bund tor* kongv : “ *Bund* 2 *sud* kaf *Huat li sai langr* khial til Mo se ed tel wid, sov yiv, kizf 3 nal ynd kal linv kongf e, longv toul *aif siuf*, longv toul *aif kiaxr*, 4 tanl sil, ml thangd *oul ynv*—kand tad *kongf*, boud bef *choul* .

**華語參考** (太 22 : 37—46 ; 23 : 1—3)

37 耶穌對他說：「你要盡心、盡性、盡意愛主—你的神。」

38 這是誠命中的第一，最重要的。39 其次也一樣，要愛人如己。

40 這兩條誠命是律法和先知的根基」41 法利賽人聚集時，耶穌問說：

42 「關於基督，你們怎麼想？他是誰的子孫？」回答說：「大衛」

43 耶穌說：「這樣，大衛被聖靈感動，怎麼稱他為主—44 『主對我主說：你坐我右邊，等我把你仇敵放在你腳下。』45 大衛既稱他為主，他怎麼是大衛子孫？」46 那時，沒有人能回答。從此，就沒有人敢再問他甚麼。23 : 1 耶穌就對眾人和門徒說：2 「文士和法利賽人是站摩西的地位的，3 凡他們吩咐的，都要謹守遵行；但不可效法他們一只說，不做。」

4 Ynd pak chit ed *tangd kouf ouf tazv* ed *tazl*, khuaf tuaf pat 5 langr ed *kengd kaf thaur*, ynd kad tid, liand chit kid *chengv* 6 *thaud af*, toud boud bef *tinu tangd*. Ynd ed yitx chhel longv 7 sil tef chouf hongr khuazl e . Ynd kand nad aif *siud kaiv* 8 *Kengd kuf ap af khaf tuad chit sut a ; sazv av kid chhiuw*, khaf tngv 9 *taml pou a ; yanf* hued ed sir, ynd aif chel *tual wid ; huel tngd* 10 *laid*, aif chel *kuand wid*. Til ked chhid, aif langd chhengv anv; 11 yal aif hol langd chhengd hod *Liap pi* . 12 Tanl sil, linv ml thangd hongr chhengd hod chouf *Liap pi*, 13 ynd wil, linv ed *Liap pi* kand tad chit er; linv longv sil *hiad tid*. 14 Til tel chiuzd, yal ml thangd chhengd hod langr chouf *Ped*, 15 ynd wil, linv ed *Ped* sil kand tad chit er, chiul sil, til *Thizv ni* 16 hitx er . Yal ml thangd hongr kiouf chouf *Toul suv*, ynd wil, 17 linv ed *Toul suv* sil kand nad chit er, chiul sil *Kid tok*. Linv ed 18 tiongd kany, siongl tuad e , toul chouf tail ked ed *yongl langr*. 19 Huanl nal *chul kouw e*, bef hol yid *pid bir* ; huanl nal *khiamd* 20 *Piv e*, bef hol yid *koud sengv*. Linv chiaf ed *guil siand* ed *Bund* 21 *sud* kaf *Huat li sai langr*, wul chaid houd la ! Ynd wil, til langr 22 ed binl chengr, linv chiongnd *Thiand kok* ed mngv, *khaq and anr*; 23 kad tid ml jipx khi; bef jipx khi ed langr, ml hongr jipx khi .

**華語參考** (太 23 : 4—13)

4 他們把難擔的重擔捆起來，擱在人的肩頭上，但自己一個指頭也不肯動。5 他們一切所做的事都是要叫人看的，喜歡把佩戴的經盒改大一點，把衣裳縫子做長些；6 筵席上要首座，會堂裏要高位，7 又喜愛在街上被人請安，稱呼他拉比。8 你們不要讓人稱呼你夫子，因為只有一位是你們的夫子；你們都是弟兄。9 也不要稱呼地上人為父，因為只有一位是你們的父，就是天上的那一位。10 也不要受導師的稱呼，因為只有一位是你們的導師，就是基督。11 你們中間誰為大，誰就要作你們的用人。

12 凡自高的，必降為卑；自卑的，必升為高。

13 你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們在人前，把天國的門關得緊緊地，不進去，別人要進去，你們卻不讓進去。



- 14 Chiaf ed *guil siand* ed *Bund sud* kaf *Huat li sai langr*, wul *chaid houd* a ! Ynd wil, linv thund chial *chiuv kuazf e* ed *chaid sanf*; kev yazf chouf *tauf tngr* ed *kid touf*, sov yiv, aif siul khaf tangd ed hengd *huatx*.
- 15 Chiaf ed *guil siand* ed *Bund sud* kapx *Huat li sai langr* , wul *chaid houd* a ! Linv *haiv lod · liok ted*, *kiazd thauf thaul* , khif pianv langd laid *jip kaul*, yitx tanl *jip kaul*, khiokx hol yid khif chouf, piv linv kouf khaf *liongd pued* ed, *tel gekx* ed *huanl langr*.
- 16 Linv *chhezd mer* chouf *chhual thaur e*, wul *chaid houd* a ! Linv kongv, kizf nal, chiv *Sengf tiand* chiuf *chuad e*, boud tail chil; tanl sil, nal chiv *Sengf tiand* ed *kimd af* chiuf *chuad e*, toul aif chiauf sov kongf e khif choul. Linv chiaf ed *gongd* kouf *chhezd mer e a*, *tauf tef* ,touv chit hangd khaf *yauf kinf a ?*
- 18 Sil *kimd af* av sil, hol *kimd af* sengf *kiat* ed *Sengf tiand a ?* Linv kouf kongv, kizf nal, chiv *chef tuazr* laid *chiuf chuad e*, boud tail chil; nal chiv *tuazd tengf* ed *chef miqx* laid *chiuf chuad e* , toul aif *chund siuf*. Linv chiaf ed *chhezd mer e a*, *tauf tef* sil, touv chit hangd khaf *tiongl yaul a ?* *Chef mix* , av sil hol *chef mix* sengf *kiat* ed *chef tuazr a ?* Sov yiv, langr chiv *chef tuazr* chiuf *chuad*, sil tuif *chef tuazr* kaf *tengv bind* ed *chef mix* chiuf *chuad*
- 21 la. Langr nal chiv *Sengf tiand* chiuf *chuad*, chiul sil tuif *Sengf tiand* kaf *tuaf til* lail *bind e*, chiuf *chuad la*.

**華語參考** (太 23 : 14-21)

14 你們這偽善的文士和法利賽人有禍了！因為你們侵吞寡婦的財產，故意做很長的禱告，所以要受更重的刑罰。15 你們這偽善的文士和法利賽人有禍了！因為你們走遍洋海陸地，勾引人入教，入教後卻使他作，比你們還加倍的地獄之子。16 你們這瞎眼領路的有禍了！你們說：『凡指著殿起誓的，沒問題；只是凡指著聖殿金子起誓的，他就該遵守。』17 你們這無知瞎眼的人哪，甚麼是大的？是金子呢？還是叫金子成聖的聖殿呢？18 你們又說：『凡指著壇起誓的，沒問題；只是凡指著壇上禮物起誓的，他就該遵守。』19 你們這瞎眼的人哪，甚麼是大的？是禮物呢？還是叫禮物成聖的壇呢？20 所以，人指著壇起誓，就是指著壇和壇上一切所有的起誓；21 人指著聖殿起誓，就是指著聖殿和那住在殿裏的起誓。

- 22 Langr nal chiv *Thizv*, *chiuf chuad* , sil tuif *Sinr* ed *pouv choud*
- 23 kapx chel til hitx *tengv bind e*, *chiuf chuad*. Linv *guil siand* ed *Bund sud* kaf *Huat li sai langr*, wu *chaid houd* a ! Linv *suid jiang hongl hianf pok hour · pef kak · mav khunr* chap *hunv* *chid yit*, tanl sil, *Lut huat* sov *chuf tiongd e*, *Kongd gid · Liand binf · kaf Sinf sitx*, linv khiokx kal yid *pangf sak khi*. Ml kuv, *chiaf e*, sil *engf kaid chund siuf e*, *tongd sir*, *hiaf e*, *yal bel saiv*
- 24 *boud siuf*. Linv *chiaf e* , *chhezd mer* tef *chhual thaur e a*, linv kal *od buid af lid* *chhut lai*, *lok tour* khiokx kal yid *thunv*
- 25 *lou khi* ! Linv *guil siand* ed *Bund su* kaf *Huat li sai langr*, wul *chaid houd* a ! Linv ed *pued puazr* gual *bind chind chhengd*
- 26 *khil*, lail *bind longv sil chhiuzv kiap* kaf *hongf tongd* . Linv *chhezd mer* ed *Huat li sai langr*, toul tail *sengd chhengd pued puazr* ed lail *bind*, anv *nev*, gual *bind toul el chhengd khil* ! *Guil siand* ed *Bund su* , *Huat li sai langr*, linv wul *chaid houd*
- 27 a ! Linv *chhind chhiuzl phunf pel peqx* ed *hund bod* , gual *bind chind suif*, lail *bind tev* siv *langd ed kutx thaur kaf laf sapx miqx*.
- 28 Linv gual *bind*, *khuazl khi lai*, sil *Gid* , ml kuv, lail *bind sil*
- 29 *Guil siand · Putx huat* ed *sud muav muaf* ! Linv *guil siand* ed *Bund su · Huat li sai langr* , linv wul *chaid houd* a !

**華語參考** (太 23 : 22-29a)

22 人指著天起誓，就是指著 神的寶座和那坐在上面的起誓。23 你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！你們雖然奉獻了薄荷、茴香、芹菜的十分之一，但，律法所注重的，公義、憐憫、信實，反倒不行。這是更重要的，是你們該行的；但是那十分之一奉獻也不可不行。24 你們這瞎眼領路的，小蚊蟲你們就濾出來，駱駝你們倒吞下去。

25 「你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們洗淨杯盤的外面，裏面卻盛滿了勒索和放蕩。26 你這瞎眼的法利賽人，先洗淨杯盤的裏面，好叫外面也乾淨了。27 「你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們好像粉飾的墳墓，外面好看，裏面卻裝滿了死人的骨頭和一切的污穢。28 你們外面看起來，是公義，裏面卻滿是偽善和不法。29 「你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！

Ynd wil, linv *kianf choul* hiaf ed *Siand tiv* ed bongd, siud  
 30 chengv *Gil langr* ed *hongd suif*, kongv: ‘ Siatx suf, guanv yal til  
*chov sianv* ed sid taid, guanv boud bel kapx ynd chouf huev  
 31 laud *Siand tiv* ed hueq.’ Anv nev, linv kad til tef *kianf chengl*,  
 32 linv sil thaid siv *Siand tiv e* ed hol sur. Tazy, linv chouf linv  
 33 khif thiamd muazv chov sianv ed *phaizv chekx tek*! Linv  
 34 chiaf ed *Chuad luid*, *tok chuar* ed chengv luid a, linv thaif el  
 tangf thuax lil *tel gekx* ed hengd huax ni? Sov yiv, guav  
 chiaf phaif *Siand tiv* · wul tif sek e, kaf *Bund sud* khif linv hiaiv.  
 Ml kuv, wul er, linv kad thair si · tengf *sip jil kel*; wul er, tuaf  
*huel tngr* kal yid piand pha; tuif chitx ed siazr, kad kuazv  
 35 khif hitx ed siazr, tif suv, *tel chiuzd* sov laur *Gil langr* ed *hueq*,  
 longv bef kuid linf. Chiul sil, tuif *Gil langr*—A pek ed hueq  
 kauf Pa liap ka ed kiazf Sat ka li a, yid sil til *Sengf tiand* kaf  
 36 *Chef tuaxr* tiongd kanv hol linv *thair si e*. Guav sit chail kal  
 linv kongf, chiaf ed sud, longv el kuid tuaf linv chitx taid.  
 37 Aif, *Ya lo sat leng a!* *Ya lo sat leng a!* liv thaid siv *Siand tiv*,  
 yongl chioul thaur *timf siv* wil liv phail khi ed langr e, wul  
 gual chel paif, guav bef *chul chip* linv *kiazv jir*, chhind chhiuzl  
*ked bouf azv ked av kiazf* tuaf *sit kov ed*, ml kuv, linv ml khengf.

#### 華語參考 (太 23 : 29b–37)

因為你們建造先知的墳，修飾義人的墓，30 說：『若是我們在我們祖宗的時候，必不和他們同流先知的血。』31 這就是你們自己證明是殺害先知者的子孫了。32 你們去積滿你們祖宗的敗德吧！33 你們這些蛇類、毒蛇之種啊，怎能逃脫地獄的刑罰呢？34 所以我差遣先知和智慧人並文士到你們那兒，有的你們殺害，釘十字架；有的你們在會堂裏鞭打，從這城逼到那城，35 叫世上所流義人的血都歸到你們身上，從義人亞伯的血起，直到你們在殿和壇中間所殺的巴拉加的兒子撒迦利亞的血為止。

36 我實在告訴你們，這一切的罪都要歸到這世代了。37 耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你常殺害先知，又用石頭打死那奉派到你那兒來的人。我多次願意聚集你的兒女，好像母雞把小雞聚集在翅膀底下，只是你們不願意。

38 Liv khuazl! Linv ed *chhul el hngv khi*, el boud langd khial  
 39 khif, yal boud langd kuanf kol. Guav bef kal linv kongf,  
*chiongnd kimw yiv aud*, linv bel tangf khuazf tioul guaf, yitx tit  
 kauf, linv kongv chitx kuf wed ed sir — ‘ Hongl *Chuf* ed  
 miar lair e, sil engf kaid oud louf e! ’ ”

## 24

1 Ya so kiazd chhutx *Sengf tiand* ed sir, *Bund tor* kiazd wav laid,  
 kiv *Sengf tiand* kiouf yid khuazl. Yid chiul tuif ynd kongv :  
 2 “ Linv kamv boud khuazf kizf *sengf tianl* chiaf nif suif?  
 Tanl sil, guav kal linv kongf, chiongnd lair, chiaf ed chioul  
 thaur, boud chit tef el laud til chioul thaud tengf, boud chit  
 tef boud hongr kongf hizf sak e ” .  
 3 Ya so khif chel til *Ka na suazv* ed sir, *Bund tor* chiul *sud had*  
 laid kal yid kongv: “ Chhiazv liv kal guanv kongv, tangd sir el  
 huax sengd chitx loul tail chil? Av, liv ed *chaif lair*, kapx *sef*  
 4 *kail ed buat jitx*, wul sazv miqx *tiaul thaur*? ” Ya so ynf kongv :  
 5 “ Linv tioul kinv sind, ml thangd hongr pianf khi. Ynd wil,  
 6 wul langr, el lil yongl guav ed miar, kongv : ‘ Guav chiaf sil  
Ki tok ’ anv nev laid pianv chind chel langr. Linv yal el  
 thiazd kizf, *sioud thair* kaf *chianf chengv* ed hongd siazv; toul aif  
 sef jid, ml thangd kiazv, ynd wil, chiaf ed sud, tiazl tioul el  
 huax sengv, ml kuv, *buat jitx* yauv buel kaul .

#### 華語參考 (太 23 : 38–39 ; 24 : 1–6)

38 看哪，你們家將荒廢，沒人看管。39 我告訴你們，從今以後，你們不得再見我，直等到你們說這句話：『奉主名來的是應當稱頌的。』24 : 1 耶穌出了聖殿，正走的時候，門徒過來，把殿宇指給他看。耶穌對他們說：「你們不是看見這美麗的殿宇嗎？我實在告訴你們，將來在這裏沒有一塊石頭能留在石頭上，將被拆毀。」3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗地來說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事？你降臨和世界的末日有甚麼預兆呢？」4 耶穌回答說：「你們要謹慎，免得有人迷惑你們。5 因為將來有人會冒我的名來，說：『我是基督』，並且要迷惑許多人。6 你們也要聽見打仗和打仗的風聲，但不要驚慌；因為這些事必須發生，只是末日還沒有到。」

7 Ynd wil, *pef sezl* bef kongd kekx *pef sezl*; *kok* bef kongd kekx  
 8 *kok*; chind chel sov chaid wul *kid hngv*, wul *ted tangd*. Chev  
 9 longv sil *chaid land* ed khiv thaur. Hitx sir, Langr el hail linv  
*loul land*, el kal linv *thair si*. Ynd wil guav ed miar, linv el  
 10 siul *banl kok* ed *wanf hind*. Wul chind chel langr el *pual*  
 11 *touf*; yal el *hail laid hail khi*, hol siongd *wanf hind*. Kouf wul  
 chind chel *kev siand tiv*, bef chhutex laid *pianv* chind chel langr.  
 12 Ynd wil, *putx huat* ed sud ked chiokx ched. Chind chel langr  
 13 ed simv, el *lengv tamd khi*, khaf boud *thiaxf simv*. Tok tok  
 14 *thund lunv* kauf buef al e, chiaf el tangf *titx kiul*. Chitx ed  
*Thiand kok* ed *hokx ymv*, chiul bef thuand kauf thongd *Thiand*  
*had*, tuif banl kok *jind binr* chouf *kianf chengl*, hitx sir, *Buat*  
 15 *jitx* toul kauf wid. Sov yiv, linv nal khuazf tioul, *Siand tiv* —  
Tan yi li sov kongf, *chand haid · khow ol e*, khial til *Sengf ted* ed  
 16 sir, (*Thok chiaf* tioul *aif bengd pekx, liauw kaif*) til *Yu thai* ed  
 17 langr, toul chauv khif suazd tengf; til chhuf tengf ed langr,  
 18 ml thangd loul laid thel *chhul ni* ed mil kiazd; til *hngv ni e*,  
 19 ml thangd tngv khif *hiaxf sazv*. Til chitx ed kid kanv, siongl  
*khow lianr e*, toul sil *wul sinv e*, kapx tef chhil *ezd af* ed hul lif.

#### 華語參考 (太 24: 7-19)

7 民要攻打民，國要攻打國；多處必有饑荒、地震。8 這都是災難的起頭。  
 9 那時，人要把你們陷在患難裏，也要殺害你們；你們又要為我的名被萬民恨惡。  
 10 必有許多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨惡；11 且有好些假先知起來，迷惑許多人。  
 12 只因不法的事特別多，許多人的愛心就漸漸冷淡了。  
 13 惟有忍耐到底的，必然得救。  
 14 這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末日才來到。  
 15 你們看見先知但以理所說的『那行毀壞可憎的』站在聖地（讀者須要會意）的時候，  
 16 在猶太的，應當逃到山上；  
 17 在房上的，不要下來拿家裏的東西；18 在田裏的，也不要回去取衣裳。  
 19 當這些日子，最可憐的就是，懷孕的和奶孩子的婦女。

20 Linv toul *kid touf*, bianv titx *toud miad* ed sir, tuv tioul *tangd*  
 21 *thizv*, av sil, *And hiouf jitx*. Ynd wil, hitx sir, wul *banl kof* yiv  
 lair ml batx wud ed, chiong lair chuat tuif bel kouf wud ed,  
 22 *tual chaid land*. Hiaf ed jit chif, nal boud kiamv chiouf, *siok*  
*jiok thef e*, boud chit er, el tangf *waqx*. Chiul sil, tok tok, wil  
 23 *suanv binr*, bef kiamv chiouv hiaf ed jit chif. Kauf sir, nal wul  
 langd kal linv kongv: ‘ Liv khuazl, Ki tok til hiav ’, av sil,  
 24 kongv: ‘ Ki tok til chiaf ’, linv ml thangd sinl. Ynd wil,  
 wul kev Ki tok, kev Siand tiv bef chhutex laid, kiazd *tual sind jiaq*  
 kaf *kid kuaif sud*, nal sil el tangl, ynd liand *suanv binr* yal bef  
 25 *pianf khi*. Tazv, guav yiv kengd sengd kal linv kongf a, sov yiv,  
 26 nal wul langr kal linv kongv: ‘ Liv khuazl, yid til *khongf yaf* ’,  
 linv toul ml thangd chhut khi; av sil, kongv: ‘ Liv khuazl, yid  
 til lail bind ed pangd kengv ’, linv yal ml thangd siongd sinl.  
 27 *Jind chuf* ed *chaif lair*, chhind chhiuzl *sif nal*, tuif *tangd sil*, *sif*  
 28 kauf *said sil*, sil *bak nif av kuf* ed tail chil. Langr ed *sind siv* til  
 29 touv wid, *yengd chiauf* yal el *khizd tuaf* touv wid. Chiaf ed  
*chaid land* laid liauv, *sual lou khi*, *Jit thaur* el *pianf od mad mav*;  
*Gueqx niur* bel kngv; *Thizd tengf* ed *Chhezv*, el *lak lou lai*;  
*khongd tiongv* ed *banl siongd*, bef *tual tinv tangd* !

#### 華語參考 (太 24: 20-29)

20 你們應當禱告，叫你們逃走的時候，不遇見冬天或是安息日。21 因為那時必有大災難，  
 從世界的起頭直到如今，沒有過這樣的災難，以後也必沒有。22 若不減少那日子，凡有血  
 氣的，沒有一個能活命；只是為選民，那日子必減少。23 那時，若有人對你們說：『基督  
 在這裏』，或說：『基督在那裏』，你們不要信！24 因為假基督、假先知將要起來，顯大神  
 蹟、大奇事，倘若能行，連選民也要迷惑。25 看哪，我預先告訴你們了。26 若有人對你  
 們說：『看哪，基督在曠野裏』，你們不要出去！或說：『看哪，基督在內屋中』，你們不要  
 信！27 人子再來，像閃電從東邊閃出，直閃到西邊，是一瞬間之事。28 人的屍首在哪裏，  
 鷹鳥也必聚在那裏。」29 「那些日子的災難一過去，日頭會變黑，月亮不放光，天空眾星  
 要墜落，萬象要大震動。

30 Hitx sir, *Jind chuf* ed *tiaul thaur* til *khongd tongv* chhutx hiand;  
tel *chiuzd* ed *chok luid*, *longv* bef *thid khaul*, ynd el *khuazf*  
kizf, *Jind chuf* til *kuand lengr kaf Engd kngd ni*, *taf Thixd tengf*  
31 ed *hunr kangf* limr. Chind *hiangf* ed *kov chhued siazv* sil *sinf*  
*houl*, yid *phaif Thixd sail*, tuif *sif hngv thixd pizv haiv kak*,  
chud chip toul yid *sov kengf* ed *pef sezl*.  
32 Linv aif tuif *Bud huad kow chhiud* ed *piv jud* laid ouqx. Tngd  
yid ed *chhiul kiv nngf*, *chhiul hiouqx huat* ed sir, lanv toul chaid  
33 *yazv Jual thizv* kaul a. Chhind *chhiuzl anv nev*, *linv* nal *khuazf*  
tioul *chiaf* ed *tail chil huatx sengv*, aif *chaid yazv, Jind chuf*  
34 *yiv kengd wav kind linf*, *kauf mngd khad khuf* a. Guav *sit chail*  
kal *linv kongf*, *chiaf* ed *tail chil boud longv huatx sengv, Buat*  
35 *sel* *chuat* tuif *bel kuel khil*. *Thizv kaf ted* el *huil khi*, *tanl sil*,  
36 *guav* ed *wed*, *bel huil khi*. Lunl *hitx jitx*, *hitx sir sil tangd sir*,  
*boud langd* el *chaiv yazf*, *Thixd sail* mal ml *chaiv, Kiazf* yal  
37 ml *chaiv*, tok tok *Ped* *chaiv nial niad*. Chhind *chhiuzl Na a*  
38 ed *jitx, Jind chuf* ed *chaif lair*, yal sil *anv nev*. Ynd *wil, tual*  
*chuiif* lair *yiv chengr*, *chengf langr longv kand tad tef limv*.  
39 *chiaqx* · *kel* · *chhuad, Na a* *jip khif tual chunr*, ynd yal ml *chaid*  
*yazf*; *sov yiv*, *hol tual chuiif thongd thongv ymd sif khi*.  
*Jind chuf* *kouf chaif lair* ed sir, yal sil *kangl kuanf*.

#### 華語參考 (太 24 : 30-39)

30 那時，人子的兆頭顯現在天空，地上萬族都要哀哭，看見人子，有權能·榮耀，駕天雲降臨。31 他要差遣天使，以喇叭大響聲為訊號，將選民從天邊海角，從四方，都招聚了來。32 你們要學習無花果樹的比方：當樹枝發嫩長葉時，就知道夏天近了。33 看見這一切的事，就知道人子近在門口了。34 我實在告訴你們，這些事成就之前末世不會過去。35 天地要廢去，我的話卻不廢去。36 那日那時辰，沒人知道，連天使也不知，子也不知道，惟獨父知道。37 挪亞的日子怎樣，人子的降臨也要怎樣。38 當洪水來以前的日子，人們照常吃喝嫁娶，39 挪亞進方舟，他們也不知道。所以，洪水一來，就全被淹死了。人子再來時，也同樣。

40 Hitx sir, til *hngv* ni ed *nngl* ed *langr*, *chit er*, el *chhuf khi*, *chit*  
41 *er*, el *pangl le*; *tuv tef ed boud* ed *nngl* ed *hul lif*, yal el *chhuv*  
42 *chit er*, *pangf chit er*. Sov *yiv*, *tioul tiuzd tir*, ynd *wil*, ml  
*chaid linv* ed *Chuf tangd sir* bef *lair*. Chev *sil linv aif chaiv*  
43 *ed tail chil*— *Kad tiuzf* nal *chaid chhat af tangd sir* bef *lair*, yid  
toul el *tiuzd tir*, *boud hol yid wev khangv chauf jip lai*. Linv  
yal *sil kangl kuanf*, aif *wul chunv pid*, ynd *wil*, *boud yif liaud*  
44 *ed sid jitx, Jind chuf* bef *kouf lair*.  
45 *Sazv langr sil*, *chuv langr wiv thok* ed—*tiongd simv*, *wul tif*  
*huid* *tef kuanv kev*, *chiauf sir*, *pund biv niur* *hod ynd* ed *lod*  
46 *pokx ni?* Chuv *langr lair*, nal *khuazf tioul yid wul anv nev*  
47 *kiazr*, yid *chiul wul hokx khil* la. Guav *sit chail* kal *linv kongf*,  
*chuv langr* bef *phaif yid laid kuanv liv*, *chuv langr yitx chhel*  
48 *sov wud e*. Nal *sil*, *phaizf* ed *lod pokx ni?* Yid *simd* laid  
49 *siuzl kongv*: “ Chuv *langr wanl kir*, *boud hiaf kinv tngf lai*.”,  
toul *phaf tangd kangv*, *kouf kapx chiuw kuif* *tauf tind limv* *kouf*  
50 *chiaqx*, til *boud anf sngl* ed *jitx*, *chuv langr kauf wid*, *chiul* el  
51 *kaf tuif guil sianl chiaf* *kangl kuanf*, kal yid *tual tuad* *hengd*  
*huatx*; *anv nev*, yid toul *wul thangd thid khaul*, *kal ger chhiatx*  
*khif la* .”

#### 華語參考 (太 24 : 40-51)

40 那時，兩個人在田裏，取去一個，撇下一個。41 兩個女人推磨，取去一個，撇下一個。42 所以，你們要警醒，因為不知道你們的主是那一天來到。43 家主若知道幾更天有賊來，就必警醒，不容人挖透房屋；這是你們要學習的。44 所以，你們也要小心，因為你們想不到的時候，人子就來了。45 誰是主人所派，忠心有見識，管理家裏的人，按時分糧給他們的僕人呢？46 主人來到，看見他這樣行，那僕人就有福了。47 我實在告訴你們，主人要派他管理一切所有的。48 倘若是惡僕，他心裏說：『我的主人必來得遲』，49 就動手打他的同伴，又和酒醉的人一同吃喝。50 在想不到的日子，不知道的時辰，僕人的主人回來，51 就要和對偽善者同樣，重重地處罰他；這樣，他就要痛哭咬牙切齒了。」

## 25

1 *Thiand kok* el saiv *khov piv*, chap ed *chail sekx lif*, giad ynd ed *tengd huef*, chhutz khif gengd chiapx ynd ed *sind kiazv sail*  
 2 Kid tongv wul gol er, *gongd e*, gol er, *khiauf e*. *Gongd e*, giad  
 3 tengv., boud chunv pil *yur*. *Khiauf e*, giad tengv, *khif kud ni*  
 4 wul tev *yur*. *Sind kiazv sail* yand chhianr chind kuf. Tail ked  
 5 tanv bour, tanv kuf, aif khunl, khaid siv *tokx kuv*.  
 6 Puazf mer, wul langr huaf kongv: ' *Sind kiazv sail* lair a, kinv  
 7 kinv chhutz laid gengd chiap.' Hitx sir, hiaf ed *chail sekx lif*  
 8 longv khiv laid *tiaud chengv* tengd huef. *Gongd e*, kal *khiauf e*  
 9 kongv: ' Linv ed *yur*, pund kuav hod guan, ynd wil, guanv  
 10 ed tengd huef bef *huav khi a*: ' *Khiauf e* ynf kongv: ' Nal sil  
 11 pund hod lin, kiazd lanv nngl pengr longv boud kauf yongd,  
 12 linv yauv sil, kad tid lengl gual khif bev *yur*, khaf houf. '  
 13 *Gongd e* chhutz khif bev *yur* ed sir, *Sind kiazv sail* kaul a. Hiaf  
 14 ed chunv pil houf e, kaf *Sind kiazv sail* jip khif chial *hiv chiuf*.  
 15 mngr kuaizv khi lai la. Khif bev *yur e*, tngf lai, *kiouf mngr*  
 16 kongv: ' Thaud kev a, thaud kev a, kal guanv khuid mngr  
 17 le! ' Ml kuv, yid ynf kong: ' Guav sit chail kal linv kongf,  
 18 guav ml batx linf. ' Sov yiv, toul aif chuf yil, linv ml chaid  
 19 tangd sir *Chuf* bef chaif lair. "

## 華語參考 (太 25: 1-13)

1 「天國好比十個童女拿著燈出去迎接新郎。2 其中有五個是愚拙的，五個是聰明的。  
 3 愚拙的拿著燈，不預備油；4 聰明的拿著燈，在器皿裏又預備了油。5 新郎遲延未到，她  
 們都打盹，睡著了。6 半夜有人喊著說：『新郎來了，你們出來迎接他！』  
 7 那些童女就都起來收拾燈。8 愚拙的對聰明的說：『請分點油給我們，因為我們的燈要滅  
 了。』9 聰明的回答說：『若分給你們，恐怕不夠你我共用；不如自己買去。』  
 10 她們去買的時候，新郎到了。那預備好了的，同他進去坐席，門就關了。11 隨後其餘  
 的童女也來了，說：『主啊，主啊，給我們開門！』12 他卻回答說：『我實在告訴你們，我  
 不認識你們。』13 所以，你們也要警醒；因為你們不知道，主耶穌甚麼時候再來。』

14 *Thiand kok*, chhind chhiuzl chit ed langr bef khif *gual kok*,  
 15 chiul tiauf yid ed *lod pokx* lair, chiongnd sov wud ed kaud tail  
 16 ynv. Chiauf ynd ed *chaid lengr*, chit er, hol yid *ginr*, gol  
 17 chhengv; chit er, hol yid nngl chhengv; chit er, hol yid chit  
 18 chhengv, kiouf ynd kuanv lif. Niav gol chhengv e, suid sid  
 19 khif chouf *sengd lif*, yid kouf *thanf* gol chhengv; niav nngl  
 20 chhengv e, yal sil anv nev, kouf *thanf* nngl chhengv; kand tad  
 21 hitx ed niav chit chhengv e, chhutz khif kut thod khangv, kal  
 22 hiaf ed chizr taid tuaf hiav.. Kengd kuef chind kuf yiv aud,  
 23 ynd ed chuv langr, tngv laid bef kapx ynd sngf siaul.  
 24 Niav gol chhengv kouf *thanf* gol chhengv e, kongv: ' Thaud  
 25 kev, liv kaud tail guav gol chhengv, liv khuazl, guav kouf  
 26 *thanf* gol chhengv. ' Yid ed *chuv langr* kal yid kongv:  
 27 ' Chind houf! Liv sil *sianl liongr*, kouf *tiongd simv* ed lod  
 28 *pokx*, liv kuanv *chiouf e*, chiaf nif *chinl tiongv*, guav bef hol liv  
 29 kuanv *ched e*; thangd kaf guav *chouf huev* huazd hif. '  
 30 Niav nngl chhengv e, yal lair, kongv: ' Thaud kev a, liv kaud  
 31 tail guav nngl chhengv, liv khuazl, guav wul kouf *thanf* nngl  
 32 chhengv. ' Yid ed *chuv langr* kal yid kongv: ' Chind houf!  
 33 *Sianl liongr* kouf *tiongd simv* ed lod *pokx*, liv kuanv *chiouf e*,  
 34 chiaf nif *chinl tiongv*, guav bef hol liv kuanv *ched e*; thangd  
 35 kaf guav *chouf huev* huazd hif. '

## 華語參考 (太 25: 14-23)

14 「天國又好比一個人要往外國去，就叫僕人來，把他的家業交他們，按各人才幹給銀子：  
 15 一個給五千，一個給二千，一個給一千，叫他們管理。16 那領五千的隨即拿去做買賣，  
 17 另外賺了五千。17 那領二千的也照樣另賺了二千。18 但那領一千的去挖地，把銀子埋那兒  
 19 了。19 過了許久，主人回來要和他們算帳。20 那領五千銀子又賺五千的來說：『主啊，你  
 21 交給我五千銀子。請看，我又賺了五千。』21 主人說：『好，你這又良善又忠心的僕人，  
 22 你在少事上這麼忠心，我要把許多事派你管理；可以和我同享歡樂。』22 那領二千的也來，  
 23 說：『主啊，你交給我二千銀子。請看，我又賺了二千。』23 主人說：『好，你這又良善又  
 24 忠心的僕人，你在少事上這麼忠心，我要把許多事派你管理；可以和我同享歡樂。』

- 24 Niav chit chhengv e, yal laid kongv : ‘ Thaud kev, guav chaid liv ed langr *chind khokx*, *boud yad* ed sov chaid, bef *siud kuaq* ;  
 25 *boud pangl* ed sov chaid, yal bef *siud chipx* . Guav chind kiazv li, sov yiv, chiongd chit chhengd ginr taid tuaf thod khav ; tazv, guav thel laid til chiaf, bef hengr li . ‘  
 26 Yid ed chuv langr toul ynf yid kongv : ‘ *Phaizf* kouf *pind tuazd* ed lod pokx a, liv kif jiaand chaid guav, *boud yad* ed sov chaid, bef *siud kuaq*; *boud pangl* ed sov chaid, yal bef *siud chipx* ;  
 27 toul enf kaid chiongd guav ed chit chhengd ginr, hel tuaf *chizd chngv*, hol guav thangd titx tioul *punv kimv* kaf *lil sek* .  
 28 Chit chhengd ginr kal yid *theqx khi lai*, kaud hol hitx ed wul  
 29 chit band e. Ynd wil, huanl sil *wud e*, bef kouf *ked* hod yi, bef hol yid kaf *wul chhunv* ; *bour e* , liand yid sov wud e , yal bef  
 30 kal yid *thel chauf* . Yav, hitx ed *boud lol yongd* ed lod pokx , bef kal yid *kuazv chhutx* gual bind, *od aml* ed sov chaid, hol yid tuaf hiav, *thid khaul*, *kal ger chhiatx khif* . ‘  
 31 Tngd *Jind chuf* tuaf tioul *engd kngv*, kaf chengf *Thizd sail* lair  
 32 ed sir, yid ched *engd kngv* ed pouv choud, bef *tiaud chip* banl kok ed *pef sezl* laid yid ed binl chengr, yid chiul bef kal ynd hund khiuv, chhind chhiuzl *Bok chiaf* hund khuid *mid yuzr* ;  
 33 *mid yuzr* pangf tuaf yid ed chiazf pengr, *suazd yuzr* pangf tuaf yid ed touf pengr .

**華語參考** (太 25 : 24—33)

24 領一千的也來，說：『主，我知道你是狠心的人，沒有種的地方要收割，沒有撒的地方要收回，25 我怕你，就把你的一千銀子埋藏在地裏。看，原銀子在這裏』26 主人說：『這又惡又懶的僕人，你既知道我沒有種的地方要收割，沒有撒的地方要收集，27 就當把銀子放在錢莊，讓我連本帶利收回。28 拿走他的一千，去給那有一萬的。29 因為凡有的，還要加給他，叫他有餘；沒有的，連他有的，也要拿走。30 這無用的僕人要趕出外面黑暗裏；讓他在那裏哀哭，咬牙切齒』31 當人子帶著榮耀，同眾天使降臨時，要坐在榮耀的寶座上，32 聚集萬民在面前，像牧者分開綿羊； 33 將綿羊放在他右邊，山羊放在左邊。

- 34 Hitx sir, *ongr* bef kal chiazf pengr e, kongv : ‘ Linv chiaf e, tuif guav ed *Ped*, titx tioul *Wnd tianf e*, laid sengd chiapx linv ed *kok*, chev sil *chhongf sel* yiv lair, wil linv *pil pand* e.  
 35 Ynd wil, guav *yauv*, linv hol guav *chiaqx* ; guav *chhuif tav*, linv hol guav *limv* ; guav *chhutx guad*, linv hol guav *tual* ; guav  
 36 *thngf pakx theq*, linv hol guav *chhengd* ; guav *phuaf pezd*, linv *khuazf kof* guaf ; guav chel *kazd gakx* , linv laid *chhued* gua.  
 37 Hitx sir, *Gil langr* longv ynf yid kongv : ‘ *Chuf* a, guanv tangd sir *khuazf* tioul liv *yauv*, thel miqx hol liv *chiaqx* ; *chhuif tav*,  
 38 thel chuif hol liv *limv* ? Tangd sir *khuazf* tioul liv *chhutx guad*, chiapx liv laid guanv *tauw* *tual* ? Liv *thngf pakx theq*, guanv  
 39 *hiazf sazv* hol liv *chhengd* ? Tangd sir *khuazf* tioul liv *phuaf*  
 40 *pezd*, *chel kazv*, guanv laid *chhued* li ? *Ongr* el ynf ynd kongv : ‘ Guav sit chail kal linv kongf, linv *kif jiaand* wil guav ed *hiazd* tid, siml chiv, siongl sef hanl ed, chit ed *hiazd tid* laid choul,  
 41 chiul sil, wil guav choul e. *Ongr* yal bef kal *touf pengr e*, kongv : ‘ Linv chiaf e, siul *chiuf chof e*, toul lil khuid guaf, jip *khif engv wanf* ed *huev or*, hev sil, wil *Mod kuif* kaf yid ed *khav af* chunv pid e .

**華語參考** (太 25 : 34—41)

34 於是王要向那右邊的說：『你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國；35 因為我餓了，你們給我吃，渴了，你們給我喝；我作客旅，你們留我住；我赤身露體，你們給我穿；36 我病了、你們看顧我；我坐監獄，你們來看我。』  
 37 義人回答說：『主啊，我們甚麼時候見你餓了，給你吃，渴了，給你喝？  
 38 甚麼時候見你作客旅，留你住，或是赤身露體，給你穿？  
 39 又甚麼時候見你病了，或是在監裏，來看你呢？』  
 40 王要回答說：『我實在告訴你們，這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。』  
 41 王又要向左邊的說：『你們這被咒詛的人，離開我！進入那為魔鬼和他嘍囉所準備的火湖裏去！

42 Ynd wil, guav *yauv*, linv ml batx hol guav chiaqx ; guav *chhuif*  
 43 *tav*, linv ml batx hol guav limv; guav *chhutx* guad, linv ml batx  
 hol guav tual ; guav *thngf pakx theq* , linv ml batx hol guav  
 chhengd ; guav *phuaf pezd* av sil , til kazv gaxk , linv ml batx  
 44 *khuazf kof* guaf . Ynd yal bef ynf kongv : ‘ *Chuf* a , guanv  
 tangd sir *khuazf tioul liv yauv*, av sil, *chhuif tav*, av sil, *chhutx*  
 guad, av sil, *thngf pakx theq*, av sil, *phuaf pezd*, av sil, til kazd  
 gaxk, boud laid *hok sail* lif a ? ‘ Yid toul el ynf ynd kongv :  
 45 ‘ Guav sit *chail* kal linv kongf, linv kif *jiand* boud wil guav  
 ed *hiazd tid*—*simpl* chiv, *siongl sef hanl* ed *chit er khif choul*,  
 46 *chiul sil* boud *hok sail* guaf . Chiaf ed langr bef *jip khif engv*  
*wanf* ed *hengd huatx* ; *tanl sil* , *Gid langr* bef *chinf jip Engv sengv*  
 ed *Thiand kok* . ”

## 26

1 Chiaf ed wed kongv suaq , Ya so kouf tuif *Bund tor* kongv :  
 2 “ Linv longv chaiv, kouf kuf nngl *jitx*, *puazd kuf cheq* toul  
 3 bef kaul, *Jind chu* bef hongr *af khif* tengf *sip jil kel* . Hitx ed  
 4 sid chund, *Chef sid tiuzf* kaf *Tiuzv louf* longv chip hapx til *Tual*  
*chef siv*—Kai a huat ynd *tauw* ed *tiazr ni* , tef *chhamd* siongd  
 5 yongl sazv miqx *kand kel* khif lial Ya so , laid kal yid *thair si* .  
 Ynd kongv—*kuf cheq* ed kid kanv, *siongl houf*, ml *thangd*  
*liaqx*, *khiongv kiazd*, pef sezl khiv *pok tongd*.

華語參考 (太 25 : 42—46 ; 26 : 1—5)

42 因為我餓了，你們不給我吃，渴了，你們不給我喝；43 我作客旅，你們不留我住；我赤身露體，你們不給我穿；我病了，我在監裏，你們不來看顧我。」44 他們也要回答說：『主啊，我們甚麼時候見你餓了，或渴了，或作客旅，或赤身露體，或病了，或在監裏，不伺候你呢？』45 王要回答說：『我實在告訴你們，這些事你們既不做在我這弟兄中一個最小的身上，就是不做在我身上了。』46 這些人要往永刑裏去；那些義人要往永生裏去。」  
 26 : 1 耶穌說完了這一切的話，就對門徒說：2 「你們知道，過兩天是逾越節，人子將要被交給人，釘在十字架上。」3 那時，祭司長和民間的長老聚集在大祭司稱為該亞法的院裏。  
 4 在商議用詭計拿住耶穌，來殺他，5 說：「節期不捉為佳，恐怕百姓暴動。」

6 Ya so til *Pek tai ni* , *thaiw koud* pezl langr Se bun ed *chhul*, wul  
 7 *chit* ed *hul jind* langr, tuaf *chit* ed *gek panr* lair , *lail bind* tev  
*chind kuil tiongd* ed *hiuzd yur* , wav kinl Ya so, tngd yid *chel*  
 8 *touq* ed sir, touf *hiuzd yur* tuaf yid ed *thaud khakx tengf*. *Bund*  
*tor khuazf tioul* ,*toul siul khil*, kongv : “ Anv nev *longl huil* ,  
 9 wul sazv miqx yif sul ? Chiaf ed *hiuzd yur*, el tangf bel *chiokx*  
 10 *chel chizr*, *khif pangd chanl sanf hiongd langr*. Ya so toul  
 kal ynd kongv : “ Linv *thaiw* anv nev *tiaud land* *chitx* ed *hul*  
*jind langr* le . Yid wil guav sov *choul* ed, sil *chiokx houf* ed  
 11 *tail chil* . Ynd wil, *sanf hiongd langr* siongd siongd kaf linv tid  
 12 le; ml kuv, guav boud siongd siongd, kaf linv tid le . Yid sil  
 13 wid guav ed *baid chongl*, kal guav touf *hiuzd yur* e . Guav sit  
*chail* kal linv kongf, *phov thiand had* , boud lunl til sazv miqx  
 sov *chaid*, bef *thuand Hokx ymv* ed sir, longv toul kongv khiv  
*chitx* ed *hul jind langr* sov *choul* e, laid kif liaml yiv . ”  
 14 Hitx sir , chap *jil* ed *Bund tor* tiongv ed *chit er*—*Ka liok langr*  
 15 Yu tai , *khif chhuel Chef sid tiuzf* , kongv : “ Guav *chiongd*  
 16 Ya so kaud hod lin, linv bef hol guav gual *ched chizr* ? ”  
 Ynd toul *chind huazd hif*, hol yid sazv *chap* ed *ginr* . Tuif  
 hitx sir khif, Yu tai toul tef *siongf kid hued*, bef kaud Ya so  
 hod yn.

華語參考 (太 26 : 6—16)

6 耶穌在伯大尼，長大痲瘋的西門家裏，7 有一個女人拿著一玉瓶極貴的香膏來，趁耶穌坐席的時候，澆在他的頭上。8 門徒看見就很不喜悅，說：「何用這樣的枉費呢！9 這香膏可以賣許多錢，贖濟窮人。」10 耶穌看出他們的意思，就說：「為甚麼難為這婦女呢？她為我所做的是一件美事。11 因為常有窮人和你們同在；只是你們不常有我。  
 12 她將這香膏澆在我身上是為我安葬做的。13 我實在告訴你們，普天之下，無論在甚麼地方傳福音，都要述說這婦女所做的，來記念她。」14 那時，十二門徒裏有一個稱為加略人猶大的，去找祭司長，說：15 「我把他交給你們，你們願意給我多少錢？」他們就給了他三十塊錢。16 從那時候起，猶大就在找機會要把耶穌交給他們。

17 *Tid kazf cheq* ed thaud chit jitx , *Bund tor* laid mngl Ya so ,  
kongv : “ Liv aif guanv tuaf *touv wid* chunv pil *puazd kuef*  
18 *cheq* a ? ” Yid kongv : “ Linv khif siazd laid, chhuel *bov miv*  
*langr*, kal yiv kongv : “ *Liap pi* kongv — Guav ed sid haud wav  
kind a, guaf kapx guav ed *Bund tor*, bef laid linv tauv *kuef*  
*puazd kuef cheq*. ” *Bund tor* chiauf Ya so sov *huand hul e* , khif  
19 *choul* , khif *chunv pil* *kuef puazd kuef cheq* . *Buev amf af*, Ya so  
20 *kaf Bund tor* toul khif hiav *chel touq* . Tef chiaqx ed sir, Ya so  
21 kongv : “ Guav *sit chail* kal linv kongf , linv tiongd kanv, wul  
chit er, bef *chhutz bel* guaf. ” *Bund tor* siongd simd *kaf*, chit  
22 er, chit er, mngl Ya so, kongv : “ *Chuf* a, chongv boud sil guaf  
23 o ? ” Ya so ynf kongv : “ Kapx guav *chhund chhiuf* til puazr  
ni, tef *wnf piazf e*, hitx er, bef *chhutz bel* guaf. ” Chiauf chiv  
24 *Jind chuf* sov *kif chail e*, guav *khakx sit* toul *khif sel*, ml kuv,  
25 bef bel *Jind chuf e*, wul *chaid houd* a ! Chitx ed langr, nal  
boud *chhutz sil* , sil wul khaf houf.” Bef *chhutz bel* yiv ed Yu  
tai kongv : “ *Liap pi* a, kamv sil guaf ? ”  
26 Yid kal Yu tai kongv : “ Liv *kongv khif tiouqx* . ” Ynd yauv tef  
chiaqx ed sir, Ya so thel *piazf*, *chiokx siad* · *pef khuiv* · *pund* hol  
ynv, kongv : “ Thel khif *chiaqx*, chev sil guav ed *sengd khuv*.”

#### 華語參考 (太 26 : 17—26)

17 除酵節的第一天，門徒來問耶穌說：「要我們在哪裏預備逾越節的筵席？」18 耶穌說：「你們進城去，到某人那裏，對他說：『夫子說：我的時候快到了，我與門徒要在你家裏過逾越節。』」19 門徒遵著耶穌所吩咐的就去預備了逾越節的筵席。20 到了傍晚，耶穌和十二個門徒就去坐席。21 正吃的時候，耶穌說：「我實在告訴你們，你們中間有一個人要出賣我了。」22 他們就很憂愁，一個一個地問他說：「主，是我嗎？」23 耶穌回答說：「同我蘸手在盤子裏的，就是要賣我的。24 正如經上指著他所寫的，人子必須去世；但賣人子的人有禍了！那人不誕生在世上倒好。」25 賣耶穌的猶大問他說：「拉比，是我嗎？」耶穌說：「你說得對。」26 他們還在吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福，擘開，遞給他們，說：「你們拿去吃，這是我的身體」，

27 Kouf thel *puev* chiokx siad, thel hol *Bund tor* , kongv : “ Linv  
28 longv limv, chev sil guav ed *hueq*, sil *Bengd yok* ed *hueq*, wil  
*siaf bianw* chengf langr ed *chued*, bef laur ed *hueq* .  
29 Tanl sil, guav kal linv kongf, yiv aud, guav boud bef kouf limd  
*phud toud chiap* a . Yitx tit kauf, til guav ed *Ped ed kok ni* kouf  
kapx linv *chouf huev* limv hitx jitx . ”  
30 Ynd chhiuzf *sid kuav* liauv aud, chiul chhutz mngr , kiazd khif  
31 *Ka na suazv*. Hitx sir, Ya so kal ynd kongv : “ Engd aml, linv  
longv el wil guav laid *pual touf*. Ynd wil, *Sengf kengv* wul kif  
chail kongv : “ Guav bef tazv kekx *Bok chiaf*, *yuзд kunr* toul el  
32 *sif suazl* .” Tanl sil, guav *kouf waqx* liauv aud, guav bef tail  
33 sengd linv khif *Ka li li* . Pi tek ynf yid kongv : “ Siatx suv,  
chengf langr longv ynd wil liv *pual touf*, guav yal engv wanv  
34 bel *pual touf*.” Ya so kal yid kongv : “ Guav sit chail kal linv  
kongf, kimd mer, *Kev thir* yiv chengr , liv el sazd paif, ml jinl  
35 guaf.” Pi tek kal yid ynf kongv : “ Chiul sil aif puev liv khif  
*sif*, guav yal chuat tuif, bel kongv ml batx lif .” Sov wud ed  
36 *Bund tor* yal longv anv nev kongf. Ya so chiul chhual ynd  
kauf chit ed kiouf chouf *Khek se ma ni* ed sov chaid, yid toul  
kal *Bund tor* kongv : “ Linv tuaf chiaf , tanv guav khif hitx  
37 pengr *kid touf* ” Yid toul chhual Pi tek kapx Se pi thai nngl  
ed kiazf chouf huev khil ;

#### 華語參考 (太 26 : 27—37a)

27 又拿起杯來，祝謝，遞給他們，說：「你們都喝；28 這是我為眾人之罪得赦，所流的，立約之血。29 但從今以後，我不再喝這葡萄汁，直到我在我父的國裏同你們再喝那日。」30 他們唱了詩歌，就出來往橄欖山去。31 那時，耶穌對他們說：「今夜，你們為我的緣故都要跌倒。因為經上記著說：我要擊打牧人，羊就分散了。32 但我復活以後，要在你們以先往加利利去。」33 彼得說：「眾人雖然為你的緣故跌倒，我卻永不跌倒。」34 耶穌說：「我實在告訴你，今夜雞叫以先，你要三次不認我」35 彼得說：「就是必須和你同死，我也不會不認你。」眾門徒都是這樣說。36 耶穌同門徒來到一個地方，名叫客西馬尼，對他們說：「你們在這裏，等我到那邊去禱告。」37 他就帶著彼得和西庇太的兩個兒子同去；



38 Ya so yud chhiur, simv kuazv *bund chiaud chiauw* ; chiul tuif  
ynd kongv: “ Guav ed simv *yud bunl kaf bef sif khi*. Linv tuaf  
39 chiav, kaf guav chouv huev *kengv chhezv*. ” Yid *lioul liouqx av*  
kiazd khif thaud chengr, phakx loul thod khav, *kid touf* ,  
kongv: “ Guav ed *Ped a*, nal sil *el saif chit* , toul hol chitx ed  
*puev*, lil khuid guaf, ml kuv, ml sil chiauf guav ed yif sul, sil  
40 chiauf liv ed chiv yil . ” *Kid touv suaq*, yid chiul laid *Bund*  
*tor* hiav, khuazf tioul ynd tef khunl, chiul kal Pi tek kongv :  
“ Linv thaif bel tangf kaf guav *kengv chhezv* chit ed av kuf ni ?  
41 Tioul *kengv chhezv*, tioul *kid touf*, bianv titx *pual loul bed hevx* ;  
linv ed simd suid jiang *guanl yil*, ml kuv, linv ed *jiok thef*  
42 chind *ngv chiazf*.” Tel jil paif, yid kouf khif *kid touf*, kongv :  
“ Guav ed *Ped a*, chitx ed *puev*, nal sil, bel saiv lil khuid guaf,  
*tekx khakx* toul guav laid limv, *guanl liv ed chiv yil* titx chiazr.”  
43 Kouf laid *Bund tor* hiav, khuazf tioul ynd tef khunl ; ynd wil,  
44 ynd ed bak chiuv *chind siap*, *thif bel khuiv*. Ya so tel saz d paif,  
45 kouf lil khuiv khif *kid touf*, yal sil kongv hiaf ed wed ; yid kouf  
laid kal *Bund tor* kongv: “ Kauf tazv, yauv tef khunl, sir kaul a,  
46 *Jind chuf* hongr bel til *chuel langr* ed *chhiuf ni* la. Khif lai,  
chouv huev lair khi; *chhut bel* guaf ed langr, tef kiazd waf lai a .

#### 華語參考 (太 26 : 36b—46)

耶穌就憂愁起來，極其難過，38 便對他們說：「我心裏憂傷得幾乎要死；你們在這裏等候，和我一同警醒。」39 他就稍往前走，俯伏在地，禱告說：「我父啊，倘若可行，求你叫這杯離開我。然而，不要照我的意思，只要照你的旨意。」40 來到門徒那裏，見他們睡着了，就對彼得說：「怎麼樣？你們不能同我警醒片時嗎？41 總要警醒禱告，免得入了迷惑。你們心靈固然願意，肉體卻軟弱了。」42 第二次又去禱告說：「我父啊，這杯若不能離開我，必要我喝，就願你的旨意成全。」43 又回來，見他們睡着了，因為他們的眼睛很困倦睜不開。44 耶穌又離開他們去。第三次禱告，說的話還是與先前一樣。45 他又來到門徒那裏，對他們說：「現在你們仍然睡覺休息嗎？時候到了，人子被賣在罪人手裏了。」  
46 起來！一起走吧。看哪，出賣我的，在走近了。」

47 Yauv tef kongf ed sir , hutx jianr, chap jil *Bund tor* ed chit er,  
Yu tai lair la. Kouf wul giad *touv kapx kunv af ed* kuid tinl  
langr, ynd longv sil, tuif *chef sid tiuzf* · *tiuzv lou* hiav phail lai e.  
48 Chhutx bel yiv ed Yu tai , yiv kengd kapx ynd yongl *amf hou*  
thouf houf a— Guav kad *chimv hitx ed langr* , toul sil Ya so ,  
49 linv toul kad *liaqx khi lai*. Sov yiv, yid suid sid kiazd wav  
Ya so, kad kongv: “ *Liap pi*, pengd anv.” koufl kal yid *chimv*.  
50 Ya so toul kongv: “ Pengd yuf a, liv bef choul e , toul kinv  
51 choul.” Ynd toul *khiv chhiuf* laid lial Ya so. Wul chit er,  
khial til Ya so pizv av e, puel touv, chiul thaid *Chef sid tiuzf* ed  
52 lod pokx , kal yid ed *hizd af*, siaq loul lai. Ya so kongv: “ Liv  
ed *touv siuv khi lai* ; huanl nal gial *touv e*, el hol *touv thair si* .  
53 Liv siuzl kongv, guav bel tangf yauf kiud guav ed *Ped*, suid sid  
54 phaif chap jil yazr yiv siongd ed *Thizd sail* lair, sid bo ? Nal sil  
anv nev, *Sengf kengv* sov kongf, tekx khakx aif engf giamd ed  
55 sud, bef chuazv yuzd engf giamd a ? ” Hitx sir, Ya so kal  
chengf langr kongv: “ Linv giad *touv kapx kunv af* chhutx laid  
*lial* guaf, kav nav bef *lial chhat af* sid bo ? Guav tak jitx chel  
til *Sengf tianl* lail bind, tef kaf sil langr ed sir, linv toud boud  
56 laid *liaqx* . Tanl sil, tail chil, el anv nev *sengd chiud* , sil bef  
engf giaml *Siand tiv* sov kif *chail* ed wed.” Chitx sir, *Bund tor*  
longv lil khuid Ya so, chauv kaf *boud khuazf kizf langd yazf* la !

#### 華語參考 (太 26 : 47—56)

47 正說話時，十二門徒裏的猶大來了，許多人帶刀棒，從祭司長和長老那裏與他同來。48 賣耶穌的給他們一個暗號說：「我與誰親嘴，他就是，可以拿住他。」49 猶大隨即到耶穌跟前說：「請拉比安」就與他親嘴。50 耶穌說：「朋友，你要做的事，就做吧。」於是那些人上前，下手拿住耶穌。51 有跟隨耶穌的一個人伸手拔刀，將大祭司僕人一個耳朵削下來。52 耶穌對他說：「收刀入鞘吧！凡動刀的，必死在刀下。53 你想，我不能求我父現在為我差遣十二營多天使來嗎？54 若是這樣，經上所說，事情必須如此的話怎麼應驗呢？」55 當時，耶穌對眾人說：「你們帶著刀棒出來拿我，如同拿強盜一樣，我坐在殿裏教訓你們卻沒拿我。56 但這事的成就是為了要應驗先知所記的話。」那時，門徒已逃走全不見人影了。

57 Lial Ya so ed langr, af yid khif *Tual chef siv* Kai a huat ed sov  
 chaid; hitx sir, *Bund sud* · *Tiuxv louf* longv yiv kengd chip hap  
 58 til hia. Pi tek til aul bind, hngl hngd av, yal tuf kauf *Tual chef*  
*siv* ed tiaxr ni, jip khif lail bind, kapx hiaf ed *ched yaqx* chouf  
 59 huev ched le, bef khuazf kiatax kouf sil chuazv yuzd. Hiaf ed  
*Chef siv tiuxf* kaf chuand *kongd hued* ed langr , longv *od pel*  
 60 chouf *kianf chengl*, kouf Ya so, bef kad *hail hod sif*. Suid jiaand  
 chouf chiazd chel *kianf chengl*, khiokx boud *chengf kil*. Aul lair  
 61 wul nngl er, chhutx laid kongv: “ Chitx ed langr batx kongv :  
 ‘ Guav el tangf kongf phaizv *Sengf tiand* , sazd jit laid , kouf  
 62 *khif khi lai* .’ ” *Tual chef siv* toul *khial khif laid*, mngl Ya so  
 kongv: “ Liv longv boud bef ynl, sid bo? Chiaf ed langr sov  
 63 *kianf chengl e*, sil chuazv yuzd? ” Ya so *tiaml tiamd* boud ynl .  
*Tual chef siv* toul kongv: “ Guav pind *waqx tid le* ed *chind sinr*,  
 bengl lengl lif, *chiuf chuad* kal guav ynl , liv *wul yazv* sil *Sinr ed*  
 64 *kiazf Ki tok* , av ml sid? ” Ya so kal yid kongv: “ Liv kongf e,  
 toul sid. Guav kal linv kongf, kouf *boud gual kuf*, linv el  
 khuazf kizf, guav chel til *kuand lengd chiaf* ed *chiazf pengr* ; *taf*  
*Thizd tengf* ed *hunr kangf limr* . ”  
 65 Ynd wil anv nev, *Tual chef siv* chiul *lif phuaf* yid ed *sazv*, kongv :  
 “ Yid kongv *chhiamf kuanr* · *siatax tokx* ed wed a ; lanv *yauw kuv*  
*khiamf sazv miqx kianf chengl* ni? Tazv, linv longv wul thiazd  
 tioul, yid kongf ed *chhiamf kuanr* · *siatax tokx* ed wed la.

**華語參考** (太 26 : 57-65)

57 拿耶穌的,把他押到大祭司該亞法那裏;文士和長老已在那裏聚會。58 彼得遠遠跟著,直到大祭司院子,進裏面,就和差役同坐,要看結果如何。59 祭司長和全公會人作假見證控告,要治死耶穌。60 雖有好些假見證,但沒證據。後來有兩人出來,61 說:「這人說:『我能拆毀神殿,三日內又蓋好。』」62 大祭司就問:「你都不回答嗎?這些見證人告你的是甚麼呢?」63 耶穌不言語。又說:「憑永生神叫你起誓回答,你是神兒子,基督嗎?」64 耶穌說:「你說的是。以後你們要看見人子坐在權能者右邊駕天上雲降臨」65 大祭司撕開衣服說:「他說了褻瀆僭妄話,何必再找見證?你們都聽見,他說的話了。」

66 Linv siuzd anf chuazf?” Ynd ynf kongv: “ Yid, kaid sif!”  
 67 Chiul kal Ya so ed bind *phuif nuad* ; yongl *kund thaud bouf* kal  
 yid chengv ; yal wul langd kal yid *sianf chhuif phuf* ; mngl yid  
 68 kongv: “ Ki tok a, liv sil *Siand tiv*, toul kal guanv kongv, phaf  
 lif e, sil sazv langr? ”  
 69 Pi tek chel til gual bind ed *tiaxr ni* ; wul chit ed *luw pid*, laid kal  
 yid kongv: “ Liv yal sil kapx *Ka li li* ed Ya so tauf tind e.”  
 70 Pi tek tngd chengf langr binl chengr, ml jinl Ya so , kongv :  
 71 “ Guav ml chaid liv tef kongv sazv miqx? ” Yid chhutx khif  
*tiaxr ed mngd khauf*, wul chit ed *luw pid* khuazf tioul yiv, kouf  
 kal hiav ed langr kongv: “ Chitx ed langr yal batx kapx  
 72 *Na sat lek* ed Ya so chouf tind.” Pi tek yal sil *ml jind*, suaf kouf  
 73 *chiuf chual* kongv: “ Guav ml batx hitx ed langr.” Kuef chit  
 ed af, wul chit ed *khial til pizv a* ed langr, wav laid kal Pi tek  
 kongv: “ Liv sit chail sil kapx ynd kangl tongf e, thiazd  
 74 liv ed *khiuzd khauf* toul chaiv yazf.” Pi tek toul kal yid  
*chhouq* , kad til kouf *chiuf chuad*, kongv: “ Guav toul sil ml  
 batx yid sil sazv langr. ”  
 75 Chitx ed sid chund, *kev* chiul *thir chhut lai* ; Pi tek siuzl khiv  
Ya so kongv—*kev* *thir* yiv chengr, liv bef sazd paif ml jinl guaf.  
 Yid chiul chhutx khif, siongnd simd kaf tual siazd khaul .

**華語參考** (太 26 : 66-75)

66 你們的意見如何?」他們回答說:「他是該死的。」67 他們就吐唾沫在他臉上,用拳頭打他;也有用手掌撇他,說:68「基督啊!你是先知,告訴我們打你的是誰?」69 彼得在外面院子裏坐著,有一個使女過來,說:「你平常也是同那加利利人耶穌一夥的。」70 彼得在眾人面前卻不承認,說:「我不知道你說的是甚麼!」71 出去,到了門口,又有一個使女看見他,就對那裏的人說:「這個人也是同拿撒勒人耶穌一夥的。」72 彼得又不承認,並且起誓說:「我不認得那個人。」73 過了不多久,旁邊站著的人過來,對彼得說:「你真是他們一黨的,你的口音把你露出來了。」74 彼得就咒罵他自己又發誓,說:「我就是不認得那個人。」這時,雞就叫了。75 彼得想起耶穌所說的話—雞叫以先,你要三次不認我。他就出去外面,傷心得大聲痛哭。

## 27

1 *Thizv kngv* liaud aud, sov wud *Chef sid tiuzf* kaf pef sezl ed  
*Tiuzv louf* toul sazđ kapx *kef bor*, chuazv yuzđ laid kongđ kekx  
2 Ya so laid kad *hail hod sif*. Ynd kal yid *pakx khi lai, af khif*  
3 hol *Chongv tok* Pi liap tou. Hitx sir, *chhutx bel Ya so* ed Yu  
tai khuazf tioul Ya so hongr *phuazf chued*, chiul *huanv huef*,  
thel hiaf ed sazđ *chap ed ginr* bef khif hengđ *Chef sid tiuzf* kaf  
4 *Tiuzv louf*, kongv: “Guav bel boud *chued* ed langr ed *hueq*,  
*wul chued* la.” Ynd kongv: “Chev kapx guanv wul sazđ  
5 kuand hed? Liv kad til khif *hul chek a.*” Yu tai *suaf* hiatx  
*sazđ chap ed ginr* tuaf *Sengf tiand*, khiv *tiauf taud* chul chind.  
6 *Chef sid tiuzf* chiul khiouf kiv hitx sazđ *chap ed ginr*, kongv:  
“Chev sil *hueq ed tail kel*, ml thangđ lokx jip *Sengf tiand* ed  
7 *chizđ kuid*. ” Ynd *chhamđ sionđ* liauf, yongl chiaf ed chizr  
khif bev chit khud *sioud huid af* ed chhand hngr, chouf  
8 *chhutx gual langr* ed bongl ted. Sov yiv, hitx khud chhanr  
9 hngr, kauf tazv yauv kiouf chouf *huef chhanr*. Anv nev,  
toul *engf giaml* liauv, *Siand tiv* Ya li bi sov kongf e: “Ynd  
yongl hiaf ed sazđ *chap ed ginr*, sil *yi sek liat* ed kiazv sund  
10 tiongv, wul langđ chouf *huev kov kel* ed *kef chizr*, khif bev  
chit khud *sioud huid af* ed chhanr—chev sil chiauf *Chuf* sov  
bengl lengl guav khif choul e.”

**華語參考** (太 27: 1–10)

1 天亮了以後，眾祭司長和民間的長老大家商議要治死耶穌，2 就把他捆綁，解去，交給總督彼拉多。3 這時，賣耶穌的猶大看見耶穌定了罪，就後悔，把那三十個銀幣拿回去給祭司長和長老，說：4「我賣了無辜人的血，有罪了。」他們說：「那與我們有甚麼相干？你自己承當吧」5 猶大就把那些銀幣丟在聖殿裏，出去吊死了。6 祭司長拾起銀幣，說：「這是血價，不可放入聖殿錢櫃裏。」7 他們商議後，就用那銀幣買了客戶的一塊田，作為埋葬外鄉人的墓地。8 所以那塊田直到今日還叫做「血田」9 這就應驗了先知耶利米的話，說：「他們用那三十個銀幣，是以色列子孫中，有人一起估過的價錢，10 去買了客戶的一塊田—這是照主所吩咐我的。」

11 Ya so khial til *Chongv tok* ed binl chengr; *Chongv tok* mngl yid  
kongv: “Liv sid ml sil *Yu thai langr* ed *Ongr?*” Ya so kal yid  
12 kongv: “Liv kongf e, toul sid.” Hiaf ed *Chef sid tiuzf*·*Tiuzv*  
13 *louf* koul Ya so ed sir, yid longv boud ynl. Pi liap tou kal yid  
kongv: “Chiaf ed langr, kal liv kouf chiaf chel hangđ, liv  
14 kamv boud thiazv kiz? ” Ya so khiokx boud ynf yid puazf  
15 kul, tif suv Pi liap tou kamv kakx *kid kuail*. Til chit ed *kuef*  
*cheq* ed kid kanv, *Chongv tok* chiauf led, thiazđ *pef sezl* ed  
16 yaud kiur, pangf chit ed *huanl langr*. Hitx paif, wul chit er,  
17 miar kiouf chouf Pa liap pa ed huanl langr. Chengf langr  
chul chipx ed sir, Pi liap tou chiul mngl kongv: “Linv aif  
guav pangf touv chit er hol linf? Linv bef Pa liap pa, av sil,  
18 kiouf chouf Ki tok ed Ya so ni? ” Ynd wil, yid chaid yazv,  
ynd sil *wanf tof Ya so*, chiaf kal yid sangf laid yid hiaf e.  
19 Yid tef *khuid thengr* ed sir, ynd bof kiouf langđ laid kal yid  
*thaud kongf* — “Chitx ed *Gil langr* ed sud, liv ml thangđ  
chhap, kind av jitx, guav til bangl tiongv, wil yid chial chind  
20 chel *khof*.” Ml kuv, hiaf ed *Chef sid tiuzf* kaf *Tiuzv louf* longv  
*saiu longl* chengf langr, toul yaud kiud pangf Pa liap pa, phuazf  
21 siv Ya so. *Chongv tok* kouf mngl kongv: “Chitx nngl er, linv  
aif pangf touv chit er? ” Ynd ynf kongv: “Pa liap pa.”

**華語參考** (太 27: 11–21)

11 耶穌站在總督面前；總督問他說：「你是猶太人的王嗎？」耶穌說：「你說的是。」  
12 他被祭司長和長老控告的時候，甚麼都不回答。13 彼拉多就對他說：「他們作見證告你這麼多的事，你沒有聽見嗎？」14 耶穌仍不回答，連一句話也不說，以致總督覺得奇怪。  
15 每逢這節期，總督按慣例，隨眾人所求，要釋放一個囚犯。16 當時有一個出名的囚犯叫巴拉巴。17 眾人聚集的時候，彼拉多就對他們說：「你們要我釋放哪一個給你們？是巴拉巴呢？是稱為基督的耶穌呢？」18 總督原知道他們是因為嫉妒才把他解了來。19 正開庭時，他的夫人叫人來偷偷告訴他：「這義人的事，你不可管，今天我在夢中為他受了許多苦。」20 但，祭司長和長老挑唆眾人，求釋放巴拉巴，判死耶穌。21 總督又對眾人說：「這兩個人，你們要我釋放哪一個？」他們說：「巴拉巴。」

22 Pi liap tou kal ynd kongv : “Anv nev, kiouf chouf Ki tok Ya so e, guav bef anv chuazv pand ? ” Ynd longv kongv : “ Kal yid  
 23 tengf sip jil kel ! ” *Chongv tok* kongv : “ Chuazv yuzd ? Yid kamv wul chouf paizf ? ” Ynd kouf tual siazd huaf kongv :  
 24 “ Kad tengf sip jil kel ! ” Pi liap tou khuazf tioul anv nev, siuzl kongv, kouf *khngl* yal *boud chhaiv kangv*, tiand touf *phaixv siud suaq*, chiul tuaf chengf langr binl chengr yongl *chuiif sev chhiuf*, kongv : “ Tuif chitx ed *Gil langr* ed *hueq* , guav *boud*  
 25 *chued*, linv kad til *tamd tngv*.” Chengf langr ynf kongv : “ Yid ed *hueq*, kuid til guanf kaf guanv ed *kiazv sunv* . ”  
 26 Pi liap tou chiul pangf Pa liap pa hol ynv . Kouf kal Ya so *piand phaf* liauf, kaud hol ynd khif tengf sip jil kel .  
 27 Hitx sir , *Chongv tok* ed *pengd tengv* toul af Ya so jip khif *Ged mng*r, tail ked chip chouf huef, kal yid *wir khi lai* . Kad thngf sazv, kad chhengl chit niav *angd phaul*; yongl *chhif af pizl* chit  
 29 tengv *ongd kuanv* kal yid til ; *chiazf chhiuf* hol yid *gial lod wir*; *kuil* tuaf yid ed binl chengr, kal yid *hiv langd* , kongv: “ *Yu thai langr* ed *Ong*r , pengd anv ! ” Kouf kal yid *phuif nuad* , yongl  
 31 *lod tek sutx* yid ed *thaud khak* . *Hiv langl suaq* , *angd phaul* toul kad thngl *khi lai*, *chhengl tngf khi Ya so ed sazv, toul *chunv pil* bef kal yid af *khif* tengf sip jil kel .*

**華語參考** (太 27 : 22–31)

22 彼拉多說：「這樣，那稱為基督的耶穌我怎麼辦他呢？」他們都說：「把他釘十字架！」  
 23 總督說：「為甚麼呢？他做了甚麼惡事呢？」他們便極力地喊著說：「把他釘十字架！」  
 24 彼拉多見說也無濟於事，反而難收場，就在眾人面前用水洗手，說：「流這義人的血，罪不在我，你們承當吧。」25 眾人都回答說：「他的血歸到我們和我們的子孫身上。」26 於是彼拉多釋放巴拉巴給他們，把耶穌鞭打，交給人釘十字架。27 總督的兵丁就把耶穌押到衙門，大家把他團圍住，28 給他脫衣服，穿上一件紅色袍子，29 用荆棘編做了冠冕，戴在他頭上，拿一根葦子放在他右手裏，跪在他面前，戲弄他，說：「猶太人的王平安！」  
 30 又吐唾沫在他臉上，用葦子打他的頭。31 戲弄完了，就給他脫了袍子，仍穿上耶穌的衣服，準備帶他去釘十字架。

32 Chhut lai ed sir, tuv tioul chit ed *Ko li nai langr*—miar kiouf  
 33 Se bun e, pengd tengv *tov kiong*d yid giad Ya so ed *sip jil kel*,  
 khif kauf chit ed, kiouf chouf *Kok kok thax*, chiul sil *Thaud*  
 34 *khakx wazf* ed sov chaid. Ynd thel chhamd *khov tazf* ed chiuf  
 hol Ya so suq, ml kuv, yid kand tad *tamd chit ed nial niad*.  
 35 Pengd tengv tengf *sip jil kel* liauv aud, toul chouf *khaud af*,  
 36 pund Ya so ed sazv ; kouf chel til hiav tef khanf siuv Ya so  
 37. Ya so ed thaud khakx tengf, wul chhaf *chaml tiaur* , wul siav—  
 38 [Chitx er toul sil *Yu thai langr* ed *Ong*r—Ya so.] Wul nngl  
 ed *chhatx*, kaf yid chouf huev tengl , chit er, til chiazf pengr,  
 39 chit er, til touf pengr . Kiazd kuef hiav ed langr, longv nav  
 40 haizf thaur, nav *chhouq* , kongv : “ Bef thiaf *Sengf tiand*, sazd  
 jitx laid, kouf khif khi lai e, liv toul kiuf liv kad tid ! Liv nal  
 sil *Sinr ed kiazf*, toul tuif *sip jil kel* loul laid khuazf baid le ! ”  
 41 Hiaf ed *Chef sid tiuzf* . *Bund sud* kaf *Tiuzv louf*, yal sil anv  
 42 nev, kal yid *thiv chhioul*, kongv : “ Yid el *kiuf* pat langr, bel  
 tangf *kiuf* kad tid . Yid chouf *Yi sek liat* ed *Ong*r, tazv, nal  
 43 tuif *sip jil kel* louqx lai , guanv toul bef sinl yi. Yid wav khouf  
*Sinr*, *Sinr* nal thiazl yi, toul el laid *kiul* yi; ynd wil, yid kongv :  
 44 ‘ Guav chiul sil *Sinr ed kiazf* . ’ ” Kangl khuavn tengf til *sip jil kel* e, hitx nngl ed *chhatx* , yal sil anv nev *thiv chhioul* yi.

**華語參考** (太 27 : 32–44)

32 他們出來時，遇見一個古利奈人，名叫西門，就勉強他背耶穌的十字架同去，。33 到了一個地方名叫各各他，意思就是「髑髏地」。兵丁拿苦膽調和的酒給耶穌喝。34 他嘗一下，沒有喝。35 他們將他釘在十字架上，就拈鬮分他的衣服，36 又坐在那裏看守。37 在他頭上面安一個牌子，寫著：「這是猶太人的王耶穌。」38 當時，有兩個強盜和他同釘十字架，一個在右邊，一個在左邊。39 從那裏經過的人都搖著頭譏誚他，說：40「要拆毀聖殿、三日又建造起來的，可以救自己吧！你如果是神的兒子，就從十字架上下來！」41 祭司長和文士並長老也是這樣戲弄他，說：42「他救了別人，不能救自己。他是以色列的王，現在能從十字架下來，我們就信他。43 他倚靠神，神若愛他，現在就會救他；因為他曾說：『我是神的兒子。』」44 那和他同釘的強盜也是這樣譏誚他。

45 Hitx jitx , tuif *tiogd taul* kauf *sazd tiamf*, *pianf ted longv od*  
 46 *aml!* Chhad putx toud *sazd tiamf* ed sid chund, Ya so tual  
 siazd huaf kongv : “Yi li, Yi li, liap ma sat pok tai ni ? ” —  
 chiul sil kongv : 【Guav ed *Sinr*, Guav ed *Sinr*, liv chuazv yuzd  
 47 *pangf sakx guaf?*】 Khial til *pizv a*, thiazv kiz ed langr, chiul  
 48 kongv : “ Yid tef kiouf Yi li a ” . Kid *tiogv wul chit er* ,  
 chauv khif, thel *haiv jiongr* , wnf chhol, pak tuaf *lod tekx buef*,  
 49 *tud khif* bef hol yid *suq* . Wul lengl gual chit ed langr , kouf  
 50 kongv : “ Tanf le, khuazf Yi li a el laid *kiul yid av bed?* ”  
 51 Ya so kouf tual siazd huaq , huaf liauf, toul *tngl khuil* . Chitx  
 52 sir, *Sengf tiand* ed *mngd lir*, tuif tengv bind kauf el khav, hutx  
 jiang kanv, *lil chouf* nngl phizl ; kouf wul *ted tangd* , tif suv,  
 53 *chiouq puazr* pitx khuiv ; *hund bod* yal khuiv khui, chind chel  
*kuef sinv* ed *sngf tor* , ynd ed *sind khuv*, longv *khif lai* ; Ya so  
 54 *kouf waqx* yiv aud, ynd toul jip *seng siazr*, chhutx hianl tuaf  
 chengf langr binl chengr . *Pekx hud tiuzf* kaf *khanf siuv* Ya so  
 ed *pengv tengv*, ynd wil *ted tangd*, kapx sov huatx senv ed yitx  
 chhel, toul *kiazd hiazr*, kongv : “ Chitx er, wul yazv sil *Sinr ed*  
 55 *kiazf!* ” Wul chind chel *hul lif*, hngl hngd khial tef *khuazl*.  
 56 Ynd sil, tuif *Ka li li* tuf Ya so lair, tef hok sail Ya so e . Wul:  
*Buat tai liap* ed Ma li a · Nga kok kaf Yok se ed laul bouf Ma li  
a · kouf wul Se pi thai nngl ed *kiazf* ed laul bouf .

華語參考 (太 27 : 45–56)

45 從午正到三點，遍地黑暗。46 約在三點，耶穌大聲喊說：「以利！以利！拉馬撒巴各大尼？」是說：「我的神，我的神，為何離棄我？」47 在那裏的人聽見就說：「這人呼叫以利亞呢！」48 有一人趕緊去，拿海絨蘸醋，綁在草上，給他吸飲。49 另有人說：「且等，看以利亞來救他不來。」50 耶穌又大聲喊叫，氣就斷了。51 忽然，殿裏的幔子從上到下裂為兩半，地震動，磐石崩裂，52 墳墓也開，逝世聖徒身體多有起來的。53 在耶穌復活後，他們從墳墓出來，進聖城，向許多人顯現。54 百夫長和看守的人因地震並經歷的事，害怕，說：「真是神的兒子！」55 有好些婦女遠遠地站著也在看；他們是從加利利跟隨來服事他的。56 內有：抹大拉的馬利亞，雅各和約西的母親馬利亞，並有西庇太兩兒子的母親。

57 Hongd hund ed sir, *A li ma thai* ed *houv gial langr* Yok sek laid  
 58 auf wid. Yid yal sil Ya so ed *Bund tor*. Yid khif kizf Pi liap tou,  
 yauf kiud niav Ya so ed *sind siv*, Pi liap tou wnv chunv . Yok  
 59 sek niav tioul *sind siv*, chiul yongl chhengd khil ed *yuf pol* kad  
 60 paud houf, khngf tuaf yid kad tid ed sind bongd ni ; hev sil,  
 chhak *chioul gamr* choul e. Yid *koul* chit liap tual chioul  
 61 thaur, kal bongd khauf, that khi lai, chiaf lid khuiv. Wul  
*Buat tai liap* ed Ma li a kaf lengl gual chit er Ma li a , chel til  
 hitx ed bongd ed tuif bind .  
 62 Kef tngv jitx, chiul sil *pil panl chef* aud ed tel yitx jitx, hiaf ed  
*Chef sid tiuzf* kaf *Huat li sai langr* chouf huev laid kizf Pi liap  
 63 tou, kongv: “ Tail jinr a, Guanv el kif titx, hitx ed *phianf lang e*,  
 waqx le ed sir, batx kongv: ‘ Sazd jit aud, guav bef *kouf waqx*.’  
 64 Sov yiv, chhiazv liv bengl lengl kof hitx ed bongd kauf tel saz  
 jitx, *kiazd yid* ed *Bund tor* laid thaud theqx *sind siv*; kal *pef sezl*  
 kongv: ‘ Yid tuif siv langd *tiogv kouf waqx* la ! ’ Nal anv nev,  
 yiv aud ed *kuaiv phianl*, toul piv yiv chengr kouf khaf *lil haid*  
 65 la ! ” Pi liap tou kal ynd kongv : “ Phaif *pengd af* hod lin ,  
 linv chinl khouv lengr, khif *yizl hongr* · *kamf sil*. ”  
 66 Ynd khif yongl chioul thaur hongd *bongl khauf*; phaif *pengd af*,  
 med jitx *kamf sil* hitx ed *bongd* .

華語參考 (太 27 : 57–66)

57 到了黃昏，有一財主約瑟，是亞利馬太來的，他也是耶穌門徒。58 去見彼拉多，求耶穌的身體；彼拉多就吩咐給他。59 約瑟取到，就用乾淨細麻布裹好，60 安放在自己新墳墓裏，是鑿在磐石裏的。他把大石頭滾到墓門口就離去。61 抹大拉馬利亞和另個馬利亞對著墳墓坐著。62 次日，預備日第二天，祭司長和法利賽人來見彼拉多，說：63 「大人，我們記得那誘惑人的還活著時曾說：『三日後我要復活。』64 請吩咐人將墳墓把守妥當，直到第三日，恐怕他門徒來偷去，告訴百姓說：『他從死裏復活了。』這樣，後來的迷惑比先前的更利害！」65 彼拉多說：「可派兵去，盡你們所能把守妥當。」

66 他們去用石頭封住墳墓口，派兵嚴格監視那墳墓。

## 28

1 And hiouf jit aud, chhitx jitx ed tel yitx jitx, *thizv phaf phuv kngv*,  
 Buat tai liap ed Ma li a kaf lengl gual chit ed Ma li a, laid bef  
 2 khuazf Ya so ed bongd. Hutx jianr, kouf wul *Ted tangd* ;  
 Chuf ed *Thizd sail* tuif *Thizd tengf* louqx lai, *koud khuid* chioul  
 thaud mngr, chel tuaf chioul thaud tengf. Yid ed *binl maud*,  
 3 chhind chhiuzl *sif nal*, sazv, *pel siakx siak*, kaf nav sil *sngd seq* .  
 4 Kof bongd ed *pengd af*, kiazd kaf *phil phil chhuaq*, chhind  
 5 chhiuzl *siv langr*. *Thizd sail* kal *hul lif* kongv : “ Linv bianv  
 kiazv ; guav chaid yazv linv tef chhuel, hongr tengf *sip jil kel* ed  
 6 Ya so . Yid boud til chiav a, chiauf yid sov kongf e, yid yiv  
 kengd *kouf waqx* la. Linv laid khuazf, and chongf *Chuf* ed  
 7 sov chaid. Linv toul yauf kinf khif kal yid ed *Bund tor* kongf,  
 yid tuif *siv langd* tiongv *kouf waqx* a ; bef tail sengd linv khif  
*Ka li li*, til hiav, linv el khuazf tioul yiv. Tazv, Guav yiv kengd  
 8 kal linv kaud taid a.” Ynd tioul yauf kinv lil khuid *bongd ted*,  
 simd laid yal *kiazv*, yal *huazd hif*, chauv khif bef pouf hiaf  
 9 ed *Bund tor*. Hutx jianr, ynd khuazf tioul Ya so til thaud  
 chengr, tuif ynd kongv : “ Pengd anv ! ” Ynd nngl er chiul  
 10 wav khif lamv Ya so ed khav, kinv kal yid pail . Ya so kal ynd  
 kongv : “ Ml bianv kiazv ! Kinv khif pouf guav ed hiazd tid,  
 kiouf ynd khif *Ka li li*, til hiav el khuazf tioul guaf . ”

## 華語參考 (太 28 : 1-10)

1 過了安息日，七日的頭一日，天剛發白，抹大拉的馬利亞和另一馬利亞來看墳墓。  
 2 忽然，又有地震；有主的使者從天上下來，把石頭滾開，坐在上面。3 他的像貌如同閃電，衣服潔白如雪。4 看守的，嚇得渾身亂戰，和死人一樣。5 天使對婦女說：「不要害怕！我知道你們在尋找被釘十字架的耶穌。6 他不在這裏，照他所說，已經復活了。你們來看安放主的地方。7 要快去告訴他的門徒，說他從死裏復活了，並且在你們之前，前往加利利，在那裏你們要見他。我已經告訴你們了。」8 她們就急忙離開墳墓，又害怕，又歡喜，跑去告訴門徒。9 忽然，遇見耶穌，他說：「平安！」她們就上前抱住他的腳，拜他。  
 10 耶穌對她們說：「不要害怕！你們去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裏必見我。」

11 Hul jind langr chauv liauv aud, kof bongd ed wel pengd, wul  
 er, jip siazv, khif hiongf *Chef sid tiuzf* pouf kouf yitx chhel sov  
 12 huatx sengv ed tail chil. *Chef sid tiuzf* toul chouf huev chhamd  
 13 siongr ; thel chind chel chizr hol kof bongd ed wel pengd, kal  
 ynd kongv : “ Linv tioul kongv : ‘ Guanv tef khunl ed sir , yid  
 14 ed *Bund tor* laid thaud thel sind siv khil . ’ Banl yit, *Chongv*  
*tok* thiazv tiou, guanv el wil linv kongv wed, hol linv pengd  
 anv boud tail chil, sov yiv, chouf linv bianv huand louf.”  
 15 Kof bongd ed wel pengv, thel tioul hiaf ed chizr, toul chiauf  
 ynd sov kal e, khif kongf . Chitx khuavn boud sitx ed wed,  
 kauf tazv, longv thuand khuid til *Yu thai langr* ed tiongd kanv .  
 16 Chap yitx ed *Bund tor* chiul khiv kauf *Ka li li*, Ya so sov kaud  
 17 taid ed suazv . Khuazf tioul Ya so , chiul pail yi. Tanl sil, wul  
 18 er, simd laid yauv tef *giaud gir*. Ya so toul kiazd waf khi, tuif  
 ynd kongv : “ *Thizd tengf* . *tel had* ed kuand pengl longv chongv  
 19 suf hol guaf la. Sov yiv, linv toul khif *chioud* banl kok sov  
 wud ed *pef sezl* laid chouf *Bund tor*, kal ynd kiazd *sev lef*, thangd  
 20 hol ynd kuid tuaf *Ped* . *Kiazf* . *Sengf sinr* ed *miad ed* .  
 Huanl sil, guav sov *huand hul* e, toul aif kaf ynd *chund siuf* ;  
 guav muiv jitx bef kapx linv chouf huev tid le, yitx tit *kauf sef*  
*kail* ed *buat jitx* . ”

## 華語參考 (太 28 : 11-20)

11 她們走的時候，看守的兵有幾個進城去，將所經歷的事都報給祭司長。12 祭司長和長老聚集商議，就拿許多銀錢給兵丁，說：13 「你們要這樣說：『夜間我們睡覺的時候，他的門徒來，把他偷去了。』14 倘若這話被總督聽見，有我們說項，保證你們無事。」  
 15 衛兵受了銀錢，就照所囑咐他們的去說。這話就傳遍猶太人中間，直到今日。16 十一個門徒往加利利去，到了耶穌約定的山上。17 他們見了耶穌就拜他，然而還有人疑惑。  
 18 耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，給他們施洗，歸於父、子、聖靈的名下。20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我每日要與你們同在，直到世界的末日。」